



*Edward Marion Chadwick.*

TORONTO.

*Sagohyohgwisaks, Hoi'Chig.*



**TORONTO PUBLIC LIBRARIES**

**REFERENCE LIBRARY**

This book is from  
the Library of  
**REV. A. McCLAIN BANTING**  
Toronto







**THE GOSPEL ACCORDING TO**

**ST. MARK,**

TRANSLATED INTO THE

**MOHAWK TONGUE,**

**BY CAPTAIN BRANT.**

AS ALSO SEVERAL PORTIONS OF THE

**SACRED SCRIPTURES,**

TRANSLATED INTO THE SAME LANGUAGE.



**New-York,**

**PUBLISHED BY THE NEW-YORK DISTRICT BIBLE SOCIETY.**

**M'Elrath & Bangs, Printers.**

.....  
**1829.**

NE ROYADADO KENGHTY

ORIGHWADOKENGHTY

**ROGHYADON S. MARK,**

DEKAWENNADENYONK

**KANYENKEHHAKA KAWENNON-  
DAGHKONH,**

**THAYENTANEKEN TEHHAWEN-  
NATENYONH.**

OTYAKE SKARO RONH NO RIGHWADOKENGHTY

SKAGHYADON OWENNA,

KANYENKEHHAKA.

---

**New-York,**

PUBLISHED BY THE NEW-YORK DISTRICT BIBLE SOCIETY.

M'Elrath & Bangs, Printers.

.....  
1829.





## SOME CHAPTERS IN GENESIS.

---

### CHAPTER I.

1 In the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void : and darkness was upon the face of the deep : and the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light : and there was light.

4 And God saw the light, that it was good : and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light day, and the darkness he called night : and the evening and the morning were the first day.

6 And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters : and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament ; and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament : and it was so.

8 And God called the firmament Heaven : and the evening and the morning were the second day.

9 And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear : and it was so.

10 And God called the dry land earth ; and the gathering together of the waters called he seas : and God saw that it was good.

## ODDIAKE CHAPTERS NE GENESIS, MOSES ROGHYADOH.

---

### CHAPTER I.

1 Adaghsaweghtseràgouh raonissouh Niyoh ne Karònvà ne Oghwhentsya.

2 Neoni Oghwhentsya Karhàgouh keghne, neoni oriwagouh : neoni enekéa tsiyohnotes Aghsadakonghtsera naah : neoni ne Ronigaghriyoughstouh Niyoh t'hidáuwe Oghnekàge.

3 Neoni Niyoh waheanrouh Weankehak : neoni weande òndon.

4 Neoni Niyoh wahadkaght-ho ne Oweande ne naah yoyannere : neoni Niyoh wadhakhàghsi ne Weànde ne Diyògarask.

5 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Weànde Ighnisera, neoni Aghsadakonghtsera wahanàdouh Aghsònt-hea : et-hòne Diyogarakwe neoni Yorheaskwe ne naah Teyodighniseradireghthoh.

6 Neoni Niyoh waheanron Karonyàradek naah ne sadowaghseanea Oghnekahògouh : neoni ne wadhakhaghsì ne dy'ògeah Oghnèga nenenné Oghnègaògouh.

7 Neoni Niyoh waghronissah ne Karònya ; neoni wadhakhaghsì dy'ògeah Oghnegahògouh, ne nakont-kàye Tsidkaronghyàde, neoni dy'ògeah Oghnekahògouh nene enekéah ne Karonghyàde : neoni eghnìyugh naah.

8 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Karònya Karonghyàge : et-hogh-ke Diyògaraskwe neoni Yorheaskwe ne naah ne Tewighniserakehhadont.

9 Neoni Niyoh waheanron, nene Oghnegaògouh onàgouh ne Karonghyàge konwadkanisaghteáni, neoni ne akonwataght-ho Oghesstat-heaghsne : neoni eighnìyught naah.

10 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Yoghstat-hea Oghwhentsya ; neoni ne watkanissouh ne Oghnegaògouh waheanàdouh Kanyàdare ; neoni Niyoh wahatkaght-ho yoyannere naah.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth : and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind : and God saw that it was good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night : and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years :

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven, to give light upon the earth : and it was so.

16 And God made two great lights : the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night : he made the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven, to give light upon the earth,

18 And to rule over the day, and over the night, and to divide the light from the darkness : and God saw that it was good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly after their kind, and every winged fowl after his kind : and God saw that it was good.

11 Neoni Niyoh waheanron, nene Oghwnentsya seghyàron Ohhonde Oneraghte, neoni waghyanyènt-ha Karondaògouh Kanyunt-ha, niyadewàyake nene kanna-hont-ha Oghwhentsyàge : neoni eghniyught naah.

12 Neoni ne Oghwhentsya waaweghyàron Ohhonde, neoni Kanughkwadserio yeyent-hoght-ha Kanea Tsinikanneahòtea, neoni waghyanyont-ha Karondaògouh nenahotea Kanea et-ho iwat Tsinikahhondòtea : neoni Niyoh wahadkaght-hoh ne yoyannere naah.

13 Et-hoghke diyòkaraskwe neoni ne Yorheànskwe ne aghsea Niwighniserageh-hadont.

14 Neoni Niyoh waheanron, Weandegèàhak Karonghiyatseràgouh ne Karonghyage, wahèni tayekhaghshi ne dy'ògeah ne Eghnisera neoni dy'ògeah ne Aghsont-heane : nenèkea naah Onwadenyèndeaghte, eawadolihetste, neoni ne Eghniseraògouh, neoni ne Oghseraògouh :

15 Neoni ne na-ah Aoweàndeh ne Karòniyatseràgouh ne Karonghyage, wahèni Waende agdeyoh Oghwhentsyàge : neoni eghniyught na-ah.

16 Neoni Niyoh waghronissa nene tetsyàreah Weandeghserowànea ; nene takaghsnìge ne Eghniserahògouh, neoni Kaniweandeghtsera ne takaghsnìge Aghsont-heane : oni raonissouh Otsistokhògouh.

17 Neoni Niyoh waharaneàndakte ne Karoniatseràgouh ne Karonghyage, wahèni akowaendeghseron ne Oghwhentsyàge,

18 Neoni wahèni keanogàyere Eghniseràge, neoni Aghsont-heane, neoni ne wahèni tagakhaghsyoughseke ne Tsiweànde neoni Aghsadakoughsera ; neoni Niyoh wahadkaght-ho, yoyannere na-ah.

19 Neoni Diyogaraskwe neoni Yorheaskwe ne kay-èri Niwighniseragihhadont.

20 Neoni Niyoh waheanron, ne Oghnegaògouh aya-wighyàrough esòtsi ne Kanoeheghtsihouh, neoni Tside-agde-ah kondidiyèse ne Oghwhentsyàge, ènekoh ne Karonghyade-tseràgouh ne Karonghyage.

21 Neoni Niyoh waghronissa ne Kentsyowàneaghse, neoni agwègouh kononheghtsihouh kònése tsinikondiyadòdeanse, neoni agwègouh Tsideaogdewah kondiddiyèse tsinikondiyadòdeanse : neoni Niyoh wahatkaght-ho ne yoyannere na-ah.



22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth. ¶

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind : and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind : and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind : and God saw that it was good.

26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness : and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his own image ; in the image of God created he him : male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful and multiply, and replenish the earth, and subdue it : and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed : to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat : and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and behold, it was very good : and the evening and the morning were the sixth day.

22 Neoni Niyoh wahayadadèriste, waheànròh, sew-ighyàrouh, neoni watkàdat, Oghnegàge, Kaniyadaràgouh, neoni Tsideagòe-wah wakontkàdate Oghwentsyàge.

23 Et-hòne Diyògaraskwe neoni Yorheaskwe ne whisk Niwighniseràgeahhadont.

24 Neoni Niyoh waheàron, ne Oghwhentsya yawighyàrouh konoeheghtsihouf tsinikondiyadòdeanse, Katsènea neoni kondèsere, neoni Karryouh ne Oghwhentsiàge tsinikondiyadòdeanse, neoni et-ho neayàwea.

25 Neoni Niyoh waghronissa Karhàgoth kònése Karryouh tsinikondiyadòdeanse, neoni Katsènea tsinikondiyadòdeanse, neoni agwègouh kondèsere Oghwhentsyàge tsinikondiyadòdeanse, neoni Niyoh wahatkaght-ho, yoyannere.

26 Neoni Niyoh waheanronh, kinyouh Yet-hiyongwedòni Eantsyonkhiyereàhake, neoni eayeweaniyòhake ne Keantsyohògouh ne Kanyadaràge, neoni ne Tsideagoe-ah, ne Katsèneah, neoni Oghwhentsyagwègouh kondèsere.

27 Neoni Niyoh wassakoyadissah Ongwe sonwayèreah, tsinihayadòteah Niyoh wahhoyadissah : Rats-hin neoni Ròne wassagoyadissah.

28 Neoni Niyoh was-hakoyadadèriste, neoni Niyoh was-hakaweahhaghse, yetsiyeghyàrouh, neoni seyat-kàdat Oghwentsyàge : neoni easeniweaniyòhake ne Kentshyòhogonh né Kanyadaràgeh, neoni Tsideagoe-ah ne Tsikaronghyàge, neoni agwègouh Kondirryouh Oghwhentsyàge kondèsere.

29 Neoni Niyoh waheàron, tsyat-kaght-ho agwègouh kwàwi Yeyent-hoght-ha tsinikanakere Oghwhentsyagwègon, Karondaògouh Yeyenthoght-ha : Onwah waghyaniondea heaseneke.

30 Ok agwègouh Kondirryouh Oghwhentsyàge, neoni agwègouh Tsideagoe-wa ne Tsikaronghyàge, neoni agwègouh Kondirryouh kondèsere Oghwhentsyàge, nene kononheghtshihouh, k'hèndèdeah Eanekeri eakonèkseke : neoni et-honeayàwea.

31 Neoni Niyoh wahatkaght-ho agwègouh Tsinihaonis-houh, neoni sadkaght-ho, yoyannereaghtsihouh, ethòne Diyògaraskwe, neoni Yorheaskwe ne yàyak Niwighniserakehhadont.

## CHAPTER II.

Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made: and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work, which God created and made.

4 These are the generations of the heavens and of the earth, when they were created; in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field, before it was in the earth, and every herb of the field, before it grew: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8 And the Lord God planted a garden eastward in Eden; and there he had put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the Lord God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

## CHAPTER II.

ET-HONE kaweyenondà-uh ne Karonghyagehògouh, neoni ne Oghwhentsya, neoni agwègouh Tsiniyodye-rannyouh.

2 Neoni onwa niyeheaweyneàndáne Niyoh Raoyo-deaghsera ne tsinihaonissouh : yehodoriss-heah ne tsy-adakhádont Niyoda agwègouh Tsinihoyodeaghserouh tsinihaonissouh.

3 Neoni Niyoh tsyàdak Niwighniserakehhadont raw-eandadokeaghstouh, neoni raweandaderistouh : ne wahèni eghniyehodoriss-heah agwègouh Tsinihoyodeàgh-serouh, nehahòtea Niyoh tsinihaonishouh ne wahèni ahaweyeneàndaghte.

4 Nene keangàyeah Yonadoèni ne Karonghyàge neoni ne Oghwhentsyage, et-hòne sahàghsa ; ne tsiwighniseràyeah nene Royàner Niyoh sighrònyh ne Oghwhentsya, neoni ne Karonghyàge,

5 Neoni arrek-ho ot-hènouh siyoghniyò-ouh Oghwhentsyàge, neoni agwègouh arrek-ho siyoghniyò-ouh Ohhonde Kaheandàge : Ikea arrek-ho ne Royàner Niyoh sihokeanoreghtouh ne Oghwhentsyàge.

6 Ok Yot-saddaèynt-hoh Oghwhentsyàge, neoni Oghwhentsyagwègouh wakananeàweaghste.

7 Neoni ne Royàner Niyoh sakoyadoniyàdouh Ongwe Okeàra ne Oghwhentsya, neoni Tsidehanionkàronde eghyehhorondàdouh ne Tsiradderyeght-ha ne Adonhetst ; eghkàdi na-àwea yonhedenwe Ongwe Akodonhetst.

8 Oni ne Royàner Niyoh royent-houh Edentseràgouh Tsitkaraghwinneganse nongàdi ; neoni et-ho was-hako-deahhste ne Ongwe ne sakoyad i ssouh.

9 Neoni ne Royàner Niyoh okt-hiwagwègouh Karondàgouh rawighyàrouh Oghwhentsyàge kanoss hà-uh tsideyekànere, neoni yoyannere ne wà-éke : neoni ne Yorondònhe sadewaghseànouh Tsiroyènthoeh, neoni ne Kardènda Yeyendèrhast-ha ne Yoyannere neoni ne Yodakseah.

10 Neoni Kah'youhadaddyh et-ho d'yoyeghtaghkough Eden nenekeà Tsikyayènt-houh a-ondeweyèndouh ; neoni èt-ho kayèri n'adeyohhyouh-hògea.

11 The name of the first is **Pison** : that is it which compasseth the whole land of **Havilah**, where there is gold.

12 And the gold of that land is good : there is bdellium and the onyx-stone.

13 And the name of the second river is **Gihon** : the same is it that compasseth the whole land of **Ethiopia**.

14 And the name of the third river is **Hiddekel** : that is it which goeth toward the east of **Assyria**. And the fourth river is **Euphrates**.

15 And the Lord God took the man, and put him into the garden of **Eden**, to dress it and to keep it.

16 And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat :

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it : for in the day that thou eatest thereof, thou shalt surely die.

18 And the Lord God said, It is not good that the man should be alone : I will make him an help meet for him.

19 And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every fowl of the air, and brought them unto Adam to see what he would call them : and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field ! but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept ; and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof.

11 Ne A-oghseana ne dyodyerèghtouh Kah'yoh-hadaddyh Pison: nenèkea oktiyoghwhentsyagwègouh weaghnodoughkwa Havilah, Tsikaghwistoh Otsinigwar.

12 Neoni ne Tsidyonghwhentsyade Kaghwistoh yoy-annere: kanakere oni Bdelium neoni Onyx-stone.

13 Neoni ne A-oghseana ne tekenihadont Kahyhoh-hadaddyh Gihon: nenèkea oktiyoghwhentsyagwègouh oktihadeyoghkwardasèdouh Ethiopia.

14 Neoni A-oghseana ne aghseahhadont Kahyohhad-addye Hiddekel: nenekea Tsiyeyodhhohhinouh Tsiy-ctkaraghkwinekeanse nonkàdi Assyria. Neoni ne Kay-erihadont Kahyohhadaddy Euphrates.

15 Neoni ne Royàner Niyoh wahoyade: hhawe Ongwe, neoni wahòdeaghste ne Tsikayent-hoeh Eden, nenennè ahatstèriste neoni nenennè eahodeweyèndonke.

16 Neoni ne Royàner Niyoh wagh sakaweahhaghse ne Ongwe, waheàrouh, nenèkea tsiniwakayènt-hoh Karòndaògouh easseneke.

17 Ok nene Karònda ne Yeyenderhàst-ha ne Yoy-annere neoni ne Yodaksea, yagh-nennè Taèsséneke: ikea ne Eawighniserayèndake nenennè càghseke, wagh-sih-heye.

18 Neoni ne Royàner Niyoh waheàron yaghtea yoy-annere ne aka-onhhà-ah ne Ongwe: Oelhiyonissa-aghse ne eahotkanonnyàtea.

19 Neoni ne Royàner Niyoh roghsough agwègouh ne Kondirryoh Oghwhentsyògouh rorackweah, neoni agwègouh Tsideaogde-ah Tsikaronghyàge, neoni Adam ne waghshakoyàt-hewe, ne wahdeni ahat-kaght-hò tsi-nahanàdoughkwe: neoni tsineahanàdouh Adam agwègouh tsinikononhe eahhanàdoughkwe, n'eakowàyat-skwe.

20 Neoni Adam onea ranàdouh Kadsènea ògouh neoni ne Tsideaogde-ah ne Tsitkaronghyàde, neoni agwègouh Kondirryoh ne Eghtàge kònése: ok ne Adam yaghtea hot-searryoh Ahonwayènawàse ayotkanonyà-touh ne ahonwaghshiènouh.

21 Et-hòghke ne Royàner Niyoh wahodàstea, ne Kasereaghtowànea ne Adam, neoni wahòdawe; neoni wahoghteghkarodàgouh, neoni sahhanòndeke tsid-hod-agkon Owaghròne.

22 And the rib, which the Lord God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called woman, because she was taken out of man.

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

---

#### CHAPTER III.

Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the Lord God had made: and he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

3 But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die.

5 For God doth know, that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened: and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise; she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her, and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked: and they sewed fig-leaves together, and made themselves aprons.

22 Neoni ne Royàner Niyoh was-hakoyadonnyàte Akonhèghtyh, ne Oghtëghkarra ne Adam ne t'hotàghkon, neoni raonhàge wahyàt-hèwe.

23 Et-hoghke Adam wahcàron nenèkea na-ah ne Akstiyeh ne Akstiyendàge dāweghte, neoni ne Owàroh Akewaghròne dāweghte, ne kowanadòne ne Ròne, wahðeni d'yoyeghtaghkòuh Kadsinàdakon na-ah.

24 Ne wahðeni sakoyadond'yèghsere Ràtsin ne Ronihha neoni Ronisteahha, neoni ne Teghnìderouh teayoghnr-ha. neoni S'hakawárad eahhàdon wadoughsere.

25 Neoni ne niyadoùshouk na-ah ne Adam, neoni ne Ròne neoni yaghteh hiyadehheaghse.

### CHAPTER III.

1 NE Onyàre onwa nikanigoerhàt-ha yòkon ne agwègouh Kondirryoh ne Kaheandàge kònése nenahòtea ne Royàner Niyoh ronihhaghkwe : neoni waeaweahhaghse ne Akonhèghtyh, ràwea, keah oni Niyoh, yaghtea essewàke agwègouh Karònda ne Kaheandàgeh.

2 Neoni ne Akonheghtyh wakaweahhaghse ne Onyàre, Yoghyaniyòndouh ne Karonda-ògouh yagwakhek nenekeà Kayènt-hon.

3 Okne Yoghyaniyòndouh Kahheant-hea ne Kerhide, rodàdi Niyoh, nenèkea yaghtea essewàke, sègouh yaght-ha-asyèna, ne wahðeni yaght-ha senihyoughsere.

4 Èt-hoghke Onyàre wa-aweahhaghse ne Akonheghtyh, yaght-ha-daesenihheye.

5 Ok Niyoh roderièndare, Neneawighniseràdeke nenekeà eaghseke, Teyesakaghkwarighsyoughhe : neoni èt-ho n'eaghsyadodeà-hake tsiniyught Niyoh, eghsyenderihake ne Yoyannere neoni Yodakseah.

6 Neoni ne Akonhèghtyh ont-kaght-ho ne Karondio Kakhwiyoh, neoni ne yendewight tsikoewatkaghthoghs, èt-ho nene Karònda ne Yonoss-hat wahðeni Ayakoni-goughrowànaghte; neoni wakanyendàgouh Kakhik, neoni ònkeh, neoni wahàwea oni Teghnìderouh, neoni wàrake.

7 Et-hoghke tetsyàrouh wat-hòdenwadi-kaghkwarighsyh, neoni wahoditòkeaghse ne rodiyadouskon : neoni Waghyadek-hardèni Oneràghte.



8 And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day : and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.

9 And the Lord God called unto Adam, and said unto him, Where art thou ?

10 And he said, I heard thy voice in the garden : and I was afraid, because I was naked, and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou wast naked ? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee, that thou shouldest not eat ?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the Lord God said unto the woman, What is this that thou hast done ? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the Lord God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field : upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed : it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception ; in sorrow thou shalt bring forth children : and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it : cursed is the ground for thy sake ; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life.

8 Neoni Wahhoewaweanàronke ne Royàner Niyoh irese Kaheandàge Tsikayent-hoh ne tsid'ya-òdéh ne Eghniseràge : et-hoghke wahadàghseghte Adam neoni ne Ròne Tsit-hakdughsonde ne Royàner Niyoh ne Kaheant-heah Tsiyoderondbeni Kayént-hoh.

9 Neoni ne Royàner Niyoh wahoroughyéh-hare Adam, neoni wahaweahhaghse, ka-deghsiderouh ?

10 Neoni waheàrouh wakoweanàronke Kahheandàge Tsikayent-hoh, neoni wakterdese : Ikea akyadòuskhouh ne wahdeni wakadaghsèghtouh.

11 Neoni waheàrouh onghka saghròryh ne sayadòuskouh ? Sàko kea ne Karònda nenahòtea koyaghtyawearàdyh, ne yaghta-aghseke ?

12 Neoni waheàrouh Adam ne Akonhèghtyh ne takwàwi, ne wakaghyàwi neoni, wakékouh.

13 Neoni ne Royàner Niyoh waghreahhaghse ne Akonhèghtyh oghnènahtea keangàye tsinighsadyerdèhaghkwe ? Neoni ne Akonhèghtyh wageàrouh, ne Onyàre wakenigoerhadeàni, neoni wakékouh.

14 Neoni ne Royàner Niyoh waghreahhaghse ne Onyàre, ne wahdeni tsinaghsaddyere, ne ìse teaghсадонhakarayghtsi yadeas-hégeàni agwègouh Katsènea. tsiniyought agwègouh Kondirryo ne Kahendàgeghsough : Senekweàndakske eaghsaghteandiyàt-hake, neoni Oghwhentsyage eaghseksake Tsiniwighniseràge eaghsonheke.

15 Neoni k'hedeaghstàne teantsyadatsweah neoni nè nekea Akonhèghtih, neoni tesseni hògeah Kànea neoni Kinini hògeah Kànea, ne Sakatteasamòentsistàrighte, neoni Teyesayadaghrìghtàne.

16 Ne wahaweahhaghse Akonhèghtyh, eakoyatkàdátse nene aсанoghwaktea eaghsadewedonnyoh Seyéogde-ah : neoni Tsidesenìderouh Sanoss-haghsera neoni eahaweni ydhake ne ìse.

17 Neoni wahaweahhaghse Adam, nenekea sathoendàdouh Tsiniyoweanodeà-uh Tesenìderon, neoni ne keagàyea Karònda sàkouh nenèkea koeyaghtiyawearadighne, wàgeah, toghsa ne n'a-aghseke ne gàdy wahdeni ne Oghwhentsya Isewaghserihhdeni waondàkseàne ; neoni Eaghseronghyàgèghtsy ne n'eaghseke Eghniserragwègouh tsineàwe eaghsonheke.

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee : and thou shalt eat the herb of the field ;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground : for out of it wast thou taken : for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve, because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins, and cloathed them.

22 And the Lord God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil : and now lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever :

23 Therefore the Lord God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

24 So he drove out the man : and he placed at the east of the garden of Eden, Cherubims and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

---

## SOME CHAPTERS IN THE GOSPEL OF ST. MATTHEW.

### CHAPTER I. *Verse 18.*

Now the birth of Jesus Christ was on this wise : when as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

18. Oni eayawighyàrouh Ohhikta, neoni Orhesgoàh : neoni eaghsekseke ne Yodeanckerðeni Oghwhentsyàge.

19. Eagsadarihea-uh Tsiskoughsonde eaghsenadarräckseke, tsiniyeheawe Oghwhentsya easeghsàdough : ne wahðeni èt-ho yesarakweah : Ikea Ogeàra ne ìse neoni Ogeàra easeghsàdough.

20. Et-hòne wahanàdough Adam ne Aoghseàna Ròne Eve, ne wahðeni a-onhhà Ongweanisteahha agwègouh tsiniyagyonhe.

21 Neoni ne Royàner Niyoh washakaonissa-aghse Adam neoni Ròne Adiyàdawet Oghnageaghsha, neoni was-hakòraghse.

22 Et-hoghke ne Royàner Niyoh waheàrouh, sadkaght-ho ne Ongweh tsiniyawèa-uh I-I, yeyendèry ne Yoyannere neoni Yodaksea. Nenonwa yaght-ha Honuntsadàdough, neoni oyeyèna ne Yorondònhe, neoni tsiniyeheàwe ayagyon-heke.

23 Et-ho kàdi nìyought wahoyadinegeáwe ne Royàner Niyoh Tsit-kayènt-houh ne Eden, ne wahðeni ne aghroghwhentsydeny tsit-hoewarackweah.

24 Neoni was-hakoyadinegeawe ne Ongweh : neoni was-hakorihhònt-hàghse Cherubims, tsindèwenckaraghkwinnegease ne Tsikayènt-houh Eden, neoni ne yodòughkòde As-haregòwa ne yonoughstaddiyèse, ne wahðeni a-ondaweyèndough ne Yot-lahhineghtouh Tsì-deyorondònhe.

---

## ODDIAKE CHAPTERS NE ORIGHWAD OGEAGHTI GOSPEL NE ROYADADOGEAGHTI MATTHEW.

### CHAPTER I.

NE Rodònivat Jesus Christ na-ah tsiniyught : Ne sàne ne Ronisteahha Mary ne rodirighwissouh ne Joseph, arekho tsihodinyàgo, waganèrone taghyayeght-aghkough Ronigoghriyoughstouh.

19 Then Joseph her husband being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife : for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS : for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel ; which being interpreted is, God with us.

24. Then Joseph being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife :

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son : and he called his name JESUS.

---

#### CHAPTER II.

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born king of the Jews ? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

19 Joseph aonhha Ròne roderighwagwarighsyeah na-ah, neoni yaghtèreghre akarihhowànha ayðeni Adeheaghsera, agwàgh ìreghre skeaneàh n'igya'dòndi.

20 Neoni eghnìyught nenegea ranoghtonnyoughst, sadkaght-ho, ne Raoroughyageghrònnon ne Royàner wahodiadaddadse, Raosearegtakouh, wagearouh, Joseph Royè-ah David, toghsaok tesadoughhareàrouh Mary Teghsenìderon taedsyaderanègea; ikea nenahòtea aonhhatseràgouh yeyàdat ne Ronigoghriyoughstoughne d'yoyeghtaghkough.

21 Neoni aonhawadewedòghsere sayàdat Ronwàye, etsenaddòghsere Raoghseàna JESUS : Ikea raonha easakoyàdàckouh Raongwèda Tsiniyakorighwannerrea.

22 Neoni keangàye ne agwègouh etho niyawèàuh ne wahðeni yakayerighsere nenahotea Royàner rodadìghne ne Prophetne waheàrouh.

23 Sadkaght-ho, yaghtea ne Kanaghkwayendèryh kanerðesere, neoni sayàdat Ronwàye wadewedòne, neoni eghtseanadòne Raoghseàna Emmanuel ; nenahotea dekaweanadennyon, Niyoh ítewèse.

24 Joseph et-hòne wahoewàyeghte tsiròdàs, eghnahàyere tsinlyught Raoroughyageghrònouh Royàner rawèanyh, neoni Teghnìderouh wadhiyaderanègea.

25 Neoni ne yaghtea t'his-hakoyenderhà-uh tsinahhe onea aonhha t'yodyerèghtouh rodðeni Ronwàye ondewedouh, neoni wahòyése Raoghseàna JESUS.

---

#### CHAPTER II.

1 Et-hoghke onwa Jesus ònea tsihodðni ne Bethlehem-tseràgouh ne Judea, Eghniserahogotseràgouh ne Raghseanowànca Herod, sadkaght-hoh Rodinigoghroweanease Tsidkaraghkwinnegeaset ahhadiyeghtaghkwe Jerusalem wahàdiwe,

2 Wahonìrouh, kahha naah nihodðeni Raghseanowanea Judea ? Ikea yakwatkaght-hoskwe Raotsisistok Tsidkaraghkwinnegease tseràgouh, neoni wa-akwawe ne wahðeni ashagwanniteaghtàse.

3 Ne Raghsanoweanea Herod onwa onea rothòndeght waedhodouhhareànrouh, neoni radigwègouh Jerusalemne.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born ?

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea : for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda : for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go, and search diligently for the young child ; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed : and lo, the star which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down and worshipped him : and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts ; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream, that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word : for Herod will seek the young child to destroy him.

4 Neoni agwègouh was-hakotkanissa-aghte ne Ron-weaneanageraghtouh Sakoderighhonyèny, neoni Radighyadoghserayendèrise Ongwehògouh, waerighwan-òndouh raouh ha tsindewe nihaddeuiyàne ne Christ.

5 Neoni wahonweahhaghse raouhàge ne Bethlehem Judea tseràgouh : Ikea eghniyught kaghyàdouh ne Prophetne ;

6 Neoni n'ise Bethlehem Oghwhentsya Juda yagh-kea tèes-hatstèse watyéstouh Radikowànèghse Juda. Ikea isèke tahhayeghtaghkwàne easakoghсарine ne Akongwèda Israel sakorihhonyenìre.

7 Et-hoghke Herod ne Rodinikoughrowànése skean-è-ah sakoroughyaheàrouh, neoni wa-aghsakorighwan-òndoghse tsinahhe t'yoronratìrouh ne Otsistok.

8 Neoni was-hakonhàne Bethlehemne waheànrouh sewaghteàndyh, neoni akwagh sewèsak ne Raksà-ah, neoni sadseariyeghsere easkwaghròri, neoni wahoeni yènkewe, neoni ok N'I òni eahhiyenideghtàse.

9 Neoni ronwat-hònde Raghsanoweànea, wahough-teàndyh ; Neoni sadkaght-ho, ne Otsistok ne rontkaght-hoghskwe Tsidkaraghkwinnegease tseràgouh ohhaen-douh ough-teàndyh neoni igàde tsindenwè yegàyea ne Raksàh.

10 Ne onwa sahontkaght-hoh ne Otsistok wahonton-hàrea ne kowànea Hadonhàrak.

11 Neoni wahondaweyate Kanoughsagouh na-ah wahadidseàryh Raksà-a Mary oni ne Ronisteahha, ne-òni akwagh wadhontrakweaghtarrhouh wahoenweanid-eghtàse : Neoni tsinihodiye wahadinoendeksy ronwaw-ihhe otsinikwar Karistandòrouh : neoni Kaghneghtàcko neoni Kaneraghtiyoh.

12 Neoni Niyoh waghshakodogàtea waghshakawè-yea ne Osereaghtakouh toghsaok yesasewaddenkoght Herodne, ne T'hiyohah-hàte wahoughteàndyh Raona-doghwhentsyàge.

13 Ethoghke onwa ònea tsiwahoughteàndyh, sad-kaghtho, ne Raoroughyageghrònouh ne Royàner wahodyadàdàtse Joseph Kaseareghtakouh, waheàrouh, satkètskoh, neoni yehàs-haw ne Raksà-ah, neoni Ronisteahha, neoni sadeègouh Egypt tseràgouh, neoni et-ho tsitskòdak tsineàwe tsineantkoyéhhaghse : Ikea Herod sahoyadisake ne Raksà-ah ne wahòeni rorriyoghse.



14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child, and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judea, in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

14 Et-hoghke wahatkètskoh, wahoyadeahawe ne Raksà-ah neoni Ronisteahha raouhhàgene Aghsdendàgouh, neoni wahaghteàndyh Egypt ne nongàdi.

15 Neoni et-honahhe yàheanderoh tsinaghrehghheyeh Herod : ne wahdeni akwagh tògeske na-ah wadoughsere nenahòtea Royàner rodadighne ne Prophetne, wahèarouh, k'heroughyaheàrouh Iyè-ah ne Egypt.

16 Et-hoghke Herod sahatkaght-ho ne Rodinigough-rowànoghse ronwanikorhadeàny, et-hòne akwagh wahonàk-hou, neoni oddiyake sakonhà-uh ne was-hakodirryoh agwègouh ne Iksaogóe-ah ne Bethlehemne, neoni ok-thadeyoghkwadasèdon radinakere, ne Teyoughseràge tsiyenakere neoni suhha kanihonàsa, tsi-agwagh sakorighwanegeàny ne Rodinikoghrowanoghse kadkel nihoddeni ne Raksàh.

17 Et-hòne agwagh togeske na-ah yodde-a, nenahòtea rodadighne ne Prophetne Jeremiah, wahearouh,

18 Tsyoweànat yakoghrònkea Ràmagouh, èso Wadadideghreh, neoni Ya-oughsen-ha, Rachel yakònase Akoyèongoe-ah, neoni ne yaghtèweghre ayonkwèyea, ne wahdeni yaghtea yèderouh.

19 Et-hone onwa onea tsihawohèyoh Herod, sadkaght-ho Raoroughyageghrònoh ne Royàner wahodyadàdátse Joseph ne Kaseareghtakouh ne Egypt tseràgouh.

20 Wahearouh, sat-ketsko, eghtsyadeahha ne Raksà-ah neoni Ronisteahha isègeh, neoni yasaghteàndy Raodoghwhentsyàge Israel : Ikea ronahèyoh ne yakèsakskwe ne Raodohnets ne Raksà-ah.

21 Et-hoghke n'ahatketskoh, wahoyadeahhawe ne Raksà-ah, neoni Ronisteahha, neoni yehàráwe Raodoghwhentsyàge Israel.

22 Ne ok-sahhàronke ne Archelaus Raghseanowànea Judea tseràgouh tsid-hònakte Raniha Herod, wadhodohhareàrouh et-ho-nyahàre : ok ne Niyoh waghs-hakodogàtea waghs-hakodeweyèndouh ne Oseareaghtakouh wahoughteàndy Galilee.

23 Neoni y-hàrawe ne yaharàgo tsiwahunakeràtoh ne Kanàdakouh koewàyats Nazareth : Ne wahdeni akwagh togeske ne Prophetne rodadighne, roweanàdouh ne Nazarene.

## CHAPTER V.

1 AND (Jesus) seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him.

2 And he opened his mouth, and taught them saying.

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peace-makers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

## CHAPTER V.

1 NEONI (Jesus) wahadkaght-ho Kaneaghroweànea wat-hàdàne Onondouhharàge: neoni onea sahaddyea, wahàdiwe Raod'youghkwa raonhàge.

2 Neoni Ragsène wahanhodònkouh, was-hakorih-honny, waheàrouh,

3 Yakodàghskats ne Yeyèsaghse ne Kanigoughràge: ikea ronouhha Raodiyanehtsera ne Karoughyàge.

4 Yakodàghskats ne Akonigðerawise; ikea ronouhha ronweaneghyène.

5 Yakodàghskats ne Akonigoughranètskha: ikea raonwadirakwannire Oghwhentsya.

6 Yakodàghskats ne Yondoghkarryàks neoni Yagonyadatt-heaghse Yoderighwakwarighsyousera: ikea ronaghtàsere.

7 Yakodàghskats ne Yakonidearèskouh: ikea roew-adidàràne.

8 Yakodàghskats ne yahhot-hènouh tàyóre Akaweriyàne: ikea ronwatkaght-hòghsere ne Niyoh.

9 Yakodàghskats ne skeanea t'hiyease: ikea Niyoh Sakoyèogðe-wa ronwadinadòne.

10 Yakodàghskats ne Yondathnonderaddyése ne wahoeni ne Yoderighwagwarighsyeah: Ikea ronouhha Rayodiyanehtsera ne Karoughyàge.

11 Yakodàghskats sadèyought ne Yesaghsweanghse Ongwehògouh, neoni yesaghserèse, neoni Ondweah agwègouh Yodaksea yesadadd'yàse ne wahoeni I aker ihènyat.

12 Yodsenonnyat, Sadonhàrak: ikea eayesayèritse kowànea ne Karoughyàgouh: ikea sadèyought sakodighnonderaddiyeskwe ne Prophet-hògouh sewaheàndouh.

13 Ise ne Sowaghyòtsisk ne Oghwhentsya: oughteh Teyoghyèteis onwa ne yaghtea eantsyoyannereke ogh-nahòtea tayeghyòtsistar-hòghsere? Yaghtetsyoyannere kaniga suhha ethòne, ne wahoeni atste yeyayòdyh, neoni teayoughskwaseraghkwake Ongwehògouh.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel : but on a candlestick, and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 Think not that I am come to destroy the law or the prophets : I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called least in the kingdom of heaven : but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard, that it was said by them of old time, Thou shalt not kill : and whosoever shall kill, shall be in danger of the judgment.

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause, shall be in danger of the judgment : and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council ; but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore, if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee ;

14 Ise Tetswat-hèta ne Oghwhentsya. Skanàdad Onondohharàge, ikea yaghteyàwight ayoughseghte.

15 Yaghte sègouh Teyehokadòtt-ha, neoni ne Kanaghkwakon ayèyea ; okhne waeghniyòdeah Tsiyehokatodaghkwa, neoni watkàdat Teyoghsawat-he agwègon ne Kanoghsagouh yèderoh na-ah.

16 Akwàgh teyoghswatkhèk ohaendon ne Ongwehògonh, ne Sayodeghseriyose ahohtkaght-ho, neoni I-yanihha ne Karoughyàge yeheanderouh ahowanaèndon.

17 Toghsa serhek kea sàkewe akerighsyh Orighwadogeaghty, neteas ne Prophethògouh : kiron yaghtewàgouh ne akerighsy, okne eakyèrite.

18 Ikea àkwagh wakoyèhhaghse nene Karoeya neoni ne Oghwhentsya eawadòhetste, ne yagh-houskat Tehoyeronitstouh ne Raorighwagwarigh'syat aondòhetste, agwègouh et-ho neayàweane.

19 Ne ok oughka et-hòne ouskat nenegea Keaniyorighwà-a yondatdeàni eayentnereaghsyh, neoni ne Ongwehògouh tsiniyought Yondatterihhon'yènihheke, ne kaniyagà-ah yeyondadenàdouh ne Kayanertseràgoh ne Karonghyàge : Ok oughkakiok et-ho niyaondy'ere neoni weayakodaderiyhhonnyèny, ne yekoweànea yondattenaddere ne Kayanertseràgouh ne Karonghyàge.

20 Ikea wakoyèhhaghse neok Saderighwakwarighsyoughsera suhha teaghsekeàny tsiniyught ne Radighyadoghserayendèrise, neoni ne Pharisees, ne yaght-hasewadaweyate Kayanertseràgouh Karonghyàge.

21 Sat-hòndighkwe nenahòtea yondatdeànyh Akoksteà-ha, toghsaok assirryoh : okne oughka eayondatderiyoh, Radidsihayecht-seràgouh ne eahoewaghréwaghte.

22 Ikea wakoyèhhaghse, oughka ne tahoderighwadehàse eahonàk wàse N'yadaddegeà-ah ne n'hoewaghréwaghte Raodidsihayentseràgouh ; neoni oughka eahwacahhaghse Yadaddegeà ah, Yoddehàd, (Raca) ne eahoewaghréwaghte Kahaghserowànea : ok oughka eakeàron Seànde, (thou fool) ne eahoewaghréwaghte Onessheah d'Yodèk-ha.

23 Ne wahòeni, ne eas-heyawighsere Altarne, neoni agàye easenoghtonnyoughwake ne Tsyaddegeàah qthènouh eghyèhhaghse. •

24 Leave thee thy gift before the altar, and go thy way ; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him : lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 Ye have heard that, it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery.

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee : for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee : for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement.

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery : and whosoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths.

24 Et-ho kayëndak ne N'eas-hèyouh oheàndouh ne Altar, neoni yeghsághteàndyh ; teantsyadaderighwiy-oughstouh eandewadiyèreghte Tsyadaddegeà-ah, neoni kàro kàsèght onea saghtkaw Seyawìre.

25 Oksaok sasanikoughriyoh ne Tesadatsweaghse, tsinahhe sègouh issenèse Ohahhàge : ne wahðeni ne Yesassweaghse yaghtca oughte ise ne Yondatdenageraghtouh, ise ne Yondaddenhàse eahðeyouh, neoni eayesayaddendyh Tsiyondattenhodoughkwa.

26 Akwagh wakoyèhaghse, yaghtea s'yakeànsere tsineàwe Skaristat sadatkarodànyh.

27 Sat-hòendeghkwe nene Akoksteàha yakàwèaghlne yaght-hanirihwanerak-he òya T'hiyèdeah.

28 Ok ne wakoyèhaghse nenegea oughka Akon-heght'yea eayondadat kaght-ho ne wahðeni ne sagat ayenoss-ha, oksaok Roddirighwannerrea Raoweriagh-sagouh.

29 Neoni et-hoghke tsiseweyendightaghkouh Skagh-tège easarighwaneràkte, ka-staghkwad, neoni issi-yasàdy : Ikea ne yoyannere tsisaddènderése aontoh, neoni yaghtea wagwègouh Tsyerònke Onèghseah ayakod'-yeghsere.

30 Neoni eageàlhake tsiseweyendightaghkouh Ses-nònke easarighwaneràkte, yehàtsyak, neoni isìyasàdyh : Ikea ne yoyannere ne tsisadonderése aontouh : neoni yaghtea wagwègouh Tsyerònke Onèghseah ayakod'-yeghsere.

31 Neoni yeyakàwéa, oughkakìok eahayaddendyh Teghnìderouh, ne was-hakàwanaouhha Kaghyadoghsera Teyondikhaghyàt-ha.

32 Ok-ne ne wakoyèhaghse, ne-na oughka rayadond'-yeghsere Teghnìderouh, òya akarihðeni ne Aherighwannerea ne waghrouissah, ne nouhha wakerighwaneràke Kanagkwa : neoni ne oughka eahodinyàk-he ne yondadd'yadondyoh ne waghñirighwaneràke Kanagkwa.

33 Ok oya sadhòendeghkwe nene Akokssteàha yagàwea, kea yaght-hayerihhòneke nene yoghnìrouh yakodàdy, okne eaghsyèrite ne Royàner akwagh sada-dighne.



34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven, for it is God's throne:

35 Nor by the earth, for it is his footstool; neither by Jerusalem, for it is the city of the great king.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black:

37 But let your communication be, Yea, yea: nay, nay: for whatsoever is more than these, cometh of evil.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

39 But I say unto you, That ye resist not evil: But whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee, turn not thou away.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you:

45 That ye may be the children of your father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

34 Ok ne wakoyéhaghse, yaghtentsi, orìwagouh yoghnìron taghsadàdyh; Tsitkaronghyàde ne wahòeni raouhha na-ah tsireanderoh ne Niyoh.

35 Nokhare ne Oghwhentsyàkeh, ne wahòeni raouhha na-ah ne T'horaghsidageaseraghkough; nokhare Jerusaleme, ne wahoeni aouhha na-ah ne Raonàdah koweànea ne Raghsanowànea.

36 Nokhare Senontsine yaghghsìron akwagh yoghnìron, ne wahoeni yagh-Skanoughkwisserat aghseràgeaste neteas ashòentsiyeste.

37 Okne et-ho eakeàhak Saweàna, et-ho, et-ho. yaghtea, yaghtea : nenahòtea suhha nenegea eakerighwàreke, tsikondighseròhease kayàgeanse.

38 Sad-hòndeghkwe ne yakàwean, Skakàrat wahoeni yadeànkene Okàrat, neoni Skanawìrat wahoeni yadeankene Onàwy.

39 Okne wakoyèhhaghse ne yaghtea seyatoriyaghneròehaghse Yeghseròheanse, okne oughka eayesakòdenreke, neoni yehàhstats seseweyendehtaghkough Saghranònke.

40 Neoni oughkakìok eakeàhake eayerheke teyakaderighwageàny, neoni Sadyàdawid yèyéhawe neoni eghtsough ne Sòsa.

41 Neoni oughka easaghsterohwihheke ouskat Mile eahsaghteàndy, yahàsène tekeny Mile.

42 Yas-hèyon ne eayesanègea, neoni ne yaghteah senòghstatse ahyenìhhaghse.

43 Sad-hòndeghkwe yeyakawgèhne eaghsenoruoghk-wake Sàs'yadat, neoni Yesaghswe Nghshensronghkwake.

44 Ok-ne wokoyèhhaghse, senoroughkwak Yesaghsweaghse, seyadadèrist ne yesakhonadaghkwa yoyan-nère tsineghseyèràse ne Yesaghsweaghse, neoni seyadereanayèhaghs nene yessaroughyageànt-ha, neoni ne Yesadsèrhàt-ha :

45 Ne wahòeni aòndon. Sakoyè-ongóe-ah na-a Iyaniha ne Karoughyàgouh yeheànderouh : Ikea raouhha kea-nihayer-ha, Raoraghkwa ne Taharaghkwinnegeaghte ontòenkoghte ne tsiyeghseròhease, rawèroh raghtarond'yeght-ha ontònkoghte, yakoderighkwawarighsyeah neoni ne yaghtea yaghkoderighkwawarighsyeah.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do you more than others? do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your father which is in heaven is perfect.

46 Ikea eakeàhake ahsenoroughkwake nenenè yé-sanoroughkwake, oghnènahòtea eayesayèritse ? Tsiniy-ond'yerha etho-niyoght teskyad'yèrea ne Yakorigh-wannerakskouhògouh ?

47 Neoni eakeàhake ìse Sewadadegea-ògouh raouh-hàh tayerewáddaddenoghweradóhheke oghnènahatea wadeghshegeàny t'hiyeyádade ? Et-ho niyondyérha ne Yakorighwannerakskouh.

48 Et hònyh seweanaghndèhak na-ah tsiniyogh Iyan-ila ne Karoughyage-tseràgouh na-ah ranànouh.

# THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MARK.

TRANSLATED INTO THE MOHAWK TONGUE.

BY CAPTAIN BRANT.

---

## CHAPTER I.

1 THE beginning of the Gospel of Jesus Christ the Son of God.

2 As it is written in the prophets, Behold I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

5 And there went out unto him all the land of Judea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

6 And John was clothed with camels hair, and with a girdle of a skin about his loins : and he did eat locusts and wild honey.

# NE ORIGAWADOGEAGHTI GOSPEL ROYADA- DOGEAGHTI MARK ROGHYATOUH.

TEKAWEANADENNYOH TAYENDANEGBA,

KANIYENKEHAGA KAWEANONDAGHKOUH.

## CHAPTER I.

1 NE Adaghsaweaghtsera ne Gospel Jesus'Christ ne Niyoh Royè-ah.

2 A-sé eghniyoght tsirodighyādouh ne Prophethògouh, satkàght-hoh yekkhènhàne n'Agwadanhatsera, ne egh-eaye sahheandeàse, nene Eayesahahhaghseronnyea sah-heàndou tsiniyàhesenohattye.

3 Ne Oweana ouskagh yeweanodatye et-ho Karhàgouh, wàdouh ne tsy'adeahràrah tsi-nondahawenohattye ne Royàner, senihah-hagwarighsyh ne Raohah-haó-gouh.

4 John et-ho shakognegosserah Karhàgouh, neoni wahharighwaghnòdouh tsi-hakognegosseraghs ne on-sayondatrèwaghte ikea ne entsyondadderighwiyogh-stackwea n'Akorighwanneràksera.

5 Neoni agwègouh ne ne Judea Youghwhentsyàde, ne oni ronouhha Jerusalem et-ho wa-eaghde raouhàgeh. neoni agwègouh wagsakognegosseraghwe Kahyoeh-hakouh Jordan, waondatrèwaghte n'Akorighwaneràk-sera.

6 Neoni John Ra-onèna na-ah Camel Ononghwèr-hou, neoni Raodyadanha Oghna ne dehotyagwaran-heah : neoni Kweàyoh iraks neoni ne Tsì-iks konditsikhèdoh.

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him.

11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness forty days tempted of Satan, and was with the wild beasts, and the angels ministered unto him.

14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the Gospel of the kingdom of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye and believe the Gospel.

16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers.)

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsook their nets and followed him.

7 Neoni wahaderighwaghnòdough wahheàrou kea dàre oghmàge shayàdah rakes-hatsdeaghserakannyouh raouha Raonikaghgtsyèna yaghdeàtsyh dewakerhàrats ne dakats-hàgede neoni akerighsyh.

8 Tihhorighwiyoh wagwaghnecosseraghwe Oghnè-ganoghs nahhotea: ok ne raouhha, ne eaghtshisewaghnecosseraghwe Ronigoghriyoghstouh èarade.

9 Neoni et-hò yah-hont-hewe et-hòne Wighniseradennoewe, ne Jesus tayhayeaghtaghgwe Nazareth nongàdyh Galilee, neoni John raouhha waghoghnekosseraghwe Kaihyoehhakouh Jordan.

10 Neoni agwagh ne oksa hadeskògoh ne Oghnegàge, wahatkaght-ho ne Karoughyàge ondenhoddenkoh, neoni ne Kanigèra anyogh Ooride dondàseaghde wahhottyeàhhaghse.

11 Neoni et-hò Takondàdyh Karoughyàge nonkadilh, wairouh, ise ne koenoroughkwa Koeyè-ah, isetseràgouh agwagh wakeriendiyoghs.

12 Neoni yokondattye ne Kanigèra raouha wahhottory Karhàgouh nongàdilh.

13 Neoni et-hò yèresgwe ne Karhàgouh kayèryniwighniseraghsea wat-hodeanagèraghde ne Sàtan, neoni et-hò irèse tsikònése, ne Kondirryo-sòe-ah, neoni ne Karoughyageghrònouh teh-hoewaghsnyea roewatsterist-ha,

14 Ne ònea oghnageànkeh Shihoeawanaghskouh ne John roewanhòdough, Jesus wàrawe et-hò Galilee, rari-ghwaghnòdough ne (Gospel) Orighwadogeàghty Raoyanertsera Niyoh.

15 Neoni wahheàrouh, ne yakarine ònea tsinikariwade, neoni ne Raoyanertsera Niyoh okhet-ho tsyadonhakan denyh: tsyadatrèwagh neoni kaseneghdagh'k ne Gospel.

16 Ne ònea okne tsi-ire Kaniyàdarakdattye ne Galilee, waghshakot-kaght-ho Simon, neoni Andrew Yadadegèa-ah, yadeniroghs Kaniyadaràge: (Ikea n'itsyagwaghs tsiniyatyèrha Katotsyeaght-ha.)

17 Neoni Jesus waghshakaweahhaghse, kàsseneh akenighnonderàtyeght, neoni I eakenirihhouh ne Ongwe entsyadenighròghseke.

18 Neoni agwagh oksaok waghyadeweàndeghte ne Raoditoh neoni wahhonwaghnonderatyeghte.



19 And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

21 And they went into Capernaum, and straightway on the sabbath-day he entered into the synagogue, and taught.

22 And they were astonished at his doctrine; for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,

24 Saying, Let us alone, what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James, and John.

19 Neoni ne onea oghstòuha suh-ha isinòe niyahàre, waghshakot-kaght-ho James ne Shakoyè-ah Zebedee, neoni N'yadadegeà-ah John, eghoni nihontyérha Kahdewagouh radiyàdid shadinik-houh ne Raodìtoh.

20 Neoni agwagh oksaok yaghshakorougyehhare : neoni wahoyaddendyh ne roewaniha Zebedee et ho Kahdewagouh ne oksa honadàdeare nok thighshakon-haouhah, neoni waghyaghdeàndy wahoewaghnondera-tyeghde.

21 Neoni wahòneghde et-ho Capernaum, neoni agwagho ksaok et-ho wàreghde tsiyakotkeanissouh ne (Synagogue) Aweandadogeaghdònke neoni waghshakorìhho-nyeh.

22 Neoni wàkoneghràgo tsinihorìhhòdea : Ikea kea na-àwea tsiwaghs hakorìhhoonyouh an'yogh okthi-ha-as-hatsde thihakowànea, neoni yagheghdèyought tsin-yought Tsiroewadirìhhoonyènyh.

23 Neoni et-ho-tsiyakotkeanissouh ne Synagogue rayàdare Ròngwe Kanigoughraksea rotyeànih, neoni raouhha wat-haghseant-hoh.

24 Wahheàrouh, toghsa eghnadakwàyer okthiyong-verohatych, oghnahhòtea takwatsderisdàghkwa, isè Jesus ne Nazarethàga? waghsewe nene aaghsgwaghdònde Roeyendèri isè wahhi Sayadadogeaghty Niyoh.

25 Neoni Jesus wahhòrisde wahheàrouh, da-as Dòdek, neoni kayàgean raonhatseràgouh.

26 Neoni ne onea ne Kanigoughraks-heah eghdàge wahoyadòndy wahoyadadiheàdòewe, neoni wat-haghseant-ho roweandeght, tahayàgeane raouhatseràgouh.

27 Neoni agwègouh wakoneghràgo dayondòneke, Wat-hondaderighwanondonnyòese Radiotyoghwagouh, wahonnìrouh, oghnà karihhòtea nekeaeaheah àse tsinakarihhòtea? Ikea okthihakowànea thihaes-hatsde newaghreahhaghse nce'nè yodakshea Kanigòera, neoni wahot-hòndatse.

28 Neoni agwagh oksaok waharihhowànha wadewaderighwarènyh yatyohhetsde agwègouh Tsiyenackeronnyouh okt-hadeyoghwadasèdouh Galilee.

29 Neoni yokondattye, ne onea tondahadiyàgeane ne Synagogue-tseràgouh, et-ho yahondaweyade Tsirodin-oughsode Simon neoni Andrew, rònene James, neoni John.

39 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand and lifted her up: and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

33 And all the city was gathered together at the door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils, and suffered not the devils to speak, because they knew him.

35 And in the morning rising up a great while before day, he went out and departed into a solitary place, and there prayed.

36 And Simon, and they that were with him, followed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, if thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

30 Ok Simon Ròne Onisteahhah kayatyoenyh yonoughwakdany Yodoughgwarrhoghse, neoni karòkde wahoeuwaghròry tsiniyoyàdaweaghse.

31 Neoni waràwe neoni dahhandunts-ha aouhha neoni waghakètsko; neoni agwagh oksaok oughtkawe N'yodoughkwarrhoghsgwe, neoni watyakòghsniyéne ronouhha.

32 Neoni Yokaraghsekah ne ònea ne Karaghkwa shiyadoyotsot-houh, waondatyàthéhhou raouhàgeh agwègouh n'yakanhràse, nok ne yakotyeànyh n'Oneghshoughrònouh.

33 Neoni Kanadagwègouh nà-ah waontkeanissa oghserèdeni et-ho Tsikanhokàronde.

34 Neoni raouhha saghshakòtsyénde yawetowànea ne Teyakokoheandonnyoughs niyadekanhràge yakoeànrare, nok sahayadinnegeawe yawetowànea Oneghshoughronouh wahannhèse ne Oneghshoughronouh n'akondàdyh, ne karihhèdeni ne ronwayendéry raouhha.

35 Neoni Orhoenkegtsy wahhatketskoh wahóenise niya-orheàne, waghaghdeàndyh neoni eghwàreghde ok keandewe t'hìhhaouhà-ah tsindewe, neoni wahadereà-nayeh.

36 Neoni Simon, nok ne ronouhha ne rònése, wahoeuwaghnonderattyeghde raouhha.

37 Neoni ne ònea yahoeawayadatsh-heàryh, wahoe-weahhaghse, agwègouh n'Ongwe yesayadisaks.

38 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha dewaghdeàndyh et-ho nongàh tsin'òya t'Kanadayèndouh nenekaderighwaghdouh kàdy oneanen'èt-hoh Ikea nèse wakarihhèni dakaghdeàndyh.

39 Neoni wahaderighwaghnòdouh et-ho Ràodityogh-wagouh Synagogues ya-atrohhets agwègouh ne Galilee, neoni sahayadinnegeàghseroh n'Oneghshoughrònouh.

40 Neoni et-ho waràwe ne Rongwe roerhàrase (ne leper) raouhàge, wahonnydeaghtea raouhha, neoni wat-hodontshòt-haghse, neoni wahheàrouh tòga a-aghsere s-hitsyend, oesaghsketsyénde.

41 Neoni Jesus wahonikoughrarége waghòdeàre, Yahhonisnoughsa-ragèany, yahhóyèrea, neoni waghaw-eahhaghse, yodèh-oh kì: sakòntsyénde.

42 Neoni oksa tsìok ne ok yaghaweaneàdàne, agwagh oksaok ne (leprosy) sonderàgewe ne raouhàgeh, neoni t'hiyoyaneregh-tsihouh.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away ;

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man : but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places ; and they came to him from every quarter.

---

#### CHAPTER II.

1 AND again he entered into Capernaum, after some days, and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no not so much as about the door : and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was : and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.,

43 Neoni raouhha agwagh oksaok yorighwaghnirouh tsinahoyèrase raouhha, neoni tsiddesaghyadekhaghsty.

44 Neoni wahaweahhaghse, tsyàgea toghsa othènouh tsìrouh ough ká n'Ongwe : Ok kea deaghnèdèh n'yahàseh, tsit'heànderouh ne Ratsihuhsdatsy, eghtshenadoehaghs neoni yaghàgthshouh tsinahnòtea ne Moses rorighwissouh n'eaghni Kanhrodeaghsayòndo, ne Wadenyendeaghsdou ne Orighwìyoh eahhonàddèse.

45 Ok raouhha wahhaghdeàndyh, neoni tahhadaghsawea wahharìhhòweanaghde agwagh èso, wat-harighwarenniyade tsina-awea tsisah-hàdouh, ne tsinikarìwa ne non-kea yagh-deyodòe-ouh ne Jesus ne shègouh kaneahérhea t-hahhadaweyade Kanadagouh, ok et-hòne ok Karhàgouh t'hìrèse ; neoni ranouhha et-ho wahhònewe raouhàge okt'hiwagwègouh t'hondahhonneghsrouh.

---

## CHAPTER II

1 NEONI ok-hare raouha et-ho sahhadaweyade ne Capernaüm toghkarra Nònda oghnageànkeh ; neoni wakarihhowànha ne et-ho reànderouh Kanoughsakouh.

2 Neoni agwagh oksaok yawetowànea waontkeanissa oghseròdenih, ne nonkeah wat-honeàrea Tsikanoughsode ok oni ne Kanhohakta ok ageahake, yaghdeatsy on'ne-è : neoni wahharighwaghnòdon ne Niyoh Oweana ronouhàgeh.

3 Neoni raouhhàge waoehhouh, ronwayadeahàwe thiyaweahèyouh ne Rayeròнке Palsy, kayèri nihàdy ronwayadeahhàwy.

4 Oni ne onea wahhodinòroese n'et-ho hahhaonenogh-douh tsit-heànderouh, Ikea ne tsinadeyenetst-hare wahhadirhorocksy ne Kanoughsàge tsinòde niheandèrouh : ne ònea wahhadeditst-hare, et-ho yàdeseghte ne Kanakda tsirayatyðeny ne ròdeh-rare ne Palsy.

5 Ne onea Jesus wahatkaght-ho tsit'honeghtaghekouh, wahaweahhaghse ne ronoughwakdane, Koeyèah. sayesarighwiyouhstyh ne Sarighwaneràksera n'ise.

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

8 And immediately, when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee: or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy)

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all, insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 And he went forth again by the sea side, and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 And it came to pass, that as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

6 Ok hèt-ho otogea-ouo radiyàdare ne Ront-harhha (ne Scribes) radiderouh èt-ho, neoni wahhonderyenday-endoewe ne Raoneriyàneh.

7 Oghnà nen'nè nìgea tsiṇahàyére tsirogthare ok-tah-hayèrouh (Blasphemies) oughka nekà akagwèny onsayondaderighwiyoughstea n'Akorighwaneràksera ok Raniyoh-sé raouhhà-ah.

8 Neoni agwagh oksaok, ne ònea ne Jesus yàhhàh-héwe ne Raodinigèragouh ne tsi-eghnìyought wahhonderyendayendoewe ronouhatseràgouh, washakaweal-haghse ronouhha, Oghnà nennè-eh eghnìyought wesewaderyendayendoewe ne Seweriaghsagouh.

9 Kanikàyea yaghde-kandrouh ne ahonweahhaghse ne Ronoughwàkdane ne Palsy, Sarighwaneràksheera sayesarighwiyoughstea ìse ; kea-teas-kàyea ne ayàrouh. satketskoh, oni dèsegh'k ne Sanàkda, oesaghdeàndyh ?

10 Ok ne n'a-esewaderyendaràne I-ih ne Ongwe wàktyadondaghkou ne Wagè-eshatsdeaghseràyea n'Ogh-whantsyàge nèsé k'herungwaghse ne Karighwanereà (wahhaweahhaghse ne rououghwakdany ne palsy.)

11 Wahhèrouh wakoeyeahhaghse ìse, satketskoh, neoni dèsegh'k ne Sanàkda, neoni wà-as sasaghdeàndy Tsidesanoughsode.

12 Neoni agwagh oksaok tahhatketskoh, wà adraghk-we ne Raonàkda, neoni wahhaghdeàndyh tehonwakaghn-eronnyouh ; nenonkea agwègouh okt-hiyeyakonikou-ghrinegeà-ouh, neoni wahhoeyowèsaghde wahhoewane-àndouh Niyoh, wàighronnyouh, yaghnoweàndouh teyongwat-kaght-houh eghnayàweane.

13 Neoni raouhha àre wàreghde Kaniyadaràkda : neoni akwègouh ne Keantyoghkwa waonderòroke raouhhàge, neoni waghs-hakorihhonniyèny.

14 Neoni akda wahhadohhetsde, neoni wahhotkaght-ho Levi ne Alpheus Royè-ah àgh'reanderouh tsiyeh-heghsniròroks, ne onea wahhawèahhaghse Jesus, daknonderatyeght. Neoni wàd-hàdàne wahhoghnonderat'yeghde.

15 Neoni n'eashiyaont-hewe ne tsiyeheànderou Jesus de-hats-kà-hoe et-ho Kaonoughsakouh, yawetowànea ne Publicans neoni Rodirighwaneràkskoh, et-hony wahhont'yea oghseròni ne Jesus neoni ne Raotyoghkwa : Ikea Rodityoughkowànéase, neoni ronwaghnònderatye ne raouhha.



**16** And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners ?

**17** When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick : I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

**18** And the disciples of John and of the Pharisees used to fast ; and they come, and say unto him, Why do the disciples of John, and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not ?

**19** And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them ? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

**20** But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

**21** No man also seweth a piece of new cloth on an old garment : else the new piece that filled it up, taketh away from the old, and the rent is made worse.

**22** And no man putteth new wine into old bottles, else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred : but new wine must be put into new bottles.

**23** And it came to pass that he went through the corn fields on the sabbath-day : and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

16 Neoni ne ònea ne Rought-harrha (Scribes) neoni ne Pharisees wahonwatkaght-ho tekhdòndonts ne Publicans neoni Rodirighwanerakskouh, waghsh-haoneahi haghse waghonìrouh et-ho ronouhàge ne Raotyoughkwa, Oghna-àwea wat-hòndònde wathontskà-houh (oni-wahadighnegira) ne Publicans neoni Rodirighwanerakskouh ?

17 Ne onea Jesus waghàronke, waghheàrouh akaouh-ha, ne yaghtekderhare yaght-ha deyakodoughwentsyòny ne Hats-hinaghkeànda, ok keadeagh-nòdegàyea ne n'ya-konoughwakdany : yagh n'I dek-henniyènde n'yàkhe-roughyehhare N'yakoderighwagwarighsyouh, ok deagh-nòuh nene Yakorighwaneràckskouh n'onsayondatrè-waghde.

18 Neoni ne Raotyoughkwa ne John neoni ne Pharisees ront-ha nene roneadontyeght-ha, neoni eghwah-hònewe, wahoenweahhaghse, oghneanè-eh ne Ra otyoghkwa John ne oni ne Pharisees roneadontyeghtha, ok ne Seantyoghkwa yaghde honeadontyeghtha ?

19 Neoni Jesus waghshakaweahhaghse, aòndouh Keahyodadeànyode et-hòne ayakaweadontyeghde tsinahhe eghyèderouh n'Yakodeaniyonde oghserònih ? Tsinahhe n'Yakodeànyode oghseròny eahadideròndake yaghdeyàwegh ayakaweadontyeghde.

20 Ok onwa yeawadeghniserihh-hewe, ne ònea N'yakodeànyode èreah eatsyondatyadeahhàwighde tsiradiderouh ne Ronweananyodaghkwe, neoni et-hòne deagh-nòh eahhonadontyeghde e-thòne eawighniseradenìonke.

21 Yaghonghka n'Ongwe oni t'hayenikhóghkwe àse akeàhake Adyadawètserakàyoen n'egh-yayeraneàndadek : ase kea, ne-eh n'ase neawatkonnyeaghdse eawaghtouh n'akàyoe, neoni suhha kahedkea eawàdouh tsideyoghriyoush.

22 Neoni yaghoughka n'Ongwe t'hayedda àse Wine Kats-hedakayòghneh, à-se ne daonderanègare ne Kats-hedakayòghneh, à-se ne daonderanègare ne Kats-henease Wine, neoni eakàrine ne Wine, eakarighweàndane ne Katshekeaha : Ok àse ne Wine agwaghok Katshedasège eayedda.

23 Neoni et-ho na-àwea ne et-ho niyahàre Tsikahhèghdaye n'Oneaghstde Yàweandadogeaghdòneh : neoni ne Raotyoughkwa tahhondaghsawea ok ne tsiròne, wahadinaghsardenko n'Oneaghste,

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath-day that which is not lawful?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did when he had need, and was an hungered, he, and they that were with him?

26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shew bread, which is not lawful to eat, but for the priests, and gave also to them which were with him?

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath.

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

---

### CHAPTER III.

1 AND he entered again into the synagogue, and there was a man there which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath-day, that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath-days, or to do evil? to save life or to kill? but they held their peace.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

24 Neoni ne Pharisees wahoeweahhaghse satkaght-hoh oghna nenne eghnahhadiyère Yaweandadogeaghdònke ne wahhi yaghde t'karighwayèri.

25 Neoni waghshagaweahhaghse, yaghde-sewawean-aghndoughs tsinahòtea nihhoyèrea David ne onea tsi-wat-hatkàri, neoni wahhadoughkarriake neoni tsinihàdih ne rònene raouhha.

26 Wahhi egh wàreghde yahhadaweyade et-ho Tsi-ronoughsode Niyoh Shiweghniseradennyyoughkwe Abi-athar Shihatsihuhsdatsigòwah, ethòne ròekouh dewean-akeraghdouh Kanàdaroh'k, ne wahhi yaghde t'karighwayèri n'ayeke ne ok ne Raditsihuhsdatsy neoni waghshakà-ouh one-nè tsinihàdy ne ròneh raouhha ?

27 Neoni waghshakaweahhaghse, ne Yaweandadoge-aghtouh yondatshea-èny n'Ongwe, yagh Yaweandadog-eaghtouh tekoewaghsea-èny n'Ongwe.

28 Ne gady wahhòni ne Ongwe Ronwayè-ah Royà-ner sè oni Tsiyaweandadogeaghtouh.

---

#### CHAPTER III.

1 NEONI et-hò àre yahhadaweyade tsiyakotkeanissouh ne Synagogue (Onoghsadogeaghdìgeh ; ) neoni et-ho ray-àdare ne Rongwe Ronunts-haksheà-ouh, ronunts-hàdat-heah.

2 Neoni wahhoéwadeanikòderarea raouhha, ne tas-hi-keagsotsyend ne Yaweandadogeaghdònke, ne gady nahoewariwaghstea ahonondànháke.

3 Neoni waghaweaghse ne Rasnughsakseahha, des-dàn.

4 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha, t'karighwayèri kea n'yoyannere tsinàyontyere n'Yaweandadog-eghdònkeh, kea deas gàyèa yodaks-hea tsinayontyere ? ok et-ho yaghothènou des-hòneah.

5 Neoni ne onea tsiwat-hat-kaght-honnyoewe okthiwagwègouh tsiradiderouh ronakh'weà ne waaweryen-dàksheaghse tsiniyognìrou ne Raoneriàne waghaweahhaghse ne Rongwe ne Ranuntshaksea, stakwarighsyh ne Senuntshàge. Neoni\* Wahadenuntshagwarighsy : neoni ne Ranuntshàge sakagwekhene aniyugh tsiniyougth ne skàdy.

6 And the Pharisees went forth and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea : and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond Jordan, and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him, because of the multitude, lest they should throng him.

10 For he had healed many, insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

12 And he straitly charged them, that they should not make him known.

13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would : and they came unto him.

14 And he ordained twelve that they should be with him, and that he might send them forth to preach :

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils.

16 And Simon he surnamed Peter.

17 And James the son of Zebedee ; and John the brother of James (and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder.)

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

6 Neoni ne Pharisees wahhaditsihhayea yehhadigwègouh ne Herodian aouhàge nonkàdih, ne tsinahadiyere n'ahoewarryoh.

7 Ok Jesus wahadghagdàrrhoh raouhha yehhadigwègouh ne Raoutyoughkwa et-ho Kanyadaràge; neoni Keanttyoghkwàneah Galilee n'ondàyea wahhoewaghnonderatyeghde, neoni Judèa n'ondàyea,

8 Neoni Jerusalem nongàdih, neoni Idumea nongàdih, neoni Jordan isinongàdih, ne oni ronouhha okthiwagwègouh Tyre neoni Sidon, Kanytyoghkwàneah, ne ònea wa-ðeronke ni tsinikarihhoweàneaghse tsinihatyerrannyouh, et-ho wa-oewe raouhhàge.

9 Neoni waghshakorihhont-haghse ne Raodiyoughkwa nene Keanikahhoewaghska ahoewahhoewatsearriyése n'ahhaditta, ne karihhòeni tsinikeandyoughkwa àgare tahoewayatòrarake.

10 Ikea yawetowànea saghshakotsyende, ne nonkea wat-honwanetst-hàraghde ne oghstouha ok honi t'hiayòro-oghde Rayeròne, tsiniyàgouh ne Yakotsiyoghse.

11 Neoni ne Kanigoughrakshea yakotyeàny ne onea wahoewatkaght-ho eghdàgeh watyadòndyha raohheandouh, neoni watyoughsheant-hah, Ise wahhy ne Niyoh Royèa-ah.

12 Neoni agwagh oksaok waghshakòrisde, ne toghsa ènehadòny.

13 Neoni wahhaghdeàndyha wàreghe Onontohharàge, neoni yaghshakoroughyeahhare ne wàreghre ne keahhak; neoni raouhhàge wahhònewe.

14 Neoni waghshakoyadògeaghsde tekeniyaweàre, nene raouhha ahadigwègouh, neoni ne ya-aghshakònhàouh ahoughdeàndy ahonderighwaghndòdouh.

15 Neoni ne ahadis-hàtsdeàne ne oesaghsakodittsyende, n'Yakonoughwakdanyòny, neoni ne oesahadiyadin-ekèaghserouh ne Oneghshoughrònoòkouh.

16 Neoni Simon tehaghhsenàsere Peter.

17 Neoni James ne Royèa-ah Zebedee; oni John ne Yadadegà-ah James (neoni raouha wadeghsakoghseanasere ronouhha Boanerges, ne nà-ah Shakoyè-ah ne Káweraghs.)

18 Neoni Andrew, neoni Philip, neoni Bartholomew, neoni Matthew, neoni Thòmas, neoni James ne Royèa-Alpheus, neoni Thaddeus, neoni Simon ne Canaan-àga,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him : and they went into an house.

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him : for they said, He is beside himself.

22 And the scribes which came down from Jerusalem, said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils, casteth he out devils.

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan ?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man, and then he will spoil his house.

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme :

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost, hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation :

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 There came then his brethren and his mother, and standing without, sent unto him, calling him.

19 Neoni Judas Iscariot oni ne raouhha na-ah ne te-honikoughràsere ne raouhha : neoni waghònèghde Kanoughsode yahhondaweyade.

20 Neoni ne Keantyoghkwáneah wa-onwe áré ogh-serònih, ne nonkea-wahhoni àre oni ne ok ahodigwen-nyoh n'ahadinàdarake.

21 Neoni ne onea Rondàddenoughkwe waghderonke. egh-waghònèghde nene ahonwayèna : Ikea waghonirouh, yaghsè t'hiyes-hanikoughrayèrih.

22 Neoni ne Rought-harrha nene Jerusalem t'honag-hdeantyouh, waghonirouh, raouhha sagat ne Beelzebub. neoni ne T'kayadagweniyoh' ne Oneghshoughrònouh, ne řayadinnegeaht-ha ne Oneghshoughrono-òkouh.

23 Neoni yaghs-hakònonke raouhhàgeh, waghshakaweahhaghse wat-hadeanagèraghde tsidahhadàdyh, ogh-na-nayàwea ne Satan oesayoyadinnegeawe Satan ?

24 Neoni toga nonkeà Škayanertsera ok't'hadaondek-haghsy oya-t'hadagyàdouh, yaghde yàwight oesonderighwaghdeàndy Tsinikayanertsera.

25 Neoni toga Kanoughsa ok aouhha daondenoughsak-haghsy yaghde yàwegh Akanoughsòdake.

26 Neoni toga Satan dondahhàdane ok raouhha aha-datkareaghràgo, tahatyadakhaghsy yaghde yàwigh shègoh dahàdake, et-ho aondòkdea.

27 Yagoughka n'Ongwe t'hayegwèny yayondaweyade Raes-hatsde Ronoughsode, ayedaks-hadeàne Raow-eagh-soe-ah, niyàre kì ondontyereaghde ahònereanke ne Raes-hatsde, nèadeaghnèch ahadaksàde Tsironoughsode.

38 Agwagh wa-agweahhaghse, agwègouh ne Karigh-waneràkshera entsyondaderighwiyoughstea n'Ongwe Ondatyèa-ogò-ah, neoni Tsiniyakorighwakshadannyouh ka ok ndewe ageàhake eayerighwakshàde.

29 Ok raonhhà n'ea-harighwaksàde ne Ronigoghriyoughstoughne, yaghnoeweàndouht 'honsayondaderighwiyoughstea, ok Waghderònonke ne tsiniyeheàwe Eay-ondetsiraghde :

30 Ase keah wahoeweahhaghse, rotyeànyh sè ne Kanigougharks-heah.

31 Et-ho egh-waghònèwe ne Rondadegea-ah ne oni Ronisdeahhah, neoni t'hihadikeannyadegòwah, yahhondeanhàne yaoeweànonke ne raouhha.



32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round about on them which sat about him and said, Behold my mother, and my brethren.

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

---

#### CHAPTER IV.

1 And he began again to teach by the sea side : and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea, and the whole multitude was by the sea, on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken, Behold, there went out a sower to sow :

4 And it came to pass as he sowed, some fell by the way-side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth, and immediately it sprang up, because it had no depth of earth.

6 But when the sun was up, it was scorched, and because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

32 Neoni ne Keantyoghkowànea et-ho yeyadaràyea t'hadesonwaghkwadasèdouh neoni wahoeweahhaghse raouhha, satkaght-hoh, Sanisdeahhah neoni Sewadadegeà-ah yesayadisaks nise.

33 Neoni daghsakodattyàse ronouhha, waheàrouh, oughka nà n'Isdeà-ah, Akwadadegeà-ah deas heàweah?

34 Neoni watkatkaght-honnyoeuwe okthiwagwègouh tsiradidaràyea tsireànderoh neoni wahhearouh, satkat-hoh n'Isdeà-ah, Akwadadegea-ogdewah.

35 Ikea oughkakìok et-honayèyere tsinihanoewese ne Niyoh, ne shadèyought Akyadadegeà-ah, neoni Akyadeanosseahha, neoni Isdeàh.



#### CHAPTER IV.

1 NEONI raouhha tahadaghsawea à-re ne waghshakorihhonnyeh ne Kanyadaràkda: neoni et-ho na-ah wao-ntkeanissa ra-ouhhàge Keantyoughkowànea, ne nonkea wahhòeni Kakhòewakouh wahhaditta, neoni wahhattyea Kanyadaràkda: neoni ne Keantyoghwagwègouh et-hone Kanyadaràkda Eghdiyòge.

2 Neoni raouhha wagsakoderihhonnyea ronouhha èso Yorìwake ne Wat-hadeanageraghdaghwannyouh (Parables) neoni tsinahheàrouh ne ronouhhàge ne Tsih-orihhòdea.

3 Tsyadahoughsadat: Sat-kaght-ho, wa-eghde Niy-ént-hoghs wa-eyènt-hoghse.

4 Neoni tsinearoyent-hohhatye, oddyàke Ohhahàkda wakayèndane, neoni ne Tsideaongdewah wagonéwe onsakòndighwe.

5 Neoni oddyàke eghyakayènd-ne tsià ty'oneayàge n'Oughwhentsyàge, tsinònwe yaghèsò Teyaoughwhènt-syare; neoni yokondattye Wakeanloh ne karihhòeni ne yaght-ha deynosereà-ouh n'Oughwhentsyàge.

6 Ok tsi-ònea Onderaghwagàrade, et-ho sondakèbhéye; neoni ne karihhòni ne yaghde-Yoghdèronde sakèahhéye.

7 Neoni oddyàke Oghnioewaràgouh yakayèndane neoni ne Oghnioeware honfleghyàrouh neoni waodoet-òkdaghkwe yaghde yoneahondàouh.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up, and increased, and brought forth, some thirty and some sixty, and some an hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him, with the twelve, asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not perceive, and hearing they may hear, and not understand: lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

13 And he said unto them, Know ye not this parable? And how then will you know all parables?

14 The sower soweth the word.

15 And these are they by the way-side, where the word is sown, but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word, that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stony ground, who when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake immediately they are offended.

8 Neoni t'hikàde ne eghkayèndane tsi-Tyoughwhent-siyoh, neoni onddeny wakeanahhòndea nene Wakeanio, neoni ont-kàdàde, neoni yakahhewe oddyàke agh-sea niwaghs-hea, neoni oddyàke yayàkniwaghs-hea, neoni oddyàke Teweannyàwe.

9 Neoni raouhha wags-hakaweahhaghse ronouhha, Nenennè ne Teháhhoughde raghrònk-ha, ràronk nissa.

10 Neoni ne onea raouhà-ah, ronouhha ne raouhha radigwègouh, ne tekeniyaweàre, wahhoewarighwanòndoughse ne Teyorighwageawaghdannyouh (parable.)

11 Neoni wags-akàweahhaghse ronouhha, isège yet-siyàwy n'ise n'easewaderyendarake Tsiniyoderighwas-egh-ton Royànertsera Niyoh : Ok ne ronouhha ne t'hih-adidea, agwègouh nenè keakàyea Tsiniyoriwake ne ok ne Terighwageawadòntea watyèrade.

12 Nene yèkea agaouhha ayontkaght-ho, neoni yaght-ha deyekarayèndane, neoni youghrònkha ne ayakot-hòndeke, neoni yaght-ha yèronke : asekea àkare ka ok ndewe ne n'Onsayondonhakanòny, neoni n'Àkorighwanneràksera onsayondaderunkwaghse.

13 Neoni raouha wags-hakaweahhaghse yaghkea desewaderièndare negea-eah Tekarighwageawàghdouh ? neoni ogh kadi neayàweakeahha n'agwègouh easewaderiendaràne ne Tekarighwageawaghdannyouh ? (Parables.)

14 Ne Rayenthoghs wahhayènt-ho ne Oweàna.

15 Neoni ne keagàyea nen'eahhohahàkda-nònwè, n'Oweàna nikayent-houh, ok hònea tsiyakoghronkea ne Satan dàre yokondat'yea, neoni donsàkaghkwe yoesak-àhhàwe n'Oweàna, nene kayent-hòuh n'Àkaweriaghsgouh.

16 Neoni ne keagàyea ne-enè, egh-oneniyoght nene Oneayàge n'Oghwentsyàge kayent-houh, akaouhha ne oneà yakot-hònde ne Oweàna yokondattye wa-eyèna waontsheandeny.

17 Neoni yagh-deyoghdèronde ne akaonhhatsràgouh, neoni ne kadi wahdeni keanontkatsdade : oghnakeanke, ne ònea Wa-eroughyàgea neteas ne Waondaderighwaghròdsdea onderighwakètskok Ikea ne n'Oweàna eayakoghshadonde, et-ho yokondattyea ok t'hoesayakogeaghràdea.

18 And these are they which are sown among thorns : such as hear the word,

19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

20 And these are they which are sown on good ground, such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirty-fold, some sixty, and some an hundred.

21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed ? and not to be set on a candlestick ?

22 For there is nothing hid which shall not be manifested : neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said unto them, Take heed what you hear : With what measure ye mete, it shall be measured to you ; and unto you that hear, shall more be given.

25 For he that hath, to him shall be given ; and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground,

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of herself, first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

18 Neoni ne keagàyea ne akaouhha neanè egh nè Oghnionwaràgouh kayent-hòne : tsiyakot-hònde ne Oweàna.

19 Neoni Tsiniyakotsden'yàrouh nekea Yoghwent-syàde, ne oni ne Tsiniyotshànighne Atshokowaghtsera, ne oni ne Tsiniyònikoughrodakwaght oyàs-hou niyade-yoriwakeh ondawayade, ondoeriòkdea ne Oweàna ne wahdeni yagh deyonenhonda-ouh.

20 Neoni keagàyea ne aga-ouha nennè egh Tsiyogh-wentsiyoh kayent-houhòene tsiyakot-hònde ne Oweàna, neoni wa-eyèna, neoni yakáhhewe, wakaneahhònde, oddyake aghseaniwaghs-hea n'agàkoh, oddyake yàyak-niwaghs-hea, oddyake easkagh Teweaniyawe.

21 Neoni wagh sakaweahhaghse ronouhha, Ohhokàda kea aye hhewe et-ho ya'yèyea Kanaghkògouh, kea teas gàyea ne Kànakòtògon yèyea? Neoni yagh egh t'hay-eghniyòdea Yehokadodaghkwàg?

22 Ikea yaghogh-'haorihhòdea ne aoughseghdhèhak ne yagh èneh t'hiyaondoghserè : yagh oni nonweandoh oght-haorihhòdea ayodaghseghdàouh, ok deaghndeh yeyorihhowanhàouh.

23 Tokàh oughka ne Rongwe, Tehhahoughdondè raghrònkha, ràronk nissa.

24 Neoni wahhakàweahhaghse Tsyadeanikèderareah tsinahhòdea t'syat-hònde : Ot-hok Niwadeniyenideaght-serodeàhak eayesadeniyènt-haghse, t'kariwakònde eat-yondeniyènde n'ise : neoni ise ne sat-hònde t'kariwakònde èso-seahha eayèson.

25 Ikea raouhha ne ròyea t'kariwakònde eahdèyouth ; neoni ne raouhha ne yaghdegh-hòyea, raouhhàge n'on-kadeátsyeghkwe ne tsinahòdea royèndaghwe.

26 Neoni waheàrouh, Eghsèkeaniyought ne Royàner-tsera ne Niyoh, tsyniyought tòkah n'onkeah ne Rongwe yahòdyh ne Kànea et-ho Oghwhentsyàge Kaeghdàge.

27 Neoni ahòdawe, neoni ahatgetskoh aghsondàge neoni keaweandé, neoni ne Kànea et-ho Akeaniò neoni aondeghyàrou. yagh dehhoderyèndare tsiniyet'yèrea.

28 Ikea ne Oghwhentsya aohha wa-aweghyàrou tsy-ondoèny Yakaneahhònde, tontyèrèaghdè Wakeanagh-sònde, eadeghnè yaka ghradayerine, oghmakeànke Yaneghsdayerine n'Oghraghdàge.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

31 It is like a grain of mustard-seed, which when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth.

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches, so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone he expounded all things to his disciples.

35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship, and there were also with him other little ships.

37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow, and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still: and the wind ceased, and there was a great calm.

29 Ok ne ònea ne tsiwakeaneahhòndea yakahhewe, yokondattye Yakeanekeriyàkt-hake waghàyea, ne wak-arihòdeny n'eyahahhoewe Tsiniyakeanekeriyaks.

30 Neoni wahhearouh, ka oughde noewe n'adonsag-yàdderea ne Raoyanertsera Niyoh? neteas oghnahòdea donsagyatyèrea ne da-edewariwarea?

31 Keagàyea deskyatyèrea, s'Kanea-at Mustard Kanea, ne kahá onea eayeyènt-ho, ne Oghwhentsyàge, ne eghyeyoghst-hòuh agwègouh tsinìgouh ne Kanea-ogoh ne Oghwhentsyàge gàyea.

32 Ok ne ònea kàyent-hoh, ondeghyàrouh, neoni aouhha suhha wakowànha tsiniyought n'oddyàke agwègouh Ohhònde-sòewa, neoni wakanhàghtouh Yonhaght-owàneaghse, ne nonkea Tsideas-hòewa et-ho akonðe-wede Oneaghrògouh tsi-Yoraghwawèrrhouh.

33 Neoni yotkàde ne eghniyought Teyorighwageà-waghdouh (Parables), tsiwahhadàdyh raouha ne Oweàna ronouhhage, asé tsinahadigwèny tsironathònde.

34 Ok yaghdea nenné T'hadehorighwageawàghdouh tsiwahadàdi ne ronouhàge: neoni ne ònea ok rondouhà-ah, raouha wat-harighwàt-héde agwègouh tsiyadekariw-age ne Raotyoughkwàge.

35 Neoni ne Saheghnisera ne ónea Yokaraghska, raouhha wagsakaweahhaghse ronouhha, kinyoh dewa-ghdeanih tewadohhets isinonkàdighkoh Kanyadaràge.

36 Neoni ne ònea saghsakonadègwaghde ne Tsinike-antyoughkwa, ronouhha raouhha wahòne, ok nè-e n'egh ne tsirayàdyh. Kahhoeweyakowaghne ok sàne oni wahòne raouhha óya Kanikahhoewàsa.

37 Neoni et-ho noewe ontketskoh kowànea Owrouh watkaweraghkwe, neoni tsiwatyongwareeghsde waðye-aghde ne Kahoeweyàt, ne se wahòeni ònea wakaghnek-anaghne.

38 Neoni raouhha oghnagea-nòewe t'hayàdih ne Kahhòewakouh, ròdàs rotkòesere, neoni wahoewàyeghde, neoni wahoeweahhah se Seweaniyo yaghkea-deghseghre wa-agweahheye?

39 Neoni wahatketskoh, neoni wahhàrisde tsiyaòde, neoni waghreahhaghse ne Kanyàdara skeanea, dàs-dò-dek. Neoni ne Yaòde wakawereant-ho, Wahhondaray-ewènt-hoh.



40 And he said unto them, Why are ye so fearful ? how is it that ye have no faith ?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him ?

---

CHAPTER V.

1 AND they came over unto the other side of the sea. into the country of the Gadarenes.

2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs, a man with an unclean spirit,

3 Who had his dwelling among the tombs, and no man could bind him, no not with chains :

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces ; neither could any man tame him.

5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

6 And when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

7 And cried with a loud voice and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God ? I adjure thee by God that thou torment me not.

8 (For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.)

9 And he asked him, What is thy name ? And he answered, saying, My name is Legion : for we are many.

40 Neoni ronouhha wagsakaweaghse, oghnea nè-esòtsy wesewaghderòne? oghna-àwea ne yaght-ha tedi-seweghdàghkoush.

41 Neoni ronouhha kowànea waghodighderòne, neoni wat-hondadeahhaghse, ogh-nòe niyotyèrea tsinihayaddèa nekea, egh nenè ok oni ne Owerouh ne on'né Kan-yàdare wahhoweanàraghwe.

---

CHAPTER V.

1 NEONI ronouhha èrea n'akanyadaràdyh, yàhhòe-newe Enakeraghserakohhe Gadarenes.

2 Neoni ne ònea wahadidàghkoh ne Kàhhòewakoh. yokondatyèa wat hoewaderaghde egh dàyea Tsiyeyat-tadarryouh n'Ongweh yodàks-hea Kanigòera ratyèànih.

3 Raouhha egh t'hihanakere Tsiyehàttadarryoh, neoni yaghougkha n'Ongwe t'hayegwèny, akhoewanereanke, yaghtea oni Tsinewat-honwaristodarrhoh.

4 Ne karihhòeni yodkàde ronwaghnerèaghe ne Teyondaderistodarrhoghst-ha, neoni ne Tekaristodarhòel t'hadewaddarighsyh tsiragnereaghe, neoni ne Teyondaderistodarrhoghst ha t'hadewadèyàkhoe; yagh oni oughka n'Ongwe t'hayegwèny aagsakòrèànhà.

5 Neoni t'yodkoush, Aghsondàge neoni Eant'yeghke, et-ho irése Tsiyonondennyouh, neoni Tsiyondattyad-atta-àghst-ha, raweandattyèse, neoni rodadnereahatty-èse Oneàya ràt-ha.

6 Ok tsi ònea yahotkaght-ho Jesus inouh-niyòre, wat-haraghdade neoni wahhonideaghtea raouhha.

7 Neoni wat-haghseant-ho rowèandeght neoni wahhèrou, nahhòtea takwatsteristaghkwa, Jesus, ise Yes-ayè-ah nene Enegeaghtsy Niyoh? t'kàkondàne Raghse anagouh Niyoh ne toghsa takeroughyàkeant.

1 (Ikea wahhèrouh raouhhàge, katsyàgean ne Ray-àdakoh ne Ròngweh, ise yodaks-heah Kanigòera.)

9 Neoni wahorighwandòndouhse, nahhòtea yesàyats? neoni raouhha dahhadàdy, wahhèrouh, Legion yonkyats: ikea yongwat'kàdése.

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains, great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out and entered into the swine, and the herd ran violently down a steep place into the sea (they were about two thousand) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind, and they were afraid.

16 And they that saw it, told them how it befel to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil, prayed him that he might be with him.

19 Howbeit, Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

10 Neoni agwagh èso wahhorighwanègea raouhha nene yagh-t'honsaghsakodegwaghdàne rónouhha ne Enakeraghseràgouh.

11 Oewa et-ho kea niyorè-ah nà-ah Yonondennyouh, Yodityoghkowànea koewadinoughnattyèse Kuskus yonadekhonihattyèse.

12 Neoni agwègouh ne Oneghs-houghrono-òkoul wahhoewarighwanègea raouhha, wakonnìrouh, et-ho nonkà takwadègwaght Kusk usn'eh, nenè n'eyagwad-awayàdea onouhha.

13 Neoni yonkondattyea Jesus dahhawerohhatyea onouhha. Neoni ne Kanikoughraksease wakondiyàgeane neoni waonadaweyàdea Kuskus, neoni Tsiniyodityoughkwa wàtkoeràghdàde yakontsneaghde Teyoghrðewis et-ho Kaniadaràgouh (Tekonnyaweeghtseraghsea ne oughdeh) neoni et-ho wakondoeryokdea Kanyadaràge.

14 Neoni ronouhha ne radindendeaghsuwe ne Kuskus wahhondègoh, neoni yonsahhonoròry ne Kanàdàgoh, neoni tsiyenakeronnyouh. Neoni et-ho wàeaghde ne ayontkaght-ho tsinahhòtea tsina-àwea.

15 Neoni et-ho wàowe wahhoewayatòreane ne Jesus neoni wahhoewatkaght-ho raouhha ne Oneghs-houghrènouh rodeweaniyoghsdeanìghne, nène Legion, et-ho reanderouh, neoni shohhere neoni ronikoughrayèry neoni ronouhha wahhodighderòne.

16 Neoni ronouhha ne waghont-kaght-ho, waghont-ròry ne tsinahoyàdawe raouhha ne Oneghsoughrònouh rodeweaniyoghsdeanìghne, neoni ne tsina-awe ne Kuskus.

17 Neoni ronouhha tahondaghsawe wakhoeweanideaghtea raouhha ne èrea oesàreghe ne ronouhha Raonadoughwentsyàge.

18 Neoni ne ònea et-ho wàrawe Kahðewakouh, raouhha ne Oneghs-houghrònouh rodeweaniyoghsdeanìghne, waghonideaghtea nene a-agh nèseke raouhha.

19 Ok sàne, Jesus yaghdeh-hawèrou et-ho niyàwea, ok deaghnde wahhaweahhaghse, sasaghdeàndyh egh sàseght tsit'yèdèron ne Shènoghkwe, sheghrorighne Tsini karihhowànea ne Royàner tsinahhyàere tsinahhyat'yèràse, neoni tsinahhyèadeare ;

20 And he departed, and began to publish in Decapolis, how great things Jesus had done for him; and all men did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him, and he was nigh unto the sea.

22 And behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, and when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death, I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed, and she shall live.

24 And Jesus went with him, and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up: and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus immediately knowing in himself, that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

20 Neoni raouhha èrea sáreghde, neoni tahhadàghsá-wea wahharihhòwanaghde et-ho Decapolis, Tsinikarih-howàneaghse Jesus tsinahhotyèráse raouhha; neoni agwègouh n'Ongwéh wahodineghràgo.

21 Neoni ne ònea Jesus sahhadóhhetsde àre ne Kah-hoeweyàge ne èrea nonkadìghkon, éso Ongwe waontk-eanissa-a raouhhàge, neoni ráouhha ok èt-ho Kanyada-ràge.

22 Neoni satkaght-ho, èt-ho dàre shayàdad ne nè Radirighwakwadàckwaghs ne Synagogue, Jairus roew-àyats, neoni ne ònea wahot'kaght-ho raouhha raghsìge wahhatyadòndyh.

23 Neoni agwagh wahhorighwanègea raouhha, rà-douh, kaniyagà-ah Kheyèa-ah yeyat'yòny yaihèyoug-hse, wakoeyeanideaghtea èt-ho à-aghseghde neoni a-ag-hseanishnoughsarea aouhhàge, nene onsayotsyende, neo-ni eayonheke.

24 Neoni Jesus sàhne raouhha, neoni èso Ongwe wahoewaghnonderattyeghde raouhha, neoni wathoewa-nétst-haraghde.

25 Neoni kayadatògea Tyodhoewìsea òya Karaghk-wa tekeni Syoghseràre et-ho shiyoyàdaweaghse,

26 Neoni èso yorìwake tsiniyoroughnàgea\* oni èso Yorìwake n'Atshinaghkeànta nahhòtea, neoni agwegouh yondeanhàghdouh tsiniyoyèndaghkwe, neoni yaghot-hénœ teyokwennyoh ok hègea annyough suhha dakar-ighwakeannyade.

27 Ne ònea shòerónke ne Jesus, et-ho òewe tsideyeg-hsihhàre oghnàgea nondàdih, neoni yagayéna ne Ra-onénah.

28 Ikea wageàrouh, togà ne ok ne yakyèna ne Rao-nénah, èt-ho easkyeweàndáne.

29 Neoni agwagh oksaok tsinityawènouh n'Aonegw-eaghsa oughstatt-hea: neoni yahhontstògea ne Kaye-rónke nene tsisakoewatsyende tsiniyoyadaweaghskwe.

30 Neoni Jesus yokondatyca roderiyèndare raonha-tseràgouh oughdeàndih Kàshatsteàghsera, wàt-hadaghr-adenìhhoh Keantyoghkwagouh, wahheàrouh, oughka wakayèna n'Akénah?

31 Neoni ne Ra-otyoughkwa wahhoeweahhaghse, degshkànere Keantyoghkwowànea teyesanetst-haraghdo-bhatyèa, nene sàdon, oughka yahhonkyèna?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole ; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house, certain which said, Thy daughter is dead, why troublest thou the master any further ?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep ? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn : but when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha-cumi, which is, being interpreted, damsel ; (I say unto thee) arise.

42 And straightway the damsel arose and walked ; for she was of the age of twelve years ; and they were astonished with a great astonishment.

32 Neoni raouhha wat-hat-kaght-honnyoewe t'hadag-hgwadasède ne ahat-kaght-ho aouhha nenekea ètho nakàyere.

33 Ok ne Tyot-hoewìsea watyodouh hareàrouh neoni waoyadishoughkwe, yoderiyèndaretsina-awea n'aohh-àge, dewe èt-ho, neoni eghdàge ontyaddèndyì raoheàndouh, neoni wahnoghròry agwègouh t'karighwayèry ne Tòkeaghskè-dewe.

34 Neoni waghreahhaghse, Koeyèa-ah, Tsidiseghtaghkous ne sesatsyende : wà-as skeànea t'hitsisanikoug-lrèndak, neoni sasàdouh tsiniasyàdaweaghskwe.

35 Aghsouh roght-hare 'nea wàoweh tayeyeàghtag, hkwe tsit-honoughsode ne Rarighwagwadackwaghs ne Synagogue nè e wa-àrouh, Sheyèa-ah 'nea yaweahhèy-ouh : oghneanè suhha ok deaghsenikourhàrea ne Raw-eaniyoh sègouh isi ndewe ?

36 Agwagh ne ok Jesus waghàronke ne Oweàna u'egh waondàdy, waghaweahhaghse n'èt-ho ne Rarighwakwadackwaghs ne Synagogue, toghsa aesaghderòne, ne ok ne kaseghtaghkòehak.

36 Neoni waghshakonhèse yaghughka n'Ongwe ne ahoewaghnanderatyeghde, ne ok ne Peter, neoni James, neoni John, ne Yadadegeà-ah ne James.

38 Neoni wàrawe Tsironoughsode ne Rarighwakwadackwaghs ne Synagogue, ne òni wahatkaght'ho yoritstare, yontstàrouh agwàgh yondadenàse.

39 Ne ònea Rodaweyàdouh, waghshakaweahhàse, oghneà nè-eh ne kea tsinisewatyèrea oni sewatstàrrha ? ne ok nekea ne yòdàs ne Kayàdàse.

40 Neoni wahowaghsdèrisde wa-akokeaghràdea. Ok ne ònea agwègouh saghsakoyadinnegeàwe, ne yaghs-hakoyadeàhhawe ne Roniha neòni ne Onisteàhha ne Kaksà-ah, neoni ronouhha, ne tsinihadi ne raouhha rònene, neoni yahhondaweyàda tsindewe t'yeyattydeny ne Iksàeahha.

41 Neoni raouhha t'ahhanunts-ha ne Kaksà-ah, neoni waghreaghse, (*Talitha-cumi*,) nene kidouh, Seksà-ah, (wakdèyeaghse) satketskouh.

42 Neoni agwagh oksaok ne Kaksà-ah ontketskouh neoni oughdeàndyì ; Ikea tekeni-yoghseràre tsinityòy-eah ; neoni wa-akorighwaneghràgo ne kowànea Yorig-hwaneghrackwaght.



43 And he charged them straitly, that no man should know it : and commanded that something should be given her to eat.

---

## CHAPTER VI.

1 AND he went out from thence, and came into his own country, and his disciples followed him.

2 And when the sabbath-day was come, he began to teach in the synagogue : and many hearing him, were astonished, saying, From whence hath this man these things ? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands ?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James and Joses, and of Judas, and Simon ? and are not his sisters here with us ? And they were offended at him.

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two, and gave them power over unclean spirits.

43 Neoni wagsakorihhòendeane agwègouh, yaghoughka n'Ongwe t'hayakoderiyèndaràne : neoni wagsakaweaghse kassenouh eaghska énouh ne a-àonke.

---

CHAPTER VI.

1 NEONI sahhayàkéáne wàreghe, neoni et-ho sàrawe tsi raouhha agwagh ranakere, neoni Raotyoughkwa roewaghnonderattye.

2 Neoni ne ònea W-aweandadogeaghdàne, tahhadaghsawea wagsakorihhonnyea et-hòne Synagogue : neoni yawetowànea yakott-hòende na-ah, wa-akorighwaneghràgoh, wàirouh, Kàh oughdenòe tahhawe nekea-ea Tsinikarihhòdease ? neoni oghna Kanikoughròdea oughde ne roewàwyh, ne kì nongkeah n'agwagh Kayodeaghseràs-hatsde yoyòdeh ne Rasnòonke ?

3 Wahhy yagh kea nè dègeah ne Ranoughsònighs Royèa-ahy ne Mary, ne Yadadegea-ah ne James neoni Joses, naoni ne Judas, neoni Simon ? neoni wahhy yagh kea ne Rondeanoseahhah keantho oghserdeni deweanderouh ? neoni t'ha-hodikeaghràdea raouhhàge.

4 Ok Jesus wagsakaweahhaghse ronouhha, Prophet et-ho nòewe ok yaght-ha hoewàkonnyeghsde, tsi agwagh ne raouhha ranakere, neoni ok Otyòughwàkouh ne Radaddénoughwe, neoni tsi-Konoughsode ne raouhha.

5 Neoni yagh nè et-ho tehhotyèrea Akayodeaghseràs-hatsdège, ne kìok na-ah nene Waghshakonisnoughsarea toghkarra Niyongwèdake n'Yakonoughwakdanyh, neoni saghs-hakotsynde.

6 Neoni wakhoneghràgo ne wakarihhòeny tsi-Yaghdetyakaweghdàghkouh. Neoni waghaghdeàndy wakhkwaddewe et-ho tsikanadayèndo nà-ah, shakorighhonnyèny.

7 Neoni yagsakònonke raouhhàge ne Tekenis-had-ìre, neoni tahhadaghsayea ne yagsakonhàne ronouhha teyongwèdakehattye, neoni wags-hagàouh Kaes-hatsdeaghtsera n'èáyoghtòrarake ne wahhetkea Ranigòera.

8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only ; no scrip, no bread, in thimormoyuecourse :

9 But be shod with sandals : and not put on two coats.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet, for a testimony against them. Verily I say unto you, it shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

12 And they went out and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard of him (for his name was spread abroad) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

16 But when Herod heard thereof, he said, It is John whom I beheaded, he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife ; for he had married her.

8 Neoni wagh sakaweahhaghse ronouhha nene yaghot-hènoh t'hahadihhawe ne Raonat-halhìnouke, ne ok n'Adeànits yade kayàdyh ; yagh-oni ne Scrip, (Kàyare) yaghtea oni ne Kanàdarohk, yaghtea oni n'Oghwìsda aondaghke n'Akognadatseràgouh :

9 Ok ne ok ne teyakoghdarryonke Aghta : neoni yaghtea ne takenihake r'Akodyàdawid.

10 Neoni wahhearouh n'onouhhàge, ot'hok Niwado-ughwentsyodeàhak tsinòe n'eassewawe easewadaweyade Kanoughsagouh, et-ho easeweanderòndake tsi-èrea n'eatsisseweghde ne et-ho Wadoughwhentsyade.

11 Neoni oughka ki-ok ne yaght-ha yets-hiyèna, yagh oni t'heayets-hiyat-hòndeke, ne ònea èreah eatsisseweghde, ne et-ho tsyakeàrawak ne Yogeàrare ne Tsyaghsidakouh, Ikea ne eawàtrorihheke ronouhhàge nonkàdy. Agwagh wagweahhaghse, seahha na-ah teayonoughyanìghdàne ne tsiniyawèàouh ne Sodom neoni Gomorrha n'eaweghniseràdeke Tsinadeayondattiyadòreghde, n'et-ho Kanàdayea.

12 Neoni waghoughdeàndy neoni waghderighwaghnodouh ne Ongwe ne onsayondatrewàghde.

13 Neoni ronouhha sahhadiyadinnegeawe yawetowànea Oneghs-houghrònouh, neoni waghshakonoughka ne Geàyéh yawetowànea nene ny Yakonoughwàkdany neoni saghsakoditsyende.

14 Neoni Kòragh Herod waghàronke raouhha Jesus (Ikea ne Raoghseàna wadewaderighwarènyh wakarihhowànha) neoni wahhèàrouh, nene John ne Sakognnegosseraghs shotketsgweah tsihaweahheyoughne, ne gadi wahhàeni Kayodeaghseràs-hatsde tsinahontyérea wahladerihhòwanaghde ronouhha raouha-tseràgouh.

15 T'higade ne wàrouh, ne wahhy Elias. Neoni t'higade oni waireuh Prophet nè keà-eah, kea deas gàyèa nè-e easkagh ne Prophet-hògouh.

16 Ok ne ònea ne Herod waghàronke na-ah, wahhèàrouh, John negea-eah raouhha no Reniyarriyàgouh, raouhha shotketsgwea Keahhéyadne.

17 Ikea Herod raouhha yeghf-kakonhàouh neoni roèwayèna ne John, neoni roewànèrea raouhha roewanhòdouh Ranaghskwa Ikea Herodias oriwa, raouhha Yadegea-ah Philip Ròne ; ikea raouhha rodinyàkouh n'aouhha.

18 For John had said unto Herod, it is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him, but she could not.

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man, and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod, on his birth-day made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee :

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod, and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask ? And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger, the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry, yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

18 Ikea ne John raweàny ne Herodeghne, kea det'k-arighwayèry ne kea n'ise doesetsyaderàne ne Tsyadad-geà-ah Ròne.

19 Ne gady wahhoèni ne Herodias teyoriwarhèouh raouhhàge nongadyh, neoni ahhorryoke raouhha, ok yagh deyokwennyoh.

20 Ikea Herod wahotsànige ne John, roderyèndàre Yongwediyoh, neoni Royadadogeaghty, ne rodeanikòe-rare raouhha ; neoni ònea rodeweanathònde, èso Yorì-wake tsinahhàyere, neoni tsirodeweanat-hònde wahats-heandenyh.

21 Neoni ne ònea waoweyeastàne yahhondeghnìse-rìhhewe, nene Herod Weghnìsera tsinihonakeràdouh waghshakaweanýòdea ne Raoyanetdaòkouh, Radighse-nnowàneaghse, neoni ne T'hadiyadagweniyose ne radinakere Galilee :

22 Neoni ne ònea n'Akoyéyah ne Herodias dondawey-ade, neoni watkanonnyagh-kwe, neoni tahhweridiyòne Herod, neoni ronouhha ne easkaghne radiderouhne raouhha, ne Kòrah waghreahhaghse ne Kayàdase, Takerighwanòndouh tsiok nabhòrea eaghsérheke, eankòeyoh.

23 Neoni yorighwagnìrouh waghaweaneàndàse, tsi-oknabhòtea eaghskerighwanòndoughse, ne eankòeyoh n'isse, èt-ho ne sadewaghseànea niyekanihharàne Tsini-wakyaneghtsera.

24 Neonisoughdeàndy, neoni wa-aweahhaghse n'Oni-steahhah, ot-oughde nabhòtea eankerighwanòndoh ? neoni wageàrouh ne Raonòntsy ne John ne Shakoghne-gosseraghs.

25 Neoni sàwégghde agwagh oksaok watyoghsterih-hea et-ho Koraghne, neoni wakarighwanondoh, wageàrouh, kendewese nene ise a-agkskouhoewah Kèghratne ne Ra-onòntsy ne John ne Shakoghnekosseraghs.

26 Neoni ne Kòrah yoneghrackwaght waghaweryen-dakshea : ok shègoh sàne ikea ne ne Aorìwa tsiniyorighwagnìrouh rodàdyh, neoni ikea ne Raodirìwa ne raouhha caskaghne radiderouh, yaghdeh-handewese n'ah-aweanondyh,

27 Neoni yokondattye ne Kòrah yaghshakonhàne ne Shakòdirryoghs, neoni waghshageaweahhaghse n'ean-tyéhhawe ne Raonòntsyh : neoni wàregghde neoni yah-honnyàrriake raouhha et-ho Tsinanàghsgwayea.

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel : and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest awhile : for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd ; and he began to teach them many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed ;

36 Send them away, that they may go into the country round about and into the villages, and buy themselves bread : for they have nothing to eat.

28 Neoni wa-ehhewe ne Raondentsy Keghràtne kar-  
attyé, neoni yakðeyouh ne Kayàdase : neoni ne ya-à-ouh  
ne Onisteàhhah.

29 Neoni ne ònea ne Raotyoughkwa wahhðeronke.  
et-ho whhðenewe neoni wat-hàdighkwe ne Raoyeroenda-  
keahha, ne oni et-ho yahhadidea Tsiyondattyadada-  
aghst-ha.

30 Ne oni ne Apostlehògouh waghontkeanissà ogh-  
serðenih et-ho Jesusne, neoni wahhoewaghròry agwè-  
gouh n'othènouh, detsyàrouh ne tsinahhontyere, neoni  
tsinaghsakodirihhonnyeh.

31 Neoni was-hasaweahhaghse kàro kanesseght t'hat-  
syoughhà-hak Karhàgouh noewe, eadesewadorisshea ny-  
àre : Ikea àsé yawetowànea yagohattyeh neoni tsyako-  
ghdeandyoughattyeh, neoni ne ronouhha yaghde-yà-  
weght ahonoerisscàndàne are oni ne ok ne dahontskà-  
houh.

32 Neoni èreah wahhðneghde et-ho Karhàgouh noe-  
we Kahhonweyagowaghne ok adaghseghdðenke.

33 Neoni wahhoewadìgea n'Ongweh ronouhha tsi-  
crea wahhðneghde, neoni yotkade ne wahhoewayènder-  
éne raouhha, neoni watyòeraghðade eghdageghshouh  
et-ho nongadih tayoughdeantyonkoh agwègouh tsi-Ka-  
nadayèndouh, neoni yahhoewady yatðreane, neoni wà-  
owe oghserðenih raouhhàge.

34 Neoni Jesus, ne ònea tahhayàgeane, ne wagh-  
sakotkaght-ho Sakotyoughkowànea, neoni ne wahonikoug-  
hràreke ne Keandearouh ronouhhàge, ne waghoni ron-  
onhha aniyought Teyodinagarondðe-ah yagh-eas-hìgea  
deyodiyéa n'Akoewadikaghdatyèseke : neoni tahhad-  
aghsawea wagh sakorihhonnyeh ronouhha èso Yorì-  
wage.

35 Neoni ne ònea inouh Ondeghnisereaháwe noewa,  
Raotyoughkwa raoukhàge wahhðenewe, neoni wahhðe-  
weaghse, Karhàgouh wahhy ne keànt-hoh, neoni nonwa  
ne n'isinh tsi Ondeghniserine.

36 Sas-heyadègwaght, soughdeàndyh nene yoe-sah-  
hðenewe Tsityenakeronnyoh, neoni et-ho tsi-Kanadaye-  
ndðe-a, neoni ahondatninóese Kanadarohk : Ikea yag-  
hot-hènhe dehhodiyéa n'ahàdige.



37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves, and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples, to set before them. and the two fishes divided he among them all.

42 And they did eat, and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go on the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

37 Raouhha tondahhadädy wahheàroun ne ronouh-àge, yetshiyoun n'ise n'eahhädige. Neoni sahhoeweahhaghse raouhha, Eayagwaghniinoehha kea nàah tekeni Teweanyawe (penny) tsinea-yoghs-heaghseraghske ne Kanadarohk, neoni eayakhìyoun ronouhha ne eahlhàdike ?

38 Raouhha wagsakaweahhaghse ne ronouhha, do ni-Kanadaràge sewàyea ? wàsene yatsyat-kaghtoh. Neoni ne onea waditòkeaghse, wahhonnìrouh wisk, neoni Teckeantsyàge.

39 Neoni raouhha wagsaweahhah agwègouh eghdàge yondedaràyea Eakeantyoghkwadogeahhàdonke et-ho Ohhondàge.

40 Neoni waondedaràyea Tekaneàradennyoun, ne Teweanyawe-ehattye neoni wisksouh Niwaghsheahhattye.

41 Neoni ne ònea wàtràghkwe ne wisk ni'Kanadar-àge, neoni ne Teckeantsyàge, Karoughyàge yahat'-kaght-hoh, neoni wahhayadadìrihsde, neoni wàthayàk-hoe ne Kanadaroh'k, neoni yaghshagàouh ne Raotyoughkwa, ne oheandou àghsakodiyeàhaghse : neoni ne Teckeantsyàge wahak-haghsyoènkoh Raodityoughgwa-kouh agwègouh.

42 Neoni ronouhha agwègouh wabhàdike, neoni wabhonaghdàne.

43 Neoni doesahàdighkwe tekeni yaweàre Niwat-hèrake ne Wa-akokwìne neoni ne Keantsyoh.

44 Neoni ronouhha nene wabhàdike ne Kanadarohk wisk Niweanyawe-eghtseraghsea oughde Ongwe (niyongwedake.)

45 Neoni agwagh oksaok raouhha t'hondaghsakono-ugh dōese ne Raodyoughkwa n'oesahhonditta ne Kahhoeweyakowaghne, neoni n'ahhoughdeandy ne èrea nongadighkouh ohheàndou ne et-ho Bethsaida, aghsouh ne raouhha easeghsakodègwaghde tsini-Keantyoughkwa n'eatsyoughdeandyh.

46 Neoni ònea tsyakoghdeantyonke, raouhha aèrea sàreghe Onontohharàge ne et-ho yahadereànyea.

47 Neoni ne onea Yokaraghska, ne Kahhoeweyak-òwah 'nea Sadekanyadarrhea ndewe, neoni raouhhà-tsi-wa et-ho Eghdiyògeh.

48 And he saw them toiling in rowing : (for the wind was contrary unto them) and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out.

50 (For they all saw him, and were troubled :) And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer, it is I, be not afraid.

51 And he went up unto them, into the ship, and the wind ceased ; and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not the miracle of the loaves, for their heart was hardened.

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch, if it were but the border of his garments : and as many as touched him, were made whole.

48 Neoni wagh sakot-kaght-ho ronatoriànerouh rodi-kawehhattye: (ikea akde tsinityowereáha rodiwera-ghraouhhattyea) neoni onea oughdeh kayèrihhadont Tsiniyodaghsondadihhea et-ho wàreghe ronouhàge, ìreh Kanyadaràge, neoni ashakotohhetsdeàny ronouhha.

49 Ok ne ònea ronouhha wahhoewatkaght-ho raouhha ìreh Kanyadarage, wahhònere ok Adonhets kea? neoni wat-houghseant-ho oksa.

50 (Ikea ronouhha agwègouh wahhoewat-kaght-ho, wahhonaderoughyeaghtea :) neoni yokondattye raouhha waghshakoweànaràne, neoni washakaweahhase, sewanìgoghrahnirouhhak, I-ih ne keà-eah, toghsa a-es-ewaghderòne.

51 Neoni et-ho wàreghe ranouhàge et-ho Kakhde-wakouh; neoni wa-atkeweariyàke tsiyàde: neoni ne-e nè koewàys wahhodinikoughrinnegeane ronouhhatse-ràgouh, neoni yeyottohhetsdough wahhodineghràgo.

52 Ikea ronouhha yat'ha tehho diyadoreghdough ne tsiniyotyanàdough ne wisk ni-Kanadaràge: ikea ronouhha Raoneriane nà-ah kaniràdough.

53 Neoni ne ònea wat-hondohhetsde ne reanoegàdy, wahhòne et-ho Oghwhentsyàge ne na-ah Gennesaret, neoni Atsyàkta wahhòneghe.

54 Neoni ne ònea ronadidàghkweàne Kahoeweyagowàghne, agwagh oksaok wahhoewayènderéne nené raouhha,

55 Neoni watyoraghdade Enakeraghserakoughshouh nene agwègouh Tsiniyenakeraghsera okt-hadeyogwadasèdough, neoni dayondaghsawea ne yehhawenondyèse Kanakdàge ne n'et-ho n'Yakonoughwakdany, tsinòewe n'ire waderónke.

56 Neoni tsioknòewe yehhadaweyade, et-ho tsi-Kanadayendè-ah, Kanadakoh deas, agwagh ne deas nok t'hiyenakeronnyouh, et-ho wa-èyea n'Yakonoughwakdany Tsidekanadogeaghserouh, neoni wahhoewarighwanègea nenè ne ok oni togah oghstòeha yayeyèna tsiyotsde ne Raodyadawid: neoni asè tsinikouh ne oghstòeha yaoro-oghde raouhàge, syeyadagwekhene saydèndouh.

## CHAPTER VII.

1 THEN came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled (that is to say, with unwashen) hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups and pots, brazen vessels, and of tables.

5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands ?

6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.

7 Howbeit, in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

## CHAPTER VII.

1 Et-hoghke waoèwc oghserdeny raouhhà-ge ne Pharisees, neoni ná nè Rought-harrha, ne na-ah ne Jerusalem nongà tahhòneghde.

2 Neoni ne ònea wags-hakonat-kaght-ho oddyake ne Raotyoughkwa wahhadinàdarake Radisnoughsahet-kea (nene ayairouh, yagh-deyakoghtsyóhhare) ne wah-hadirighwats-heàry ne na-ah hedirighwannhìge.

3 Ikea ne Pharisees, neoni agwègouh ne ne Jews-hàga, niyàre eatewatyèreaghte cayoughtsyohhare, et-hòne deayontskàhouh, radirighweahhawe ne Radighkowàneaghse ne Takarighwadattye Karighwagayouh.

4 Neoni ne ònea Tsityonkeghrontaghkwa dondayey-eaghdàghkwa, et-ho àre enoughtsyohharehhe, yaght-ha dahhontskàhouh. Neoni èso Yoriwake oyàs-hou n'adekarrihhodeàse ne egh tsineayoghdouh ne na-ah rodiyè-nah n'eahhadirighweahhàwake, ne nonkea ne n'yenoh-hare ne Kerat, Cup-hogde-ah, neoni Katshe sòe-ah Karistatsisòe-ah Kèrat, neoni n'Adek waghraghk-hogde-ah.

5 Et-hóghke ne Pharisees neoni ne Roughtharrha Raduhha shahhoewarighwandèndoughse, (wahhonirouh) Oghna-ah yagnèh tehbonaderattye ne Seantyouhkhwa Tsinikarihhòdea ne Radikowaneaghse radirighweahhawe. ok ràdiks Kanadarohk yaghsè tehbonaghtsyohhare?

6 Raouhha dontahhadàdy waghshakaweahhaghse, Et-hoghtsy tsinihoyèrea ne Esaias ise eghtshiseweadouhhouh tsinit-hawèanade yagè-ah Sewarighwiyoghsdon, (t'hiyeyakonoewèghdon) asè eghniyouht kaghyàdouh, keakayea Ronongwe rongkonnyeaghst-ha ne (Radighs-ène) Radighskweandàge, ok ne Raoneriàne inouh tsi-nè-n'adeyagwadere.

7 Ne non'kea-kaghsdontsddou, tsinihontyèrha ronouhha yongweanideaghseghs, shakodirihhonnyèny ikea Tsinakarihhòtea ne n'Ongwe Yakorighwissouh Akoght-yawearats-hera.

8 Ikea akta wesewattyeghde tsinighst-hiseweàny ne Niyoh roghtyawearàdouh, ne sewayenawàgouh ok Ayondoughtsera Ongwe Akoriwa, ne nonkea eayenoh-hare ne Katshesòe-ah neoni Cuphogde-ah : neoni yot-kàde oyàshou Eghnikarihhòtease eghnisewàyerrha.

9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God that ye may keep your own tradition.

10 For Moses said, Honour thy father and thy mother : and, Whoso curseth father or mother, let him die the death.

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, A gift, by whatsoever thou mightest be profited by me : he shall be free.

12 And ye suffer him no more to do aught for his father or his mother :

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered : and many such like things do ye.

14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand.

15 There is nothing from without a man that entering into him can defile him : but the things which come out of him, those are they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also ? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him.

9 Neoni wagh sakaweahhaghse ronouhha, kanànouh 'ise wesewaweanòndy' tsinìgouh eghtshiseweanìghne Niyoh nene a-esewarighwawàkhoh Karighwadáttye ok Ayondoughtsèra tsyouthhà Aghsewarìwa.

10 Ikea Moses ràwea eghtskonnyughst-hak ne Yani-hha neoni Sanisteahha: ne oughkakiok karighwaksea cahaweahhaghse ne Ronihha tòga deas Ronisteahha, reahhey Keàhheyàtne.

11 Ok sewàdoh, tògát ne Rongwe ahhaweahghe ne Ronihha Ronisteahha deas-heàweah, Corban, et-ho niyough touhhatye, ne nonkea ne àiron, Wakdèyoh, oughkiok nahhòtea ònea teayonderighwàtsha: ònea kì ok theayondadeweanìyoke.

12 Neoni ònea deghe tsisewaweanìyoghsde ne eaheanoughdoh ne eahshakoweànaraghkwe ne Ronihha Ronisdeahhah deas heàwea:

13 Tsyonnighsne Raoweàna ne Niyoh ne n'yaghot-hènou t'yadayorihhòndàne keat'kàyea aorìwa nesè warighweahhawe Karighwagàyouh Karighwadattye, ne nà-ah yetsirighwàwyh: èso Yorìwake ne sàkah eghnikarihhòtease ne èt-ho ni-sewatyerriha.

14 Neoni ne ònea yaghsakorougyehhare agwègouh ne Ongwe raouhhage, wagh sakaweahhaghse ronouhha. Takwadahhoughsadats tsyadahhoughsadat Ighne niyadetsyongwèdake, neoni sewàronk.

15 Yagh ne kea othènou ne àtsdeh-nahhoyeròndadihoh dakayeaghdaghkwe ahodaweyàdea ahhaongwedahhétkegh de ne Ròngwe: ok kea deagh gàyèa ne nà-ah ne raouhhatseràgoh eant-kayàgeane ne deagh nòe nà n'èt-ho eahaongwedahhetkeaghde ne Ròngweh.

16 Niyadetsyongwèdake ne Tehhahoughdònde raghronkàt-ha, ràronk kì assah ne tsinikàdoh.

17 Neoni ne neao yehhodaweyàdoh Kanoughsagouh et-ho tahhayeaghdaghkwe tsiyakotkeanìssoe-òne, raouhha Raotyoughkwa sahoewarighwanondoughse raouhha tsiniyotyèrea ne Tekarighwageawaghdoh.

18 Neoni waghshakaweahhaghse ne ronouhha, yagh kea ne kea desewaghrùnk-ha oni kea n'ise? yagh kea t'hiyesevanikoughrayèndàse nenè tsiok nahhòtea àtsdeh, n'ahoyerondadighne Rongwe ne nonkea ne ot-hènouh àrake, yaghde yàweght a-haongwedahhetkeaghde;



19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness.

23 All these evil things come from within, and defile the man.

24 And from thence he arose and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it; but he could not be hid.

25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet.

26 (The woman was a Greek, a Syrophenician by nation,) and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

19 Asé kea ne wahhðeni yagh Raweriàne thiyaonda-veyade, Ranegweàndakoh ok, neoni sakayàgeáne ne atseh sahhàdough doesahotyadohhetsde, agwègough tsi-n'iraks?

20 Neoni wahheàrouh, nene dàweghde dakayàgeane nà-ah ne raouhha tseràgough, nè-eh eahhaongwedahhet-keaghde ne Rongweh.

21 Ikea dakayeaghdaghkwe nàkough, Raweriaghsak-ouh nonkàdih ne Rongweh, t'hougheandy yodaksheea Eanonghdonnyoughtsera, Kanaghkwa Karighwanerea, teyontyeronnyoughs Kanaghkwa, Ayondatteriyoh,

22 Yencaghsgwaghs, Yakoniyough, Yodáksease, Yaghdetyerighwayèrits Yakonigoughrontyedàtskouh, Yakonoss-heah, Roewats-haweanoryàt-ha ne Niyoh, Kanyèghtsera, Karighwagwègough ne yòdeghe n'akarihòtea.

23 Agwègough nene kagàyea Tsiniyoriwake yodakshease dàweghde nàgough nonkàdy, neoni wahhoegwedahhetkeaghde ne Ongweh nà-ah.

24 Neoni wahatketskoh et-ho yahayeghdaghkwe neoni wàreghe Tsinadewadoughwhentsyakdattye n'anè Tyre neoni Sidon, neoni yahhadaweyade Kanoughsag-ouh, neoni rerhaghkwe yaghoughhn n'Ongwe t'hayakoderyèndaràne ; ok yaghde yodòe-ouh n'ahadaghseghde.

25 Ikea kayadatògea Tyodhoewisea aouhha Akoyèa-ah kea nityakoyèaghne yakotyeàny wahhétkea Kani-gòera, ne nà-ah wa-deronke raouhha, neoni wà-oewe et-ho Raghsige ontyadòndy.

26 (Ne Tyodhoewisea n'akayatòde nà Greek, Syrop-henician n'Aoughwhentsyòde) neoni raouhha wahhorighwanègea nene àren kyadinreegeaghne Oneghs-houghrònouh n'Akoyè-a yakotyeànyh.

27 Ok Jesus waghreahhaghse aouhha, Nyàre eayakoghðàne eandewatyèreghte n'Iksaogde-ah : Ikea yagheghdeghkarihhòde nà-ah ne da-ayeghke ne Iksha-gòeah Akonadaroh'k, yakdewannattyease Erhar.

28 Neoni t'hondondàde neoni wageàrouh raouhhàge, et-ho, Sayàner : sègoh sàne Erhar ne nàah nyadeyakorighweyaghstouh nàgough Atekwaghraghkserògough eakòndike ne Ikshaogde-ah enyakonisereàsy Onawatsisdashde-ah.

29 And he said unto her, For this saying go thy way, the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech : and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue,

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man : but the more he charged them, so much the more a great deal they published it ;

37 And were beyond measure astonished, crying, He hath done all things well : he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

29 Neoni waghreghaghse aouhha, Ikea tsinegeà n'ag-lisìrouh wàghnyoh sasaghdeàndy, ne Oneghsoghrònouh sakayàgeane n'yakotyeañghne ne Sheyèà-ah.

30 Neoni ne onea yahhòesoewe ne Tsityonoughsode, ne waotòkeaghse ne Oneghs-hoghrònouh t'syoyageà-ouh, n'Akoyèà-ah yakotyeañghne yeyatydeny Kana-kdàge.

31 Neoni àre èrea sàreghde ne et-ho notkàdih Tyre neoni Sydon, et-ho sàrawe ne Kanyadaràge ne Galilee, ne sadewaghseànea ne tsiwadoughwentsyàde ne Decapolis.

32 Neoni ronouhha et-ho wayàt-hewe raouhhage sa-yàdah tehahhoughtagwègouh, neoni Raweanaks-heah ; Neoni wahhoeweanideàghtea ne yahonisnoughsarea raouhhage.

33 Neoni raouhha akta wahoyadeahhàwighde ne tsi-noeniyakotkeanissouh, neoni Yahheanishnoughsàtta raouhha ne Rahoùghdàgouh, neoni raouhha wahhanitsker-arrhoh, neoni kea niyehhàyere ne Reanghsàge.

34 Neoni yahhatkaght-ho Karoughyàge sahhoeriser-akèrea neoni wahhèàrouh wahhaweahhaghse raougha. Ephphatha, ne na-àh, wadenhodònkoh.

35 Neoni agwagh oksaok ne Rahoughsàge ondenhodònkouh, neoni tsiyoghsaradattye ne Reanaghsàge on-derighsy, neoni raouhha wahhadàdy yoghrònkàt ok hadenosèrhea.

36 Neoni raouhha wagsakarihhòndea ronouhha wagsakodàdy nene yagh kea n'Ongwe t'ha-agh-sakodigh-roryàne. Ok negea tsisouhha èso wagsakorihhòndea ronouhha, n' eadeaghndè souhha èso wahhaderihhòwan-aghde (wat-haderighwarenyade) ronouhha.

37 Neoni nà-ah ne yeyodohhetsdouh ne waakorigh-wanegràgouh, wàighronnyoh agwègouh, t'hiyoyann-ère Raouhha tsinahhàyere : wahhagwèny sayòeronke ne Teyonhoughdagwègouh, neoni waondàdy n'yagh deyondadihhaghkwe.

## CHAPTER VIII.

1 IN these days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them: and they did set them before the people.

7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left, seven baskets.

9 And they that had eaten, were about four thousand: and he sent them away.

## CHAPTER VIII.

1 Et-hone nòewe Niweghniseràdegkwe agwagh Ke-  
antyoghkowànea, neoni yaghot-hènouh deyakòyea nà-  
éke, Jesus yagsakònonke ne Raotyoughkwa raouhhàge,  
neoni wagsakaweáhhaghse.

2 Wàhhèdeare nekea Tsinikeantyoughkwa, ne wah-  
hèdeni ne ronouhha onca aghsea Nonda shiyakwèse ne-  
oni yaghot-henouh tehodiyea n'ahadike.

3 Neoni toga nonkeah oesakheyadègwaghde oesahh-  
oughdeàandy yagh-dekhodiniahhat tsindè t'hodino-  
ughsdòdoh eahonadakeaghrokweghse tsiniyeashòne :  
Ikea niyadeyongwèdage ne inouh shonityakawenoug-  
hserouh.

4 Neoni Raotyoughkwa tondahhondàdy raouhhàge,  
kà n'ondayehhawe ayegwèny Ongwe ayakeghdàne tsi-  
nekea nikeantyoughkwa Ronnongwe ne Kanadarohk  
ahoewadinonde ne keant-hoh Karhàgouh ?

5 Neoni wagsakorighwanònddèse ronouhha, do  
nikanadaràge sewàyea ? neoni wàhhonnìrouh, Tsyà-  
daghk.

6 Neoni wagsakaweáhhaghse ne tsinikeantyoughk-  
wa ne eghdàge Oghwentsyàge ayondedaràyea ; neoni  
wàtraghkwe ne tsyàdaghk nikanadaràge, neoni wàhha-  
doughraghserouh, neoni wat-hàyàkhoh, neoni yas-hag-  
àouh ne Raotyoughkwa ne oheàndouh as-hakodigeg-  
hèdehaghse : neoni et-ho n'ahadiyere oheàndouh wàh-  
adiyea Tsikeantyoghwayea.

7 Neoni toghkarra Nikeantsyàge rodiyèndaghkwe :  
neoni wahayadadèrighsde, neoni wagsakorihhòndea  
ne Raotyoughkwa nene oheandou-òne asakodihha-  
ghse.

8 Et-ho n'aweane wàhhàdike, neoni n'awàhhonàgh-  
dàne : neoni doesaghdighkwe ne teyokwaghriouh tsina-  
yodàdeare tsinikouh wàhhòdighkwe, ne nà-ah tsyàdagk  
Niwat-hèrake.

9 Neoni ne nan'eh wàhhàdike nà-ah kayèrih oughde  
Niweannyàwe-eghtseroghsea : neoni sagsakodègwag-  
hde sahoughdeàandy.

10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given to this generation.

13 And he left them, and entering into the ship again, departed to the other side.

14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened.

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye yet not remember?

19 When I break the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

10 Neoni agwagh oksaok wahhaditta Kahhoeweyakowaghne yehhadigwègouh Raotyoughgwa, neoni wahhonewe et-ho nonkàdighkouh ne Dalmanutha Wadoughwentsyàde.

11 Neoni ne Pharisees wahhònewe, neoni tahhonda-ghsawea ne wahhoewarighwanondonnoughse raouhha, radirighwisaks raouhhàge ne Yotyanàdouh Karoughy-àge ondàweghde, tehhoewadeanageraght-ha.

12 Neoni ne sahha-oeryagèrea watyosereàny ne Raonigderagouh, neoni wahheàrou, oghnà-ah eghna-èyere ne kea Yeghnegwaghsade yakèsaks Yotyanàdouh? agwagh wagweahhaghse yaghtea Yotyanàdouh t'hayondàdouh ne kea Kaghnegwaghsade.

13 Neoni èrea sàreghde ronouhhàge, neoni sahhaditta Kahhoeweyakòwah, n'egh àre sàreghde ne èrea nonkàdighkouh.

14 Noewa nà ne Raotyoughkwa yagh deshonnèyaghre n'ahhodiha ne Kanadarohk, yagh oni ne Kahhoeweyakowaghne dèweh Skanadaràthok.

15 Neoni waghshakoghretsyàrouh, wahheàrouh, tsyattadenigderareah, toghsa ne a-esewàràne ne Raonnatteagwaght-ha (Leaven) ne Pharisees, ok oni ne Raotteagwaght-ha Herod.

16 Neoni wahhoederyendayèndoewe ranouhha Raodityoughgwagoh, wahhonighronnyouh, ne kì nàh wahhòeni ne yagh deyongwàyea Kanadarohk.

17 Neoni ne ònea Jesus wahhotðgeaghse, waghsakaweahhaghse ronouhha, oghna-ah wesewaderiendayèndoewe, wahhòeni yagh desewàyea ne Kanadarohk? yagh kea thiyesewanikoughrayèndàse shègoh yagh oni desewaghrònkaghs? shègoh kea yoghnirrhà-ouh ne Seweriane?

18 Desewakaghkàrondé yagh desewàkeah? neoni desewahoùghdonde, yagh desewaghrunk-ha? neoni yagh kea ne kea desewèyaghre?

19 Ne ònea shadékhrihde ne wisk ne Kanadaràge Keantyoughwàgouh wisk Niweanyawe-eghtseraghs-hea, do Niwat-hèrake t'hitkahhere tsisewanoughgwasouh ne teyokgwaghriouh? wahhoeweahhaghse tekeni-yawèare.



20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? and they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 And he cometh to Bethsaida, and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw aught.

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

25 After that, he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

27 And Jesus went out, and his disciples into the towns of Cesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no man of him.

20 Neoni ne ònea ne tsiyàdagh Keantyoughgwagouh ne kayèri Niweannyawe-eghtseraghsea, doni-Wat-hèr-ake thitkahhere tsisewanoughwàsouh ne deyokgwagh-rìouh ? neoni wahhonìrouh tsiyàdaghk.

21 Neoni wagh sakaweahhaghse ronouhha, oghnì yotyèrea ne kea-eah ne yaghdé sewaghsunk-ha ?

22 Neoni et-ho wàrawe yahhàrawe Bethsaida neoni et-ho wahhoewayàt-hewe Tehharoewègouh ne Ronkwe raouhhàge, neoni wahhoewarighwanègea ne kea niyah-òyérea raouhha.

23 Neoni wanhonunts-ha ne Tehharoewègouh, wahhoyadinnegeawe ne Kanàdagouh ; neoni ne onea wahe-anitskerarhòh ne Rakaghdège, wagnisnoughsarea, wahhorighwanòndoughse do wagh satkaghtoh kea ?

24 Neoni yahhatkaght-ho, neoni wahhe-rouh tekhhà-nere Ongwe anyough Karònda i-yea.

25 Oghnakeanke, yoesahheanisnoughsarea àre ne Rakaghdège, neoni wahhaweaghse yonsahhatkaght-ho : neoni raouhha sahhàdrouh, neoni wahhàgea waghshak-ògea n'Ongwehògouh ok adeanoaserhea yògeant.

26 Neoni sahhodègwaghde tsinonkà Th'onoughsode, wahhèàrouh, yaghoni Kanàdagouh t'hoesaghsede, yaghoni oughka t'ha-aghseghròri ne kea ne Kanàdagouh.

27 Neoni Jesus wàreghe wahhayàgeane, neoni ne Raotyoughkwa nonkàdyh Kanàdagouh nanè Cesarea Philippi : Neoni ok ne tsiròne raouhha waghshakorighwanòndoughse ne Raotyoughkwa, wahhearouh, t'hènou yòndonnyoh n'Ongwe nene oughka n'I-Ih ?

28 Neoni tondahhondàdy raouhhàge, John ne Shakoghnekosseraghs : ok oddiake yòndouh, Elias ; neoni t'higàdes-hoe yòndou, ne easkagh ne Prophethogòdek-eaha.

29 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha, ok ong-hka kàdy n'ise sewèàrouh n'I-Ih ? Neoni Peter tondahhadàdy neoni wahhaweahhaghse raouhha, ise wahhy ne Christ.

30 Neoni wagh sakorihhòndeà ronouhha nene yaghh-oughka n'Ongwe da-aghshakodighròriàne ne nà-ah ne Raouhha.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders. and of the chief priests and scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about, and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan : for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 And when he had called the people unto him, with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whosoever will save his life, shall lose it : but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul ?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul ?

38 Whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels.

31 Neoni raouhha tahhadaghsawea wagsakorihhonyeh, ne wahheàrouh Ongwe Roewayeà-ah agwaghok eahharoughyàgea èso Yoriwage, neoni yaght'ha hoewa-weànaraghkwe ne Radikowaneaghse neoni ne T'hadiy-adagweniyose ne Raditsihughstatsy neoni ne Rought-harrha, neoni ne eahhoewarryoh, neoni oghnakeanke ne aghsea Niweghniseràge eahaketshok àre.

32 Neoni raouhha wahhadàdy ne ne tsinahheàrouh ok t'hont kwat-ho. Neoni Peter wahhotkòndea, neoni tahhadaghsawea ne waghòrisde raouhha wahhoriwaghstea.

33 Ok ne ònea wat-hatkarrhatdenihhouh, neoni deg-hsakokaghneronnyouh ne Raotyoughkwa, raouhha waghòrisde Peter, wahheàrouh, aknàgea seght, ise Satan : Ikea ise yagh-deghsenòewese nene Niyoh tsinihandewese, ok deaghnde ne-è tsinahhòtea-shòe ne Ongwèghne Akorìwa.

34 Neoni ne ònea yagsakònonke n'Onwehhògou raouhhàge, yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa oni, wagh-sakaweahhaghse ronouhha, ok kàgiok yendewese n'eat-yonksereghde I-Ih, kinyoh raderighwadègouh raouhha tseràgouh, neoni dèràghk Raoyàghsa, neoni raknonde-rattyeght I-Ih.

35 Ikea oughkakìok randewese teahhoughyànige tsiròn-he, eahhoghdòese nà-ah ; ok oughkakìok eahhoghdòese tsiròn-he ikea ne I eankerihhòdeny neoni ne Gospel Orighwadogeaghty, ne saeyàdat nà-ah eantsyondattyadògouh.

36 Ikea oghnà nahnòtea yeahhatseanonnyade ne Rongwe, toga-noe-keah Oughwentsyagwègouh ahhadeweaniyoghsde, neoni akayadàghrouh ne raouhha Raodòn-hets ?

37 Ne deas oghnahnòtea ne Rongwe a-aghsagàouh ne dahhadàdou ne Raodòn-hets ?

38 Oughkakìok kàdy eayongwadèhhàse I-Ih, neoni ne Akeweana ne kea-eah Kanaghkwayakorighwanneràkskouh neoni Yakorighwanneràkskouh Eghnegwagh-sa ; Raouhha kàdy ok-hare nea-nèeh oni eas-hodèhhàse ne Ongwe Roewayeà-ah ne onea eantreh ne Raoewese-aghtseràgouh ne Ronìhhah yehhadigwègouh Radiroughyagèghronòe tseradogeaghtidògouh.

## CHAPTER IX.

1 AND he said unto them, Verily I say unto you, that there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

2 And after six days, Jesus taketh with him, Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves; and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow: so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say, for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

## CHAPTER IX.

1 NEONI wagsakaweahhaghse ronouhha, agwagh wagweahhaghse, nene nonkea nà oh-ah oddyake ronouhha negea radikeannyade, ne nà-ah arekhoh ne t'heonatkgaght-hoe nene Keahhèyouh, nyàre eahhonatkaght-houh ne Raoyanertsera ne Niyoh enwawe okt'heaka-as-hat-steke.

2 Neoni oghnakeànke yayak, Nonda, Jesus wahho-yadeahhawe raouhhàge, Peter, neoni James, neoni John, neoni wagsakonoents-hi ne ronouhha Onontohharàge Yondendis ok-t'hihonouhha-tsiwa : neoni Wat-hatyàd-ade ne tsidchoewkànere.

3 Neoni ne Raonèna wadewaderòndea, ne nyadèwa-kde kearàgea anyogh Onyéghde : ne n'Oughwentsyàge n'yagh t'hakagwèny et-ho n'akearàgeàhave.

4 Neoni et-ho wagasakonkgaght-ho ne Elias ìneh Moses : neoni wat'hadight-hàrea ne Jesus.

5 Neoni Peter tahhadàdy neoni wahhaghse ne Jesus, Seweaniyoh, waongwayannereaghse tsi-keah iddewèse : kinyoh tewaghsgwàreah aghseah n'ea-Kanbughsagèhhake : easkagh ne ìse Sanoughsa, easkagh ne Moses, easkagh oni n'Elias.

6 Ikea ok yagh dehoderyénda-oewe tsinahòtea a-heàrouh, Ikea ne tsinahhodighderdeny.

7 Neoni nà-ah Wakeatshàdarea wat-hodidògeaghde : neoni et-ho Dayeweannínegeàne Otshàdakouh, wàrouh, nenegeah ne rinoroughkwa-dewe Iyeà-ah : eghtshitsyat-hòndats raouhha.

8 Neoni ok t'hontyà-ak, tsy ne oneo wat-hontkgaght-hònnyoewe t'hat-houghgwadasède, yaghoughka n'Ongwe òya deseghsakonatkaght-hou, yadehayàdy ok ne Jesus.

9 Neoni ok ne tsi-shonatsneaghdoubhattye tsi-Yòndènde, waghshakorihhòndea ronouhha nene yaghoughka t'hasakodighroryàne tsinàhhòtea waghontkgaght-ho, n'yàre ne Ongwe Roewayè-ah eas-hotstetskwea ne Keahheyàdne nongàdyh.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 And they asked him, saying, Why say the Scribes that Elias must first come ?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things ; and how it is written of the Son of man that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, That Elias is indeed come. and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the Scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him, saluted him.

16 And he asked the Scribes, What question ye with them ?

17 And one of the multitude answered, and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit :

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him ; and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away ; and I spake to thy disciples, that they should cast him out, and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, How long shall I be with you ? How long shall I suffer you ? bring him unto me.

10 Neoni wahhadiyèna ne Tsinahheàrouh, yadehha-deyàdiok tèhhondaderighwanondonnyònyh òya ok eàs. ne oghnàhòtea ne Eashatketsgwaghte tsi-Eahhaweahh-eayoughne akeadoughheke.

11 Neoni ronouhha wahhoewandndóese, wahhonnirouh, Oghnà-ah ne ròndouh ne Roughtharrha nene Elias agwaghok eant-hatyèreaghde eantreh?

12 Neoni tahhadady neoni waghshakoghròry ne, Elias tkariwakónde eant-hatyèreaghde eantre, neoni eas-hay-èride agwègouh n'ot-hénouh; neoni tsikaghyàdou nà-ah Kaghyadoughseradogeaghdy, ne Ongwe Roewayeà ah nene raouhha agwaghok eahharoughyàgea èso Yoriwake, neoni ageàroh eahhoeyòeny.

13 Ok agwagh wagweahhaghse, nene Elias otokeàouh ònea ìrouh, neoni etho n'ahhadiriwàyere, assàe-eghnìyought tsikaghyàdou ne raouhhàge.

14 Neoni ne oneo et-ho sàrawe tsiradìderou ne Raot-youghkwa, wagsakotkaght-ho Keantyoghkowànea et-ho ok kea t'hiyought, neoni ne Rought'harrha (Scribes) shakodirighwanondonnyòny ronouhha.

15 Neoni agwagh oksaok agwègouh ne Ongwe, ne onea yahhoewatkaght-hoh, kowànea wahhodidirighwà-ràne, neoni wat-hoeraghdade et-ho raouhhage, waghthoewanoughweronnyouh.

16 Neoni wagsakorighwanòndoughse ne Rought-harrha, (Scribes) nàhòtea yetshirighwanòndouse ne ronouhha?

17 Neoni shayàdah ne Tsinikeantyoughkwa tahhadàdy, neoni wahheàrouh, Tewanìyoh, r'iyàtheh isège Iyeà-ah, ne na ah yagh-dewadàdy Kanigòdera rotye-ànyh:

18 Neoni tsi-ok-noewe n'eah-wahhoyèna, wahhoyadaratsyòngo; neoni wat-heanokaràny ne Ranawìge, neoni wahhayadayess-ha; neoni wakheghròry ne Seantyoughkwa, nene ronouhha oesahoewayadinnegeawe, neoni yagh-dehhodigwenyoyouh.

19 Neoni tahhadàdy, wahheàrouh, O yàghtha detkaweghdaghkough Eghnégwaghsa, do neàwe dandewèseke? Do neàwe eaghsgwaroughyageàndouh? karo daghtshèse n'yadeahhàwyh I ìghne.



20 And they brought him unto him : and when he saw him, straightway the spirit tare him, and he fell on the ground and wallowed, foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him ? And he said, Of a child.

22 And oft times it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him : but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said, with tears, Lord, I believe ; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him. Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him ; and he was as one dead, insomuch that many said, he is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up, and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out ?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing but by prayer and fasting,

30 And they departed thence, and passed through Galilee : and he would not that any man should know it.

20 Neoni et-ho wahhoewayàt-hewe raouhhàge : neoni ne onea wahhotkaght-ho agwagh oksaok ne Kanigoera waghnyadaràtsyoush ; eghdàge wakayèndàne, èrea ok yetsyoyendàouh, ratsdìgouh.

21 Neoni wahhorighwanòndóese raouhha ne Ronihha, Do nahhe et-ho shihhoyadaweaghse ? Neoni wahheàrouh, Shihaks-ha-ah et-ho shiyought.

22 Yotkàde ne Otsisdàge wahhoyadòndy, neoni ne Aweànke, ne a-aghreàhheye : ok tòga a-aghsgwèny ot-hènouh n'a-aghsyere, takweàndear, takwayènawas.

23 Jesus wahhaweahhaghse raouhha, tòga endeghsèghdaghkwe, agwègouh n'ot-hènouh yoddeouh ne raouhhàge ne t'haweghtaghkouh.

24 Neoni agwagh oksaok ne Ronihha ne Raksha-ah wat-haghseant-ho, neoni ok Okaghseràgouh wahheàrouh, Sayàner, takèghdaghkwe ; takyènawàs isé tsiyaght-ha tedewakeghdaghkouh.

25 Ne ònea Jesus wahatkaght-ho nene Ongwehòkoh et-ho wà-oewe yedakhenontye oghseròdenih, wahhàrisde ne kanhraksea Kanigðera, wheheàrouh ne raouhhàge wakoeyeahhaghse ise, yaght-eghseweànagh teghsaontagwègouh, katsyàgan ne raouhhatseràgouh, neoni toghsa oneo sasadoweyàd ne raouhhatseràgouh.

26 Neoni ne Kanigðera wadewaghseant-ho neoni wahoyadaratsyòntko wakaneghrackwaghde, neoni dakayàgeane raouhhatseràgouh : neoni et-ho naàwea tsiniyought n'Yakaweahhèyoush : ne nonkeàh ne Yakotyoughk-owànea ne weìrouh, waghreahheye.

27 Ok Jesus dahhòdnunts, wahhoketskoh ; neoni wahatketskoh.

28 Neoni ne onen Kanoughsakauh yahhadaweyado, Raotyoughkwa wahhoewarighwànòndoughse adaghsegldònke, oghnà-neanè-eh yagh deyongwagwennyoush n'oesaghsagwayadinnekeahhouh.

29 Neoni wags-hakàweah ronouhha, keakàyea tsinakarikhodea ne-ok et-ho nayàwen ne yaghothènouh n'òya ne-ok n'Adereanayendaghtseràke neoni eayakaweadontyèghde.

30 Neoni et-ho yahhoughdeàndy, neoni yahhondoh hetsde ne Galilee ; neoni yaghdèreghre neoni oughka n'Ongwe ayrkoderyèndaràne.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him, and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 And he came to Capernaum, and being in the house, he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way ?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them : and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name receiveth me : and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us ; and we forbad him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not : for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

31 Ikea wagh sakorihhonnyea ne Raotyoughkwa, neoni wagh sakaweahhaghse ronouhah, ne Ongwe Roewayeà-ah Radisnòke eahhayèndáne ne Ronnongwehòkou, ronouhha eahhoewarryòhake, eashatketskòh agh-seahhadont Niweghniseràge.

32 Ok yagh dehhoonaghronkeane nene tsinahnòdea wahheàrouh, neoni wahhoewatsànige n'oesahhoewarighwanòndóese.

33 Neoni wàrawe ne Capernaum, et-ho ònea Kanoughsakouh reanderouh, waghshakorighwanòndoghse ronouhha, oghnà-nahnòdea desewarighwakènheah ne ise tsi-nitsyouh tsi-non-dessewe Ohhahakeghshouh?

34 Ok t'ahhontòdàde n'othènoe ahànea : Ikea tsi-nòndahhòne, wat-hadirighwakènha ronouhha-tsinihhàdih. ne oughka seahha eayekowaneáhhake.

35 Neoni raouhha wahhattyea, neoni yaghs-hakòno-ke ne Tekeni-yaweàre, neoni waghtakaweahhaghse ronouhha, tòga kanega ne Ongwe cayòughskàneke ne akaouhha ondayondongwedattyèreghe, ne sha-eyàdat oghnàgea entsyagaòeny agwektsìhhouh, neoni Akonhà-tsera t'heawàdrouh.

36 Neoni raouhha wadeghsakoyàdaghkwe Ikshà-ah, neoni et-ho wahhòdèrouh raondineahherheah : neoni ne ònea wahhodyadeáhhawe, wagh sakaweahhaghse ronouhha,

37 Oughka kìok eayeyèna easkagh tsinekea ni-Kaks-àdòdea Kseànakouh waonkyèna n'I-Ih : neoni oughka-kìok eayonkyèna, yagh I deyonkyèna, ok raouhha ne ne t'hakenhàrouh.

38 Neoni John dahhadàdy raouhhàge, wahheàrouh. Seweanìyoh, wa-agwatkaht-ho easkagh wakoewadiyadinnekeaghserouh Oneghs-houghronoehòkrouh ise Sag-hseànagouh, neoni yaghdea deghsongwaghnonderatyèghdrouh : neoni wagh sagwànheàse, kady ne wahòeny ne yaghdegh ongwaghnonderattyése.

39 Ok Jesus wahheàrouh, toghsa eghts-hitsyaghtyaweàrat : Ikea yaghoughka n'Ongwe nà-ah Yotyànàdrouh tsinahatyere ne I Kseànakouh, nene ahagwèny yaght-ha hakerághkwake ahadàdy yodaks-heah ne I-Ighne.

40 Ikea raouhha nene yaghdegh songwarighwaghrot-sdeànyh et-ho rayadaréghkrouh onkyouhhàge.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink, in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not loose his reward.

42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him, that a mill-stone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands, to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off; it is better for thee to enter halt into life, than having two feet, to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell-fire;

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt is good; but if the salt have lost his saltness, wherewith will you season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

41 Ikea oughka klok eayèsouh Cup Oghnèkanóghs ne aghsnegira, ne I Kseànakouh, nene eakarìhhdèny tsi-Christ Raongwèda, agwagh wagweahhaghse, yaghde-yàweght akayadàghdouh ne eahoewanhaghde.

42 Neoni oughka klok deayondadereasaróngwaghse easkagh ne nekea kaniyagàsa nene t'yakawéghdagh n'I-Ih, seahha yoweyéasdouh ne raouhha, nene Kat-heseronyàt-ha Oneàya ahòghtyèa, neòni yahoewayadòndyh Kanyadaràgouh.

43 Neoni tòga Sesnònce easanikoeràks-háde, tsyáak : asè seahha yoweyéasdouh ne isé ne ya-aghsadaweyáde yeaghsonheke Karoughyàge, ne deaghndè tekenyh Tasesnoughsòndake, ne Oneghs-houh eaghseghde, et-ho tsi-Tyodek-ha nene yaghnoeweàndouh t'hi-yadeswe :

44 Tsinðewe ne Otsinðewa yagh t'hakeahheye, neoni ne Yodek-ha yaght-ha oèswe.

45 Neoni tòga Saghsíge easanikòderaksade, tsyàak : asè seahha yoweyéasdouh n'isé ya-agh-sadaweyade easats-hinokatàny yeghsonheke, ne deagnðe ne tekeny daghsagnsidòndake, Oneghs-houh yeayesayadòndy, et-ho tsi-Tyodek-ha yaghnoeweàndouh t'hiyadeswa,

46 Tsi-nðewe ne Otsinðewa yagh t'hakeahheye, neoni Tsiyodekha yaghñðeweàndouh t'hadèswa.

47 Neoni tòga Skaghðège easanikoughraksade, kàst-aghkwaght : asè seahha yoweyéasdouh n'isé ne ya-aghsadaweyade ne Raoyanértsera ne Niyoh ne easka easeghskàrádaghke, ne deaghndè ne tekenyh Ta-aghskàrádaghke ne Oneghs-hou Tyo-deckha yayasayadòndy.

48 Tsi-nðewe ne Akotsinðewa yagh t'hakeahheye, ne Yodeckha yat-hadèswa.

49 Ikea agwektsihhouh nà-ah teakaghyotsisdar-houh ne tsi-Yodeck-ha, neoni niyade-kaneyoughts-heràge nà-ah tekaghyotsisdarrhouh ne Teyoghyòtsis.

50 Teyoghyòtsis yagayanerreghtsihouh nà-ah : ok tògat, eawateràkewe tsi-Teyoghyòtsis, yaghtea ot-hènouh t'honsayonste ? Sewaghyotsistayèndak tsyouthats-heràgouh, neoni sewayèndak ne Skeànea nahhòtea tsinrandatteasewadadyere ne tsyouthà.

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 And they brought young children to him, that he should touch them ; and his disciples rebuked those that brought them.

14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not : for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life.

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good ? there is none good, but one, that is God.

19 Thou knowest the commandments ; Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus beholding him, loved him, and said unto him, One thing thou lackest ; go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor : and thou shalt have treasure in heaven ; and come take up the cross, and follow me.

12 Neoni tòga Tyot-hoewìsoh eahhoyodòndy ne Ròne, neoni desayonnyake òya, wakarighwanneraake Kanaghkwa.

13 Neoni waondatyàt-hewe Akodiksadònyshòeah ra-ouhhàge nene kea n'ya-aghsakòyere; neoni ne Raotyoughkwa wagsakonàrisde.

14 Neoni ne onea Jesus wahhatkaght-ho, èso wahhoderdese, neoni wagsakweahhase rononhha, Yonkyatò-rean nissa nenègea Keaniyeks-hadàse, neoni toghsa yets-hiyaghtyawèrats: ikea eghsè niyeyadòdea ne Raoyanertsera Niyoh.

15 Agwagh wagweahhaghse ne isé, Oughka kòok ea-keahhake yaght-ha yeyèna ne Raoyanertsera Niyoh tsi-niyought ne kaniyagà-ah Ikshà-ah, yagh t'hiyohhada-weyade et-ho.

16 Neoni wadeghsakoyàdaghkwe wagsakotyadeah-hàwah, wagsakonnishoughsarea, neoni wagsakoyada-dèrihgsde.

17 Neoni ne onea roghdeantyouh At-hahhinòneke, et-ho wahhoewàràne tsyeyàdah, neoni wathoewàdentsot-haghse raouhha, neoni wahoevarighwanòndoughse, Seweaniyotseriyo, otneakatyèrea nene a-ondouh ayonkerakwaghse tsiniyehheàwe Akonheke ?

18 Neoni Jesus wahhaweaghse raouhha, Oghnà agh-yoyannere wagskenàdoughkwe ? yagh nekea oughka n'Ongwe deyoyannere, ok easkat, deaghndè ne ne Niyoh.

19 Saderyèndare wahhy ne Tsiniwaghtyaweràdouh: Toghsa Kanaghkwa aghserighwaneràke, Toghsa sherryoh, Toghsa seneaghskouh, Toghsa t'hiya-aghseàno-weaghde a-aghseyatroryea, Toghsa a-aghs-henikorhà-dea deas-heaweah, shekonnyeghast-hak n'Iyanihha Sanisdeahhah oni.

20 Neoni tondahhahdàdy neoni wahheàrouh ne raouhhàge, Seweaniyoh, agwègouh ne kea ìgeah wakadean-igòderare et-ho tyodoghsàgea Shidewakeà-ah.

21 Neadeaghndè ne Jesus wat-hotkànere raouhha. wahhondewene, oni wahhaweahhaghse, Tsyoriwat disadokdànyh: waghnyoh sasaghdeàndyh, sadeaghninouh tsick-nahhòdea easayèndake, neoni shèyoh n'Yakò-deah; et-hòne easàdeweaniyoghsde Kayadadèrighst ne-Karoughyàge; neoni karo kàseght dèsegkh ne Tekaya-ghsonde, neoni taknonderattyeght.



22 And he was sad at that saying, and went away grieved : for he had great possessions.

23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God !

24 And the disciples were astonished at his words, but Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches, to enter into the kingdom of God ?

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved ?

27 And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God : for with God all things are possible.

28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

30 But he shall receive an hundred fold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions ; and in the world to come eternal life.

22 Neoni wat-honikðeriake n'ânè tsinahoeueahhaghse, neoni erea sàreghde raweryendaks-heaghse : ikea àsé yawetowànea tsinihhokàde. (Rotshogòwah.)

23 Neoni Jesus wat-hatkatt-honnyowe t'hathaghgwadasède, ne wagh sakaweahhaghse ne Raotyoughkwa. agwa anyogh sereaghkène t'hiyayondaweyàde Raoyanertseràgouh Niyoh nene Yakotshogowah !

24 Neoni Raotyoughkwa wakhodineghràne ne Rao-weanàge, ok Jesus tondahhadàdy àre, neoni wagh sakaweahhaghse, Gwayeà-ah, Yorighwan-hight (kandrou) sè kea akouhha nene eghyakodeweanodaghkough ne Akotshokowaghtsera, ne ayondaweyade et-ho ne Raoyanertseràkough Niyoh !

25 Seahha keagàyea yagh dekanòrou nà-ah ne Camel (Karryotowànea) ne daontohhetsdé Tsidewahoughdakàroune Dewaderoewaronkoght-ha, ne deaghndè n'Akotshekòwah ne Ongwe yayondaweyade et-ho ne Raoyanertseràgouh Niyoh.

26 Neoni ronouhha nà-ah yeyottohètsdou tsinahodineghràgo, nok ronouhha tsinihàdih wakhonnighrennyouh, oughka kàdi oughde kea ayegwèny-keahha ne ayakoyadadèry ?

27 Neoni Jesus wadeghs-hakotkànere ne ronouhha wahheàrou, ne Ongweh t'hikanòroughtsihouh, (yaght-hayegwèny) Ok yaghdea ne Niyoh : Ikea ne Niyoghne agwègouh n'ot-hènouh t'hiyodde-uh-tsihouh.

28 Ethòne Peter dahhadaghsawe ne wahheàrouh, 'Nea wahhy, n'I yongwattyouh agwègouh, neoni ise kwaghnonderattyèa.

29 Neoni Jesus dondahhadàdy òni wahheàrou, agwagh wagweahhaghse, yagoughka n'Ongwe nene yakottyoh tsiya-Konoughsode, Ondadegeaogoeah, Ondeanoseahhòkou deas-heàwea, Ondadenihha, Ondadenisdeahha, deasheàwea Yakonnyàgoh, deas-heàwea Ondatyea-ogde-ah, deas-heawe Aka-oughwentsya deas, ne I akerrihhonnyàd, neoni ne Gospel.

30 Ok sè eahhayèna easkagh-Teweannyawe n'iyadetsyoghnànet nok ndewa ne kea oughwàge, Kanoughsaòkou, neoni Ondadegeaogde-ah, neoni Ondeanoeseahhogde-ah, neoni Ondadenisdeahhòkou, neoni Ondatyea-ogde-ah, neoni Oughwentsya, yakene ne Oeyondadéro-ughyagèande ; neoni ne oya dàwe Oughwentsya tsiniy-eahèawe Yeayakòneheke.

31 But many that are first, shall be last : and the last, first. .

32 And they were in the way going up to Jerusalem ; and Jesus went before them : and they were amazed, and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem, and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the Scribes : and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles ;

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him : and the third day he shall rise again.

35 And James and John the sons of Zebedee come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you ?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask : can ye drink of the cup that I drink of ? and be baptized with the baptism that I am baptized with ?

31 Ok yawetowànce nène tyakotyèreaghdou, oghnàgea entsyakaðnyh ; neoni ne oghnàgea yàkaonnyouh, ne deatyontyèreaghde.

32 Neoni ne tsiront-hahhine wahhonenoughdoughhat-tye tsinongàdyh ne Jerusalem ; neoni Jesus wabhaghdeàndy wabhahheànde : neoni ronouhha agwagh wahh-odineghràko, neoni òk ne tsiròewaghserere ronouhha, rodighderdesere na-ah. Neoni doesàraghkwe àre ne te-kenyhs-hadère, (sahhadigwekhene,) neoni dahhadaghlisaweah nêwaghsakoghròry tsinahhoddea-òkonh tsineahoyàdaweà ne raouhha,

33 Ràdough, tsyatkat-hoh, kea waongwenoughdoughhat-tye Jerusalemne ; neoni ne Ongwe Roewayè-ah et-ho eahhoewayèna ne T'hadiyadagweniyose ne Raditsihusdatsy, neoni ne Ront-harrha ; (Scribes) Raodits-henca eawàdough, neoni ronouhha eahhoewadeweàndeghde n'eaghreahheye, neoni eahhoewanatty ease raouhha ne Yaghdeghhodirighwioghdsdough ; (eahoewadinaghs-kouh)

34 Neoni ronouhha eahhòewadontorryade eahhòewakonnàdaghkwe, neoni eahòewaghsoghkwawissouh, neoni eahhòeweanitskerasseraghwe, neoni eahhòewarryoh raouhha : neoni ne aghseahhadont Niweghniseràge eashatketsko àre.

35 Neoni James oni John ne Sakoyè-ah ne Zebedec wànewe raouhhàge, neoni waghnirouh, Seweaniyoh, yakweghre, et-ho na-aghsgyatyèràse tsioknahhòdea eayakyaghskàneke.

36 Neoni wahheàrouh ronouhhàge, Oghnahhòdea ìsc-neghre ne I-Ih tsinakatyèràse ?

37 Waghnirouh ne raouhhàge, takenirìkhoh nene yayakyattyea, easkagh tsi-seweyendeghdaghkoush, neoni n'easka seghsenegwàdy n'ea-nè-eh, ne et-ho Soeweseaghtseràgoush.

38 Ok Jesus wagsakaweahhaghse ronouhha yagh detsyaderyèndare nahhòdea waghskennegoa : a-esenigwèny kea a-esenighnekirade ne Cup nene k'nekighràha ? neoni ne a-etsyatsnekossèrhoh ne Adatnekossèrhoh nene I-Ih yonkhnekossèraghsdough ?

39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal, shall ye be baptized.

40 But to sit on my right hand and on my left hand, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared.

41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles, exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister.

44 And whosoever of you will be the chiefest shall be servant of all.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples, and a great number of people, blind Bartimeus, the son of Timeus, sat by the high-way-side, begging.

47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

39 Neoni saghnìrou ne raouhhàge, ayakenigwèny. Jesus wagsakaweahhaghse, et-ho orighwìyo nà-ah easenighnekìrade ne Cup nene I-Ih k'nekighràt-ha ; neoni ne yekenigwègouh ne Adatnekosseragh nène I-Ih yonkhnekosseraghsdouh yewagwègou oni ne isé ne eayetsighnekosseraghwe :

40 Ok ne ayontyea easkagh tsikeweyendeghdaghk-ouh neoni easkagh ne Skenegwàdy yngh nè I dekeweaniyo nea-akhèyou ; ok t'hariwàdonde sàne ne eayondàdou aouhha nè-eh n'yakorhàrats.

41 Neoni ne onea ne oyèry nihhàdih wahhèronke, ronouhha tahnondaghsawea ne agwa-èso wahhonaderèese tsina-awea ne James oni John.

42 Ok Jesus yagsakònnonke ronouhha, neoni wagsakaweahhaghse, sewaderyèndare ne tsinikarihhòtea ne Yekowaneaghse niyadeyoughwentsyàge, t'hihadiweaniyo tsineahadiyere eahoewadirihihòndeà ; ne Rodighseanaweaghtennyough ne tkàkonde eatighsakononoughdòese ronouhha tsineahadiyere.

43 Ok yagh hadykea nìse eght'hayoughdouh tsinitsy-ouh : ok oughkakìok eahhakowànea tsinitsyough raouhha Sewan-hàtsera enkeàhake eaghtshisewatsderist-hake.

44 Neoni oughkakìok tsinitsyough eant-hayadagweni-yoke kea neayàwea Akonhàtsera agwègouh eakeàkake tsinitsyough.

45 Ikea et-ho kàdy onea ne eghnà-ah ne Ongwe Ronwayè-ah yagh dèroh ne nà-ah ahoewatsderisdouhhatyèseke, ok sè deàher raouhha wagsakotsdèrisde, neoni wagsakà-ouh Tsironhe eantsyakoderongwaghdeà èso yàgea.

46 Neoni et-ho wahhònewe Jericho : neoni ok ne tsisahaghdeàndy sahhayàgeane ne et-ho Jericho yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa, ne oni Keantyoghkowànea Ongwe, Tehharoewègouh Bartimeus, ne Royè-ah ne Timeus, et-ho reànderouh tsiniyot-hahhinouh akta ranèk-ha.

47 Neoni ne onea wahhàronke nene Jesus nà-ah ne Nazaret-haka, dahhadaghsawea wat-haghseant-ho, neoni wahhèrouh, Jesus, isé David Royè-ah, a-aghskideare.

48 Neoni yawetowànea ne wahhoeweahhaghse da-asdòdek ; ok hè-keah\*seahha ne waght-haghseant-ho éso, isé ne David Royè-ah, a-aghskideare.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called : and they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, arise ; he calleth thee.

50 And he casting away his garment, rose, and came to Jesus.

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee ? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

52 And Jesus said unto him, Go thy way : thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

---

#### CHAPTER XI.

1 AND when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage, and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 And saith unto them, Go your way into the village over against you ; and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat ; loose him, and bring him.

3 And if any man say unto you, Why do ye this ? say ye that the Lord hath need of him, and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without, in a place where two ways met : and they loose him.

49 Neoni Jesus ok h'ònea tsiwat-hàdàne wagh sakaw-  
eaghaghse kàro ìtrégh ; neoni yahhoewèanonke ne tèh-  
haroewègòuh, wahhoewèaghaghse, sadonhàreah, saghd-  
eàndy ; taghyèanonke.

50 Neoni kea t'hahhottyeghde ne Raòsa, (raonèna)  
et-ho wàreghde, neoni yahhàrawe tsi-ìtràde Jesus.

51 Neoni Jesus tondahhadàdy raouhhàge wahheàr-  
ouh, oghnàhhòdea ighseghre nene I-Ih tsinakoeatyèr-  
ase ? Ne tehharoewègòuh wahheàrouh raouhhàge, Sa-  
yàner, nene akyèna ne a-ak-geàhheke.

52 Neoni Jesus sahheàrouh raouhhàge, Waghnyoh  
et-ho n'yoh sàseh : tsidiseghdaghkòuh sesayadakwek-  
dakwek-heghsde. Neoni yokondattyèa sahàgea, (tsy-  
agh dehàgeàhaghkwe) neoni waghghonnderattyeghde  
ne Jesus ne Ohhahageghs-hòe-ah.

## CHAPTER XI.

1 NEONI onea wahhònewe kea-niyorèa ne Jerusa-  
lem, et-ho Bethphage, oni Bethany, et-ho tsi-Yonònde  
ne Olives, yaghsakonhàne teghniyaghs-heh ne Raotyòu-  
ghkwa,

2 Neoni waghshakawèaghaghse ronouhha, Wàsenèh  
eghyahhàsenèh Kanàdagòuh ne ok eghndewe tesewado-  
geaghdòuh ; neoni agwagh ne ok yetsyadaweyade ne  
et-ho, easenits-heàry Taksosa-ah et-ho kànereàne, n'are-  
kho noewèandòngh Yakonitsgwaghhere ; easenighnereà-  
ghsy, eandiseniyadeàhhawe.

3 Neoni tòga oughka n'Ongwe eayets-hiyeaghaghse,  
oghna nea-nè eghniseniyere ? easenìrouh nene Royàner  
tehhodoughwentsyòny raouhha, neoni agwagh oksaok  
eant-hòndàde eant-hadeanyeghde keànt-ho.

4 Neoni egh wàneghde, neoni waghñits-heàry ne Ta-  
ksosàh-ah egh kànerea Kanhohàkta atsde, et-ho nà-ah  
teyonat-hahhaderàòuh ; neoni waghneroaghsy tsikàne-  
reah.



5 And certain of them that stood there, said unto them, What do ye loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded : and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him ; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way : and others cut down branches off the trees, and strewed them in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna : blessed is he that cometh in the name of the Lord.

10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord ; Hosanna in the highest.

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple ; and when he had looked round about upon all things, and now the even-tide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 And on the morrow when they were come from Bethany he was hungry.

13 And seeing a fig-tree afar off, having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon : and when he came to it, he found nothing but leaves ; for the time of figs was not yet.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

5 Neoni katòkeah ronouhha ne egh radikeannyade, wagh sakoneahhaghse ronouhha, Oghneanèeh n'awea senighnereaghsy ne Taksosa-ah?

6 Neoni wagh nìrouh, et-ho sè a-agwagh ne Jesus n'ighsonkenirihhondànyh sonkeninhàouh : neoni wahh-oeweànouh yaghnìyàdea-awe.

7 Neoni yoesaghnìyàt-hewe ne Taksosah tsisakonhàouh Jesus, neoni wahhadirea ne Raonòsa Kayeròнке ; neoni et-ho wahheanitskwàrea.

8 Neoni Yakotyoughkowànea dayedakweaghdarrhoh eas n'Akàdà tsiniya-awènouhhattyea : t'hikàde ne waeahaghtòskare N'yoderondoenyh, dayedakweaghdarrhoh ne tsiniya-awenoehattye.

9 Neoni ronouhha nene ohheàndouh ròn-ne neoni ronouhha ne oghnàgea nongà dahhòne, wat-houghseant-ho, rondòne, Hosanna : rodaghskats na-ah raouhha nene tahhayeaghdaghkwè ne Raoghseànkouh ne Royàner.

10 Kayadaderightsera keàhak ne Kayànertsera na-ah Songwannihhah David, nene tahhayeaghdaghkwè Raoghseànakouh ne Royàner ; Hosanna na-ah ne Enekeaghtsy.

11 Et-hoghke Jesus wahhadaweyade Kanàdakouh Jerusalem, neoni et-ho Kanoughsakouh ne (Temple :) neoni ne onea wat-hat-kaght-honnyòdewe t'hadaghgwadasède agwègouh wahhatkaght-ho n'ot-hènouh, neoni nòewa ne Yokaraghskah òdewe, wahhaghdeàndy sahhayàgeane et-ho sàreghe Bethany yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa Tekeniyawèare.

12 Neoni ne Wa-orheàne ne ònea tondahhadiyeaghdaghkwè Bethany nongàdyh raouhha wahhadoughkariake na-ah,

13 Neoni yahhatkaght-ho Tsyokaghrèghde sè inou T'kerhide, Yoneraghdonde, yahhàrawe, rorharattye ne eaghska-ènoh a-hatseàry ne et-hoh : neoni et-ho wàrawe, yaghot-hènoe teghots-hearryouh ne ok ne Yoneraghdonde ; Ikea arek-ho tsiniwadhhissa-aghs.

14 Neoni Jesus dahhadàdy ne wahheàrouh, yaghoughka n'Ongwe t'honsayòngake ne Sahhighk kea neawadaghsawea ne tsiniyeaheàwe. Neoni Raotyoughkwa ronathònde.

15 And they come to Jerusalem : and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money changers, and the seats of them that sold doves ;

16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

17 And he taught, saying unto them, Is it not written. My house shall be called of all nations the house of prayer ? but ye have made it a den of thieves.

18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him : for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come he went out of the city .

20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig-tree dried up from the roots.

21 And Peter calling to remembrance, saith unto him, Master, behold, the fig-tree which thou cursedst is withered away.

22 And Jesus answering, saith unto them, Have faith in God.

23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, be thou removed, and be thou cast into the sea, and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass, he shall have whatsoever he saith.

15 Neoni yahhdenewe ne Jerusalem: neoni Jesus et-ho wàreghe Onoughsadoageaghtige, (ne Temple) neoni dahhadaghsawea atsideh yahhòdy nene Yondeagh-nìnoughs neoni ne Yeghnìnoughs ne et-ho Ka-nòugh-sagouh, (ne Temple) neoni wahhaweront-hoghserouh ne Adekgwàraghk ne Oghwista ne deyondadàwighskwe, neoni Tsiyontyeadaghkwa ne Yondeaghnìnoughs Orìde :

16 Neoni waghskonhènese ne ot-hènouh oughka ayehhàwy ne eaghska-ènouh n'Yeraghkwa ayehhàwy dayontohhetsde Kanoughsakouh Onoughsàdògeaghdìge (ne Temple.)

17 Neoni wagh-sarihhònnyea, wahheàrouh ronouhàge, yagh kea dekaghyàdouh, ne Wakenoughsòde eakdewanadoughkwake N'yadeyakoughwentsyàge Kanoughsòde Adereanayèndaghk ? ok kea n'isewayèrea ne Yeneaghs-gwaghs Yakònakdede (Yakodadenoughsodànìh.)

18 Neoni ne Roughtaharrha (Scribes) neoni ne T'had-yadagwenlyou ne Raditsiheahsatsy' wahhderonke, neoni wahhadirighwìsake ne tsinahhadìyere ne ahòewar-ryou : Ikea ròewats-hànighse, ne wahòni agwègouh n'Ongwe yakoneghrakgwaghs na-ah ne Raorighwàge ne tsinihhorihhòdea.

19 Neoni ne onen Yokaraghska òewe wahhaghdeàndy sahhayàgeáne ne Kanàdagouh.

20 Neoni ne Orhonkène, ok ne tsi-egh wahhondohh-etsde, sahkontkaght-ho ne Tsyokaghreghe Tsikerrhide yoghstatthèa-ouh Oghdeghràge tyodàghsawe.

21 Neoni Peter saghreghyàráne, wahhaweahhaghse raouhha, Seweaniyoh, satkaght-ho ne Tsyokaghreghe dese n'a-neghsrewaghdouh yodakeahhèyouh.

22 Neoni Jesus tahhadàdy wagh-sakaweahhaghse, Daseweghdaghkdehák ne Niyohseràgouh.

23 Ikea agwagh wagweeahhaghse ne isé, nene oughka kiok akoewèàhaghse ne kea Yonònde, èrea seght, neoni yasatyadòndyh Kanyadaragouh: neoni ne yagh t'hadahaderyent-hàrea ne Raweriaghsakouh, ok eant-haweghdaghkouh nene tsinahhorihhòdea wahheàrouh na-ah yeàwàwe, et-ho neayàwea eahhoyèndane tsi-ok-nahhò-dea eahheàrouh.

24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.

25 And when ye stand, praying, forgive if ye have ought against any : that your Father also which is in heaven may forgive your trespasses.

26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

27 And they come again to Jerusalem : and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 And say unto him, By what authority doest thou these things ? and who gave thee this authority to do these things ?

29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John, was it from heaven, or of men ? answer me,

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven, he will say, Why then did ye not believe him ?

32 But if we shall say, Of men, they feared the people : for all men counted John, that he was a prophet indeed.

24 Ne kady wahhðeny wagweahhaghse, oghklok n'Aorihhðea keàhak easewaghskàneke ne onèa ease-wadereànyea, eandiseweghdaghkoush ne yodde-oush easewayèna tsinisewaghskàneks, neoni eawàdoush ease-wayèndàne.

25 Neoni ne ònea easewàdake, easewaderéananèndake, sayets-hirighwiyòghsdeah ne tòga kaneka niyets-liyatswadeànyh : nene Yagnihha oni nà-ah Karoughyàge t'heanderoush, easyarighwiyoghsdea (tsinitsisaderighwadewàghtoush) n'Ights-hatswadeàne.

26 Ok tòga yagh t'housaghserighwiyòghsdea, yagh òni ne raouhha ne Iyanihha nà-ah ne Karoughyàge t'heanderoush t'housaghyarighwiyòghsdea tsinights-hatswadeànyh.

27 Neoni et-ho àre sahhònnewe ne Jerusalem : neoni ok ne tsi-ire et-ho Kanoughsakoush ne (Temple,) et-ho wahhðenewe wahhoewayatòreane ne T'hadiyadagweniy-òse ne Raditsihuhstatsy, neoni ne Rought-harrha (Scribes) neoni ne Radikowàneaghse,

28 Neoni wahhoeweahhaghse, Oghny Kakowanaghts-herðea tsinighsattyerha n'isé ne kea gàyèa Tsinikarihhðease ? neoni oughka sakowanàghdoush, oughka sarihhwàwy tsi-et-ho nigh-satyerha tsinekea nì-Karihhðease ?

29 Neoni Jesus tondahhadàdy neoni waghskaweahhaghse ronouhha, I oni kinyoh eakwarighwanòndòese Skarìwagh, neoni eadeghskwadattiyàse, neoni I oni eakwaghròry ne oghna-Kakowanaghtseròdea tsinikatyerhha nenègea Tsinikarihhðease.

30 Ne Shakoghnekosseraghs John, Karoughyàge kadika nonkàdy ni-tyawènoush, keadeas-kàyea ne Ongweghne nonkàdy ? katsyadàdy.

31 Neoni wahhonderyendayèndowe ronouhha tsinihàdy, wahhonnighronnyoush, tòga a-edewèrouh, Karoughyàge nonkàdy, ok sa-eghheàrouh, oghkadynà neanè-e yagh t-hadeghtsiseweghdaghkoush ?

32 Ok tògà a-edewèrouh, Ongweghn'eghnongàdy. nene saghsakoditsànygh ne Ongwehòkoush : ikeagwègoush n'Ongwe rònere ne John ne ne nà-ah ne raouhha agwagh tòkeaghske Orighwiyoh Prophet hìgeah.

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

---

## CHAPTER XII.

1 AND he began to speak unto them by parables : A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the vine-fat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from [the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant : and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And again he sent another ; and him they killed : and many others, beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his well beloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

33 Neoni tondahhondàdy wahhonnìrouh ne Jesus. Yaght-ha yagwagwèny ayagwatròry. Neoni Jesus tondahhadàdy wagh sakaweahhaghse ronouhha, Yagh kì oni n'I t'hakwaghròry ne tsini-Kakowanaghtseròtea tsinikatyerrha nenèkca Tsinikarihhdèase.

## CHAPTER XII.

1 NEONI da-adaghsawea wahhadàdy ronouhhàge nongàdy nene Wat-harighwageawaghdonnyouh : Otogèaouh ne Rongwe wahhaheghddeny wahhayent-ho, neoni wahhatkwirònnýade t'hiwagwègouh, neoni wahhàgwade ne tsindewe ne Wine eakayèndake, neoni wahhànoughsòeny Yonoughsaghnìrouh, neoni ne waghshakorihhòndea ne Radiyènt-hoghs, neoni wahhaghdeàndy wàreghde ne inouh T'yenakere.

2 Neoni tsiniyeyent-hockwaghs yaghsakònhàne Radiyènt-hoghsne ne Shakonhàse, nene ahayèna ne Radiyènt-hoghsne monkàdy ne Tsiniyoighyanyòndaghkweni-Tsikahbhèghdayea.

3 Neoni ronouhha wahhoewayèna, neoni wahhoewayeaghdannyyouh, neoni sahhoewadègwaghde a-òkoh n'isre sahaghdeàndy.

4 Neoni nok àre yonsaghsakònhàne ronouhhàge t'hikàde ne Sakonhàse : neoni wahhoewaneayóyàke, wahhoewakarèwaghde Raonuntsìne, neoni sahhdewadèkwaghde yodehhàt tsinahhoewàyere.

5 Neoni n'ok hàre yonsaghsakònhàne t'hikàde : neoni raouhha ronouhha wahhdewarryoh : neoni èso sàne ne t'hikàde, nok t'hahhoewadirryò-ah, neoni wahhoewadirryo-dewe oddyàke.

6 Rodadèarouh sègouh na-nè wahhòeny easkagh Royè-ah, raouhha ronoroughkwa-dewe, raouhha yahhònàne òni n'oghnaekèanke ronouhhàge, ràdouh, eahhocwakònnýeàghsde neanè, n'Iyèa-ah:



7 But those husbandmen said among themselves. This is the heir ; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore the Lord of the vineyard do ? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read the scripture ? The stone which the builders rejected is become the head of the corner.

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes.

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people : for they knew that he had spoken the parable against them : and they left him, and went their way.

13 And they send unto him certain of the Pharisees. and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come they say unto him. Master, we know that thou art true, and carest for no man : for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth : Is it lawful to give tribute to Cæsar, or not ?

15 Shall we give, or shall we not give ? but he knowing their hypocrisy said unto them, Why tempt ye me ? bring me a penny, that I may see it.

7 Ok keagàyea ne Radiyènt-hoghs wahlhonnìrouh ronouhha tsinihàdyh, nenekeà deaghneah Kadeweanìyoghsde däre ; egths-hidewarryoh raouhha, neoni n'Ahode-weaniyòghsdouh I Onggwàwea eawàdouh.

8 Neoni wat-hoewayàdaghkwe raouhha, neoni wahl-oewarryoh, neoni issy yahhdewayadòndy ne Tsikahheghdayea.

9 Ogh kàdy ne et-hòne ne Royàner ne Tsikahheghdayea n'eahhattyere et-ho càrawe ? Eaghsakòghdònde ne Radiyent-hoghs, neoni easeghsakaòuh Tsi-royent-houghne t'hiyeyadadènnuyoughse.

10 Neoni yagh desewaweanaghnòdoughs kea Kagh-yadoughseradogeaghdy ? Ne Oneàya nenà-ah ne Radinoughsònighs wat-hadighswea ne sé ontyadakwenìyoste nè-e sè nà-ah T'kayadagwenìyoh t'kakowànea ne Tsi-deyodenhoughdawéa-eh : (Kanoughsa-èawagouh.)

11 Kea gàyea nà-ah ne Royàner tsininayerrha, neoni Yorighwaneghrackwaght nà-ah tsi-deyagwakànere Awakaghdège ?

12 Neoni ronouhha wahhdirighwìsake n'eakòdewayàna, ok wagsakodits-hànige ne Ongwehòkouh : ikea ronaderyèndare nene tsiwahhadàdy ne Teyorighwagea-waghdouh ronouhha shakòdouh : neoni èrea sahhòneghde ne raouhàge, sahhoughdeàndy tsini-t'honènouh.

13 Neoni dàghsakodinhàne ronouhha raouhàge radiyadadògea ne na-nèh Pharisees, neoni ne Herodians, ne ahhadiyèna raouhha Raoweanàge. (Nahadirighwats-heariyònhigh.)

14 Neoni ne onea et-ho wahlhònewe wahhoeweahhaghse raouhha, Seweaniyo, yongwaderyèndare nene n'isè tokeaghske-òewe Teghsongwedayèry, neoni yaoughka teghséraghkwa n'Ongwe : Ikea yagh deghsyendarra tsiniyeyadòdea n'Ongwe, ok serighhonnyeny tsiniyoderighwinouh Niyoghne Tokeaghske-òewe-tseragouh : T'karighwayèry kea n'eaghsakyouh a-agh-sakwaròroks-he ne Cesar, kea deas kàyea ne yaghdea ?

15 Eaghsakyouh gady keah, kea deas kàyea ne yaghta-aghsakyouh ? ok oderyèndare-òewe ne tsiok t'hih-adirighwaghraghkwa t'hiye-oneanowèaghdouh, wagsakaweahhaghse ronouhha, oghnaah wadeghskwadeanak-èraghde ? kassenìhha ne Penny nene akatkaght-ho.

16 And they brought it: and he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Cesar's.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cesar the things that are Cesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection: and they asked him, saying,

19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage: but are as the angels which are in heaven.

16 Neoni et-ho wa-èhhewe. Neoni wagh sakaweahhaghse ronouhha, Oughka ne Aoyadòny neoni ne kea Kayanàdough? Wahhonirouh ne raouhhàge, Cesar Ra-òweahk.

17 Neoni Jesus tondahhadàdy wagh sakaweahhaghse, Egghts-hitsyadeweandeghdàs ne Cesar ne Tsinakarihhò-deáse ne raouhha raweaniyough Cesar, neoni ne Niyoh ne Tsinakarihhòdeáse nene Niyoh raweaniyough. Neoni ronouhha wahhoewanegh ràgouh,

18 Et-hoghke wahhònewe raouhhàge ne Sadducees, ne na-ah ne ròndoughs yagh T'hoesayontketskouh; neoni wahhoewarighwandòndoughse, wahnònnirouh,

19 Seweaniyoh, Moses songwaghyàdóese, Tòga ne Rongwe Yadadegeà-ah eaghreàhheye, neoni Ronekeahha eayodàdeare raoghnàgea, neoni yagh dehodiwirayea, nene Yadadogeà-ah deasyattyea ne Ronekeahha, neoni ne eas-haketsko n'Yadadegeà-ah Raònea.

20 Onwa nònkea na-ah Tsyadaghk Nihhòndadegeà-aghne: neoni ne tahhatyèreaghde wahhonnyàke, neoni waghreahheye yagh Tehhowirayendàouh.

21 Neoni ne tekenihhàdònt toesahhyattyea, neoni waghreahheye, yaoni neanè tehhowirayendàouh; neoni n'aghseahhadont et-ho ne na-àwea.

22 Neoni ne tsyadaghk radigwègouh wahhodinnyake aouhha, neoni yagh-deghodiwirayendàouh; ne oghnak-eànke agwègouh ne Tyodhoewìsea oni wakeahheye.

23 Ne Entsyontketskoh nè-eh gàdy, ne onea teshadidáne, oughka Ròne eawàdough n'aouhha tsinihàdih? ikea ne-tsyàdagh'k Rodine-keahha aouhha.

24 Neoni Jesus tahhadàdy wahheàrouh ne ronouhhàge, Yagh keah desewayadaghdo-òe kàdy, ne karihhòeny ne yagh desewaderyèndare ne tsinì-Kaghyadoughseròdeáse, yagh oni ne tsinihhaeshatsde ne Niyoh?

25 Ikea ne onea deantsyèdáne entsyontketskoh ne Keahheyònke nonkàdyh, ronouhha yaghdea oni t'hoes-ayakonnyake yaghdea oni t'hoesayondadennyàkdea: ok sè aneayoghduh tsiniyough ne Karoughyakeghrònouh, ne nà-ah Karoughyàge t'hadìderouh.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living; ye therefore do greatly err.

28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together: and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel, The Lord our God is one Lord;

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself: there is none other commandment greater than these.

32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God, and there is none other but he.

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

26 Neoni ne Tsiyaorighwìsaghde ne Yakèweahhay-ouh, nene entsyontkètskoh : yagh keah desewaweanag-hnòdoughs Raoghyàdoughseràgouh ne Moses, tsiniya-weà-ouh Oighyeandòkouh Niyoh sahhodattyàse raouhha, wahheàrouh, I-Ih ne Niyoh ne Abraham, neoni ne Niyoh ne Isaac, neoni ne Niyoh ne Jacob ?

27 Raouhha yagh ne Niyoh dègeah n'Yakaweahhéy-ouh, ok ne Niyoh ne nanè Yakònhe. Nekady waghde-ny kowaneaghtsihouh wesewakadàghtouh.

28 Neoni sayàdah nene Rought-harrha (Scribes) wàrawe, neoni rot-hònde, ne oghseròny tsinat-hodirìwawea : neoni yahhonikoughrayèndàne nene t'karighway-èry tsinoedahhadàdy ne ronouhàge, waghorighwandòdoughse raouhha, kà nikàyea ne tyotyereaghdouh Weànyh ne agwèkouh tsinìkouh ?

29 Neoni Jesus tahhadàdy raouhhàge, Ne tyotyereaghdouh nà-ah ne agwègouh Tsiniweànyh, Tsyat-hòndek, O Israel, ne Royàner Ongwanìyoh sayàdah ne Royàner :

30 Neoni eaghts-henoròughkwake nà-ah Royàner Sanìyoh Seriaghsagwègouh, neoni Sadonhètsheragwègouh, neoni, Sanikoughragwègouh, neoni Sès-hatsdeaghs-eragwègouh. Keagàyea ne tyotyereaghdouh Weànyh.

31 Neoni nane tekenihhadont sadèyought, keagàyea, senoroughkwak Saghsyàdat ne tsisenighsasad'denoròughkwa : Yaghkanè t'hakàdeke Aweani-hake seahha Akarihhowànea tsi ne kea niyoght ne keà-eah.

32 Neoni ne Raght-harrha (Scribe) waghaweahhaghse raouhha, Seweanìyoh, agwagh et-hòghtsy ne tsinaghsìrouh, ne n'agwagh Tokeaghskeòewe : Ikea shayàdah na-nè Niyoh, neoni yaghkaneka ne t'hakàdeke ne ok ne Raouhha.

33 Neoni n'eahhèdewanoroughkwake n'Eakaweriaghsagwègouh, neoni agwègouh Tsiniyoughrònkha, neoni Akodonhètsheragwègouh, neoni agwègouh Tsinise-es-hatsde, neoni eahhonoroughkwake ne Saghniyàdat tsinihadaddenoroughkwa ne raouhha, yeyottohhètssdouh keagàyea Karihhowàneaghnónke ne Yondàwighs Ròewanìyoughkwa Otsisdàge yèyeaghs ne Niyoh.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes, that Christ is the son of David ?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool,

37 David therefore himself calleth him Lord ; and whence is he then his son ? and the common people heard him gladly.

38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the market places,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts :

40 Which devour widows houses, and for a pretence make long prayers : these shall receive greater damnation.

41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury : and many that were rich cast in much.

34 Neoni ne onea Jesus wahhatkaght-ho tsitahhadady yorighwakonnseaghst, wahhaweahbaghse raouhha, yagh inouh dedeghsèse ne Raðyanertseragouh ne Niyoh, Neoni yaghouhka ne et-ho oghnakeànke n'aye àre shirighwanòndoughs eghskaènouh.

35 Neoni Jesus tahhadady neoni wahheàrouh, tsina-lhe wagh sakorihhonnyea ne Kanoughsakouh, (ne Temple) wahhy ròndouh ne Rought-harrha, (Scribes) nene Christ nà-ah David Royeà-ah?

36 Ikea David raouhha ràwea ne Kanikoughriyoghsdaghkne, Ne Royàner wahhaweahbaghse n'Akyañeda, Satyea keànt-ho Tsikeweyendeghdaghkough Khesnònce. nyàre eakkheyðeny ne Yesàghsweaghse ne Deaghseyaràghsidageàseraghkwe.

37 David ne waghòny ne raouhha yadehhayàdih wàlhonadoughkwe raouhha Sayaner ; neoni kà nondàwè kàdy na-nè raouhha Royeà-ah akeàhako? neoni ne ok Hongwesdeah t'hikeà-ah roewat-honde waonts-heòny.

38 Neoni wagh sakaweahbaghse ronouhha ne Raorì-wagouh tsinihhorihhòdea, Tsyadadenigòerarak tsinihad-iyadòdea ne Rought-harrha, (Scribes) na-nè radinòdewese tsirònese ne yòesoughse ne Raodinèna, neoni radinòdewese ne tahhoewadinoughweràdouh ne et-ho Tsiyondea-ghninònt-ha Yontkeghrondàghkwa.

39 Neoni ne tsi-Kanakdagweniyòse ne et-ho tsiyakotkeàsouh ne Synagogues, neoni n'agwagh Enekeaghtsy ni-Kanekdennyouh ne onea Waondadeanyòdea.

40 Ne nà-ah sakodikarryèny ne Yakodeghrèouse Yakonoughsòdouh, neoni ikea t'hihaderighwaghraghkwa radirighwetst-ha ne wahondereànayea : nè-e kàdy nà eahhadiyèna ne seahha kowànea Eahhondetsiraghd-aghkwe ne oddyake tsineayàwea.

41 Neoni Jesus waghattyèa eghndewe n'adeyodoke-aghdouh tsinoe kàyea tsiyoght-kawaghs ne yeghwisda-ròroks, (ne Keandèrouh n'Aorihhòdea) neoni teghsak-okànere tsiniyakoyèeahattyeh n'Ongwehòkouh tsiyeyakottyèse n'Oghwisda : neoni yawetowanea nene Akots-hogdòwah èso ya-akòdyh.



42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing. -

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, that this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury.

44 For all they did cast in of their abundance : but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

---

CHAPTER XIII.

1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones, and what buildings are here.

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings ? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew asked him privately,

4 Tell us, when shall these things be ? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled ?

42 Neoni ét-ho wàowewe yoyadatègeah yakòdeagh Yakodeghrè-oughse, neoni yaòdyh tekeni kea-nà te-karisdà-ah, nene yetssyogeà-ah ne Skarisdagh tsini-yoriwa.

43 Neoni yagh-sakònnonke ne Raotyoughkwa raouhhàge, neoni wagsakaweahhaghse ronouhha, agwagh wagweahhaghse, nene keagayèa né yòdeaght Yodeghre-oughse yaòdy seàhha èso ne tsiuikouh agwègouh ya-ak-òdy ne et-ho :

44 Ikea yaghnè t'hakarihhdèny ne tsiniyawedàse ya-lhonattyeghsouh : ok n'aouhha dhewatkarriaghse yaòdy kàdy agwègouh tsiniyoyèndaghkwe, ne n'gwagh agwègouh ne Yonheghkòne.

## CHAPTER XIII.

1 NEONI ok ne tsisahhaghdeàndy' sahhayàgeane Kanoughsakouh, (ne Temple) sayàdagh ne Raotyoughk wahheàrouh ne raouhhàge, Seweanìyoh, satkaght-hoh tsiniyotyèrea ne kea Oneayaòkouh, neoni tsiniyeweyèana ne Sa-enoughsòny ne keà-eah !

2 Neoni Jesus dahhadàdy wahheàrouh ne ràouhhàge, Teghskànere ne kea-eah Kaweyeanowànea Tsiyakonoughsòdenigh ? Yaghkaneka na-àh Skaneàyat t'hadonsakayàserake ne yaghdea eghdàge t'heawattyò-ehhake.

3 Neoni ok ne tsireànderouh Onontohharàge ne Olives, ok hegh-nòde deyottokeaghdouh tsi-nòde ne Kanoughsode, (ne Temple) Peter neoni James neoni John neoni Andrew wahhoewarighwandòndoughse adaghsegh-dònke,

4 Tackwaghròryh katke ne ònea ét-ho n'eyàweane ne kea Eaghtsinikarihhdèa ? neoni oghnahdèa eanke-andouhheke ne onea et-ho agwègouh yekayèrine ne Tsinikarihhdèa ?

5 And Jesus answering them, began to say, Take heed lest any man deceive you.

6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars, and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be: but the end shall not be yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines, and troubles: these are the beginning of sorrows.

9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate; but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son: and the children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.

5 Neoni Jesus tahhadädy ronouhhäge, tahhadèghsa-wea ne wahnèarouh, Tsyadadenikòderarak àgare eas eayetsinikoerhàdea oughkaok ne Ongweh.

6 Ikea yawetowànea èyóewe ne I-Ih Kseanakouh, eayondouhheke, I-Ih ne Christ ; neoni nà-ah eayondaddenikoerhàdea yawetowànea.

7 Neoni onea easewàronke Aderiyoghsera, neoni Eayonderiyoghserouh, toghsa ne daesewaddenikoerrhàrea : Ikea ne eghnikarihhòdeése agwaghghok eghneâyàweáne ; Ok ne Tsiyeyoderrìhhókde arekhoh neanè t'heakeàhake shègouh.

8 Ikea T'yaka-oughwent-syah nà-ah deayèdàne ne T'hiyakaoughwentsyàde ne eayondadat-kokòndea, neoni Skagoraghts-hera neoni T'hikayanertseràde ne eahhot-kòndea : neoni na-nèh Teyaoughwentsiss-houghseke t'hikadès-houh tsindewe, neoni ne Eayakaweàdaghske, neoni Teyonikoer-haraght : nè-e wahhy ne keà-eah 'neadewadàghsawea Onikoughraksadàne.

9 Ok Tsyadadenikòderarak ne isé : Ikéa et-ho yeayets-hiyàt-hewe Tsityakotsìhhayea ; (eayets-hinaghskònyh) neoni Tsiyakotkeanissouh ne Synagogue-tseràgouh eayets-hiyèsaghde : neoni et-ho eayetsiyàt-hewe tsiradiderouh ne Radirighwagwarighsyoughs neoni ne Górahhòkouh ikea I Akeriwa, (eakarihhòdeny) ikea ne watròry ne ronouhhäge.

10 Neoni ne Gospel (Orighwatogeaghty) agwagh ok eandewatyèrèaghde eankarihhòwanaghdouh Akot-youghgwakouh ne Niyadeyakaoughwentsyàge agwègouh.

11 Ok ne onèa eayets-hinontshìne, watòkeayeayetsìderouh, (Sewanaghsgwa eakeàhake) toghsa yaseanough-donnyouh ohheandouh tsinahhòdea eaghsìrouh, toghsa ot'hènouh sattadenikoughrissòchak : ok tsioknàhhòdea eayesawlacke nene sàga eawadattyeh nene nè Hour, nè-eh eaghsakàdy : Ikea yaghsè dèkeah ne eaghsadädy, ok Ronikoughriyoghssòese.

12 Noewe et-hòne nene Yadadegeà-ah eahhonikough-ràserea n'Yadadegeà-ah eahhodeweàndeghde eaghreàh-héye, neoni ne Roewanihhah ne Sakoyeàah : neoni n'O-dattyèa-ogdeah nà deayèdane ronouhàgh ne Sakonadewedouh, neoni eahhoèwanadeweàndeghde deaghniçh-heye.

13 And ye shall be hated of all men for my name's sake ; but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand) then let them that be in Judea flee to the mountains :

15 And let him that is on the house-top, not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house :

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days.

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created, unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved : but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then, if any man shall say to you, Lo, here is Christ, or, Lo, he is there : believe him not.

13 Neoni eayets-highweaghseke agwègouh n'Qngwe Ikea n'à-akerihhonnyàt ; Ok raouhha nene yadhhariehh-òghserade yehhàhhéwe Tsiyeydòkde, ne sahhayàdagl eahhoewayédackoh eahhoyadàdèry.

14 Ok ne onea nà easewatkaght-hoh Winadeyondèy-ànigh, kàye sè eawàdouh tsinit-haweaghnate Daniel ne Prophet, iràde tsindewe yagh et-ho t'hakeà-hake (kìnyoh raouhha na-nè eahhaweaganagnodouh ronikoughra-yèndane) et-ho ne ronouhha na-nèh Judea tseràkouh radiderouh rondègoh tsi-Tyenondennyoh ni-yehhò-neh :

15 Neoni kinyoh raouhha na-nèh Kanoughsàgeh reantsgwahhere, yaght-ha tondahhàtsnéaghde ne Kanoùghsákouh, yagh oni t'hiyoesahhadaweyade, ne yadonsàraghgwe ot-hènouh ne Raonoùghsákouh :

16 Neoni kinyoh raouhha na-nèh Kahheandàge yè-ése yaghdea noesahhàghkede shègouh ne yaddesahhoghkweane Raonéna.

17 Ok wa-aihhèye akaouhha nene yenèrouh, neoni akaouhha nene yontsdarònt-ha ne et-hon Eawighniseradenìonke !

18 Neoni aontyeseàhháke yaghtea Koghseràge t'hak-àhake ne et-hogkèh ndewe.

19 Ikea ne et-hone Eaweghniseradenìonke Tewadonnhakarryeah, tsineayàweáne ne na-ah ne yaghnoeweàndouh egh detyawèà-ouh tsinonkàdih tyodàghsawe shondahhayadissah na-nèh Niyoh rayadissouh, ne keant-ho oughwàge, yagh oni òya eght'hiyoesayàwea.

29 Neoni tòga ne Royàner yaghkea t'ha-aghrontsda-hhenè-ah et-hòne Eaweghniseradenìonke, yagh ogh-T'-haowaghròdea taondohhets akoewayàdákouh ayakoyad-àdèry : Ok nene Sakoyadadogeàghsdouh akorihhonnyat, ronouhha ne sakoyadarackwea, (nene tokeaghske Yakoyeghtaghkòh :) keanilha-ontsdòe-ah Keaneàghreg-ghniseretsda.

21 Et-hogh'keh, tòga oughka n'Ongwe eayetshiyea-hhaghse, Tsyat-kaght-hoh, keah reànderouh ne Christ ; ne deas, eayàrouh, et-ho ndewe t'heanderouh ; toghsa kaghts-hiseneghdaghk. (Toghsa t'syat-hòntagh.)

22 For false Christ's, and false prophets shall rise. and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.

23 But take ye heed : behold, I have foretold you all things.

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light ;

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds, with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig-tree : When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near :

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.

30 Verily I say unto you, That this generation shall not pass till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away : but my words shall not pass away.

22 Ikea onòwea Christ, neoni onòwea Prophethòk-ouh na-ah teahhadidane, neoni eaghsakodinadde-haghæ Yotyanadannyoh neoni Yorighwaneghrackwaghdenn-yoh, tsineayàweáne eankarighwayadaghdoughsérrouh ok oni ne t'heawatyèrea, tsineayakoyàdawe ne Shakoyadarackweah.

23 Ok tsyadadenikðerarak : tsyatkaght-hoh, ohheàndouh tackwaghròry isé Orighwagwègouh.

24 Ok ne et-hone noewe Eoweghniseradennyonke, oghnakèankeh n'ea eayorighweandà-ouh Tsineayakoyàdawe, ne Karaghkwa eantyòkaraghwe nà-ah, neoni ne Eghnida yagh t'hadoesakaghsswathède ;

25 Neoni ne Otsistoghkhòkouh oddyake ne Karoughyàge eandewàseáne nà-ah, neoni ne Kaeshatsdeaghtsera-òkouh ne Karoughyàge gàyèa deawatkareàrouh nà-ah.

26 Neoni et-hoghkeh nà-ah eahhoewatkaghtthoh nenc Ongwe Roewayè-ah eantre Ots-hàdàkouh yeghnigwègouh ne Kaes-hatsdeaghtserowànea neoni Oeweseaghtsera.

27 Neoni et-hogh nà-ah yeaghsakònháne ne Raorougyakeghronoe-òkouh, neoni eaghsakodiyadaròroke oghserdenih ne Sakoyadadogeaghsdouh t'hadeayoughwentsyawerrhoh, tsinongadyh n'agwagh tsinadeyoughwentsyakdattye, ne n'agwagh tsideyodòkdanihhoh ne Karoughyàge.

21 Noewa tsyadaderighhonyouh ne Tekarighwage awàghdouh na-nè Tsyokaghreghdèse Karònda ; ne onea n'Aonhaghde nà shègouh odònkah, neoni ean kaneraghdòndea, tsyaderyèndare ne Akènnha ok hèt-ho onea iwe.

29 Ne kàdy sadekarihhòdea, ne onea nà-ah easewatkat-hoh nenekeà Tsinikarihhòdease èawawe et-ho neayàweáne, tsyaderyèndare, nene onea okhet-hoh ne n'agwagh onea Kanhohhakda.

30 Agwagh wakweahhaghse, nene keà-eah n'Oewayeghnegwaghsade nà-ah yagh t'hayontohhetsde nyàre agwègouh ne keà-ea et-ho neayàweáne.

31 Karoughyàge neoni Oughwentsyàge nà-ah eawad-ohhetsdàtsiwe ; ok n'Akeweanòkouh nà-ah yagh t'haon-lohhetsde.



32 But of that day and that hour knoweth no man, no not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray : for ye know not when the time is.

34 For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore, (for ye know not when the master of the house cometh : at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning.)

36 Lest coming suddenly, he find you sleeping.

37 And what I say unto you, I say unto all, Watch.

---

#### CHAPTER XIV.

1 AFTER two days was the feast of the passover, and of unleavened bread : and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

32 Ok nene Eghweghniseràde neoni nene eghweawà-deke ne Hour, yagh deyakoderyèndare oughka n'Ongwe, yaghdeàtsiwe ne Karoughyakeghrònoe nà ne Karoughyàkòuh, yagh oni ne Roewàyea, ne ok ne Ranihah.

33 Tsyadadenikðerarak, tsyattyeghwàdea neoni tsyadereànayea : Ikea yagh desewaderyèndare ne onea et-hone nòewe.

34 Ikea ne Ongwe Roewayeà-ah tsinìyogh nanè Rongweh ne wat-hahhaghgwe Wat-hahhinòntseris, wahnoughsòndy Tsironoughsode, neoni wagsakà-ouh ne Yondeanakeraghòuh ne Sakonhàse-òkòuh, neoni niyadehhàdy wadokeaghtsy n'eahhoyòdea, wagsakaweahhaghse ne Teyenhòhhànoe ne sattyeghwàdea (ne katigh satteakðerarea.)

35 Tsyattyeghwàdea kàdy : Ikea yagh desewaderyèndare katkeh onea ne Raweaniyoh tsi-Kanoughsode teantre : Yokaraghsk-hah, tòga deas Aghsònt-heah, tòga deas tsinit-kondàdighs ni' Kitkit, tòga deas Orhonkèghhtsy :

36 Agare easewatyèrea tsiok teantre, eaghtshìseway-adats-heàry easeweandàseke.

37 Neoni tsinahhòdea kàdòuh ne isège, kàdòuh agwègòuh, tsyattyeghwàdea.

---

CHAPTER XIV.

1 Oghnakeànke tekeny Wadewàda na-nè wadeànyóde ne Passover, (Odònkóghde koewàyats) ne oni ne yagh dewat-deangwàghdòuh Kanàdarohk : neoni ne T'hadiyadagweniyóse ne Raditsihughsdatsy neoni ne Rought-harrha (Scribes) radirighwìsaks tsinahadiyere n'ahoewayèna ayotkòнке tsinonderighwayèràde, neoni n'ahoewarryoh.

2 Ok wahnòiròuh, yaghdea oughde ne et-hòne ne Wadèanyode Eaweghniseràdeke, àkare eas-ok ya-t'hadewadat-hòndeke n'Ongwehòkòuh. (tòga eant-hondèàroh eas-hoewakadackoh.)

3 And being in Bethany, in the house of Simon, the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard, very precious, and she brake the box, and poured it on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made ?

5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

6 And Jesus said, Let her alone, why trouble ye her ? she hath wrought a good work on me.

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will, ye may do them good : but me ye have not always.

8 She hath done what she could : she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Wheresoever this Gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of, for a memorial of her.

10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare, that thou mayest eat the passover ?

3 Neoni et-ho reàndérouh Bethany, Raonoughsakouh ne Simon ne Ro-oeraràsgwe (Leper) ok ne tsireàndérouh tehhontskàhouh, et-ho òewe, Tyodhòewìsea kahàwy Kahhoughsis ne Alabaster, Weayenyoghtsiyough Spikenard, Kanoughgwats-herandérouh agwagh yoyanerehtsihhouh ; neoni wakanondeks-hy ne Kahhoughsis doewerèra n'Onontsine.

4 Neoni ne et-ho oddyake tahhodighswàdea ne ronouhhatseràkouh, neoni wairouh, oghnà nene keakàye sè òndouh nenekeà Yakeayewàght-ha.

5 Ikea ayakodeaghninonke sé seahha èso n'aghseaghsa n'Adeweannywe-èhake Nikaghwistakeh, neoni ne ayondadàwy n'yakòdeaght. Neoni wakoewariwàghsdea aouhha.

6 Neoni Jesus wahheàrouh, yawerouhhattyeh nissa : oghnà nea-nè wadisewereant-hàrea ? wa-oyòdea Kayodeaghseryoh ne I tsi-nongwattýèrase.

7 Ikea ne Yakòdeaght tyotkouh ne easewagwèkouh, neoni t'hikaweanìyoh, ne onea eàssewere yoyanere tsiniyak-hàyer : ok n'I-Ih yagh tyotkouh dègeah oghseròeny.

8 Et-ho n'akàyere tsinakàgwèny : keant-ho òewe ohheàndouh nongadighkouh ne wa-àghkawéne Kyerò-nke (onkyatoghkaghde) ne tsi-eayonkyadatta.

9 Agwagh wagweahaghse, tsi-ok-nòewe ne keagàyea Gospel nà eayerighwaghndòdouh yadeayohhetsde tsi-Youghwentsyàde, nok oni ne keakàyea nene tsinagàyere eawatrorihhake nà-ah ikea eakoeweghyàrake aouhha.

10 Neoni Judas Iscariot, sayàdagh ne tekeniyawèare et-ho wàreghde tsit'hadìderouh ne Raditsihuhsdatsigòwah, ne tahonikoughràserea ne ronouhhàge. (ahodeaghnìnouh.)

11 Ne onea wahhèronke, ronouhha wahhontseànòny, neoni wahhadiwaneàndàne ne eahhèyough Oghwìsda. Neoni wahharighwìsake tsinahoweyèsdea tsinoedahharighwayèrady ne tahonikoughràserea raouhha.

12 Neoni ne Tondeghniseratyèreaghde na-nè yagh t'hayont-eakwàgade ne Kanàdarok, ne onea wakoewadirryoh (ne Wadeànyode) Passover, Raotyoughkwa wahhoeweahaghse, hahha ighseghre ndewe ni-yayàkwe neoni ne ayagwadearhàrade, nene a-àghseke na-nè (ne Wadeànyode) ne Passover.

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water : follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the good man of the house, The master saith, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples.

15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared : there make ready for us.

16 And his disciples went forth and came into the city, and found as he had said unto them : and they made ready the passover.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 And as they sat, and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, one of you which eateth with me, shall betray me.

19 And they began to be sorrowful and to say unto him one by one, Is it I ? and another said, Is it I ?

20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve that dippeth with me in the dish.

21 The son of man indeed goeth as it is written of him : but woe to that man by whom the Son of man is betrayed ! good were it for that man if he had never been born.

22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat : this is my body.

13 Neoni yaghsakonhàne teghniaghs-he ne Raotyoughkwa neoni waghshakaweahhaghse, wàsenèh et-ho Kanàdakouh; neoni et-ho deasewadderàne ne Rongwe Oghnèganoghs rahhàwy Yetsiyèaghtaghkwa: ne yeght-sisenighsere raouhha.

14 Neoni tsioknòdewe yèahhadaweyade easenìrouh ne Yongwediyoughne Ronoughsode, Ne Songwaweanìyoh ràdòuh, kà nòdewe ni-Kanakdarackweah tsinòdewe n'èàn-keke (ne Wadeànyode) ne Passover yeyagwègouh n'Aketyoughkwa?

15 Neoni eaghtsiseninaddèhaghse Kanaktowànea nene nè keagh noe ni-Kànakde kaghseronyaghkweant-houh neoni kaweyeneandà-ouh: et-ho nòdewe n'atsyadearr-hàrat tsi-neadèwàtsde.

16 Neoni ne Raotyoughkwa wahyaghdeàndy neoni yàhhànewe Kanàdagouh, neoni waghnihsheàry eghniy-ought tsinahhòdea sakaweànyh: neoni waghnihrhàràde ne Passover.

17 Neoni ne Yokaraghskehah et-ho wàrawe yehhadi-gwègouh ne tekeniyaweàre.

18 Neoni ok ne tsiradìdderouh, tehhtonskàhouh. Jesus wahheàrouh, agwagh wagweahhaghse, Tsiyèà-dagh tsinitsyoh na-ah ne dedewàdònts, deayonkenikouh-ràsere. (eayongwadeaghnìnouh.)

19 Neoni tahhondaghsawea ne wahhòeryendàks-hea, neoni wahhoeweahhaghse easkatsouh dahhonderade. àdea I-Ih? neoni akòrea ok sayàrouh, I-Ih kea?

20 Neoni tahhadàdy waghshakaweahhaghse, sayàdagh oghseàwea ne'tekenyaweàre, nene teyonkenitsyeghdouh ne I-Ih ne Kegràtneh.

21 Ne sàne Ongwe Roewayea-ah orighwiyòtsy ragh-deantyoughhe, àse eghniyought tsikaghyàdòuh ne Raouhha: ok waghreahhèye na n'et-ho Rongwe ne teahonikoughràsere ne Ongwe Roewayè-ah! yoyanneregh-tsihhouh ne nan'et-ho Rongwe ne tòga yaghnoeweàndouh t'hahhonakeràdòuh.

22 Neoni ok nene tsiwat-hontskàhouh, Jesus waatraghkwe Kanadarohk, neoni wahhayadadèrighsde, neoni wat-hàyaàke, neoni waghshakàouh ronouhha, neoni wahheàrouh, seniyènah, sènek: nenekea ne Kyrònke.

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them : and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night : for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that this day, even in this night before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

32 And they came to a place which was called Gethsemane : and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

33 And he taketh with him Peter, and James, and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy.

23 Neoni wàtraghkwe ne Cup, neoni onca s-hiyodò-crea, was-hakàouh ronouhha : neoni agwègouh wahha-dighnegira.

24 Neoni wagsakaweahhaghse, nenekea n'Akenig-weaghsa àse Kaweaneandàouh, (ne àse Testament) ne na-ah yoghrìouh Yakotyoughkowanea aorihhòeny.

25 Agwagh wagweahhaghse, onca et-ho tsinaakhne-kìrane Oneahhare Kahhighk et-ho ne nyàre ne ne Eaw-eghniseràdeke ne eakhnekira àse ne et-ho Raoyanerts-eràkouh ne Niyoh.

26 Neoni ne onca wa-at-hadirighwàghkwe, wah-hadiyàkeane et-ho waghònèghde tsi-Tyonònde ne Olives.

27 Neoni Jesus wagsakaweahhaghse ronouhha, Sewagwègouh desewadereagh-sarongwaghse n'I-Ih eakarìhhòny (eaghskwyadòndy) ne nòde Wakeawaghsondad-dye : ikea kaghyàdòese eahèyeghte ne Sakòtsderist-ha ne Teyodinakarondòe-ah, neoni ne Teyodinakarondòe-ah t'hiyadakoerèny nà-ah.

28 Ok oghnakànke nene easewakatketsgweake, oh-heàndouh cànke yea-tsìdewe et-ho Galilee.

29 Ok Peter waghaweahhaghse raouhha, t'ho-sè-et-ho agwègouh na-ah teyakodereaghsarongwaghse, (eay-esayadòndy) shègouh yaghdea n'I-Ih.

30 Jesus waghaweahhaghse, agwagh wakoeycahlaghse, nenekea Weghniseràde, ne n'agwagh òewa kea Waghsonde arek-ho tekeni t'heayonadihhake ne Kitkit nà-ah, aghsea n'adeagh-satnanétta, eaghsadonnhyeane yaghdegh-skyendèryh.

31 Ok shègouh tondahhadàdy scahha Roweanaghni-rouh, tòga et-ho akihheye atyagriskouh, yaght-hàon-douh ne akadonhyea (n'akìrouh yaghnegh-hiyendèry) yaghdeyàweght ka-nòderighwayèràde : Satyàwea neoni ne wahhonnìrouh agwègouh.

32 Neoni waghònewe tsi-ndewe koewàyats Geth-semane : Neoni wagsakaweahhaghse ne Raotyonghkwa, sewattyea keant-hoh, tsineàwe na-nè eankaderò-anayea.

33 Neoni waghoyadeàhhawe, Peter, neoni James, nonie John, neoni dondaghsawea n'agwagh yoneghrac-kwaght waghoyadarìoh, youksde ne Earienda tsinàhoyàdawe.



34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death : tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed, that if it were possible the hour might pass from him.

36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee, take away this cup from me : nevertheless, not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou ? couldst not thou watch one hour ?

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation : the spirit truly is ready, but the flesh is weak.

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them asleep again (for their eyes were heavy) neither wist they what to answer him.

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest : it is enough ; the hour is come ; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, let us go ; lo, he that betrayeth me is at hand.

43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests, and the scribes, and the elders,

34 Neoni waghkaweahhah ronouhha, Akwadònhetse ne niyadèwakde ne yoroughyàgea ne et-ho Keahheyàt-neli : kea tsyattyèa neoni tsyatyeghwàdea.

35 Neoni Yahhahghdeàndy oghstouha isinùdeweh, neoni eghdàge wahhatyadòndy, neoni wahhadereànayea, nene tògát ìgea nonkeà aàndouh ne et-ho noeue 'n'iwade ne Hour tahhatohhètseàde.

36 Neoni wahheàrouh, (Ayàwea) Abba, Ranihhah, agwègouh n'ot-hènous-hòewah okt-hiyodde-ouh n'isé, èreah tack-hawighdàse nene keagàyea Cup : nok shègouh sàne, yaghdèa ne ne tsi-I eghniwakenikòughròdea, ok isé tsini-sèndewese.

37 Neoni egh-sàrawe, neoni wagsakoyadatsheàry ronouhha rodidàs, neoni wahhaweahhaghse ne Peter, Simon, seandàs kea ? yagh desackwenyoyouh 'nea-agh-sattyeghwàdea easkagh Hour ?

38 Tsyatyeghwàdea neoni tsyadereànayea, àgare yèsewadaweyade Tewadadeanakeraghdònke : Ne Kanigora tokeaghske-dewe yorrhàre, ok ne Owàrouh yokeahhèyoyouh.

39 Neoni okhare èrea sàreghde, neoni wahhadereànayea, neoni sahhadàdy ok ne Sakaweànagh sègouh.

40 Neoni ne onea egh sàrawe, wagsakoyadatsheàry are rodidàs (ikea yokse ne Radikaghdege) nok oni yegh-dehhonaderyèndare tsinahhòdea ahon-niroh n'ondahhondàdy raouhhàge.

41 Neoni n'aghseahhadont ne et-ho sàrawe, neoni wagsakaweahhaghse ronouhha, Senidàs ndèwa onea, neoni tsyatoriss-hea : onea nà et-hoh ; ne Hour onea òewe ; tsyatkaght hoh, ne Ongwe Roewayeàah na wat-hoewanikorighràsèrea (wahhoewadeaghnìnouh) et-ho Radisnonke ne Rodirighwanerakskouh.

42 Tsyaketskoh, dewaghdeàndy : tsyatkaghtthoh, ne raouhha nene wat-hakenikoughràsèrea ok hèt-hoh onea.

43 Neoni yokondattye shègouh nihhoght-hare, wàrawe ne Judas, ne shayàdagh ne tekenys-hadère, neoni radigwègouhattye Keantyoghkowànea radihhawe n'As-hare Aghsigwe oni, et-ho tahhadyeaghdaghkwe tsit-hadiderouh ne t'hadiyadagwenlyose ne Raditsihuhsdatsy, neoni ne Rought-harrha, (Scribes) neoni ne Radikowàneaghse.

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he : take him, and lead him away safely.

45 And as soon as he was come, he goeth straight-way to him, and saith, Master, master ; and kissed him.

46 And they laid their hands on him, and took him.

47 And one of them that stood by, drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out as against a thief, with swords, and with staves to take me ?

49 I was daily with you in the temple, teaching, and ye took me not : but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body ; and the young men laid hold on him.

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

53 And they led Jesus away to the high priest : and with him were assembled all the chief priests, and the elders, and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest : and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

44 Neoni raouhha nene wat-honikoughràserea, Sako-deanakaraghdeàny ronouhha, ràwea, Oughka klok kea ak-deahhikwannyouh, ne nà raouhha : ne egh eaghtsis-ewayèna, neoni eaghts-hisewaghdeàntyàde skeaneà-ah.

45 Neoni agwagh ne ok wàrawe, agwagh oksaok et-ho niyahàre raouhhàge, neoni wahhaweahhaghse, Sew-èanìyoh, seweanìyoh ; neoni wat-hokwannyouh raouhha.

46 Neoni kea niyahhoeWAYERE raouhha, neoni wahh-oewayèna.

47 Neoni sayàda ne et-ho radikannyade, waghthaseg-wàraghkwe, neoni wagsakòyeaghde ne Roewadinhàse ne Raditsihusdatsigòwah, neoni Yahhohoughtyàkde, (tsirawèyendeghdaghkough nongàdih.) *St. John, Chapter 18, verse 10.*

48 Neoni Jesus tahhadàdy neoni wagsakaweahhaghse, dessewe keah aniyought tsiniyogh ne Yeneaghsg-wags ayets-hiniyènde, sewahàwy As-hare Aghsigweoni, ne eaghskwayèna ?

49 Niyadeweghniseràge yedewagwègouh ne isé Kanoughsakouh, (Temple) kwarihhonnyènyh, neoni yagh degghskwayèna. Ok sè keah ne Kaghyadoughseradogeghdy agwaghok Yeakayèrine tsinikaweàake.

50 Neoni radigwègouh wahhoewayadòndy ne raouhha wahhondègouh.

51 Neoni et-ho roghnonderattye raouhha ottokèa-ouh Ranekeaghderde-ah, ne ok yèkeah ne Oniyadarà-ah nàhhòdea ne Rot-hayeaghsaghseghdaghkough ; neoni ne Radinekeaghderde-ah wahhoewayèna ne raouhha.

52 Neoni wahhàghlitàwe n'Onyadarà-ah nàhhòdea, neoni wahhattodarighsy wahhadègo raoghwasseròntsy.

53 Neoni ronouhha yahhoewayadeáhhawe ne Jesus et-ho tsit-heànderouh ne T'hayadakwenìyoh ne Ratsihuhdsatsyh : yehhadigwègouh raouhha ronatkanissouh agwègouh ne Raditsihusdatsikòdwatshouh, neoni ne Radikowáneaghse, neoni ne Roughtharra. (Scribes.)

54 Neoni Peter wahhoghserè inouh nivare dare ogh-nàgea, agwagh et-ho yàhhàrawe yahhadaweyade Tsikanoughsodegòwagh, tsironoughsode ne T'hayadagwenìyoh ne Ratsihuhdsatsigòwah ; neoni et-ho wahhattyea tsiradiderouh ne Roewadinhàse, wahhòdeàyea Tsiyodek-ha.

55 And the chief priests, and all the council sought for witness against Jesus to put him to death, and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, art thou the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am; and ye shall see the son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

64 Ye have heard the blasphemy; what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

55 Neoni ne T'hadiyadagweniyose ne Raditsihuhsd atsyh neoni agwègouh ne Roditsihhayea wahhadirighwisake tsinahhòdea kaneka n'ayakoderyèndarake easkaènouh nà raouhhàge ne Jesus n'aoghstonde ne n'ahhoe-warryoh ; neoni wahhonderighwàtsdàre.

56 Ikea yawetowànea waontròryh Onòwea tsinahoe-watròry raouhha, ok ne tsinikariwake yakoderyènda tsinaontroriannyouh yagh Skariwagh dedeyodde-ouh oghserdenih.

57 Neoni et-ho wat-hàdàne rayadatògea, neoni Onòwea tsinikarihhòdea wahhaweahhaghse, wahhonnirouh.

58 Neoni yongwat hònde wahheàrouh, eakenoughsarithsy nekea Kanoughsode (ne Temple) nene Esnònce yakodde-ouh-Saenoughsdeny, neoni aghsea Neawàda nok nà easkenoughsisssa t'hikàde yagh Oghsnoughsa t'heawàdough.

59 Ok shègouh oni nannè tsinikarihhòdeasése rontròry yagh kariwah deyodde-ouh oghserdenyh.

60 Neoni ne Ratsihuhstowànea wat-hàdàne kaneahrheah, neoni wahhorighwanòndoughse ne Jesus, wahheàrouh, Yagh dedeghsadàdighs ot-hènquh ? Oghnahhòdea nekea-eah na-ah tsinikarihhòdeáse wesaderighward-roks-he ?

61 Ok kea t'hihhoyèrea, neoni yagh ot-hènouh det-hodàdih. Ok-hare ne Ratsihuhstowànea sahhorighwanòndoughse, neoni wahhaweahhaghse, isé keah ne Christ, ne Roewàyea ne Kayadaderightsera ?

62 Neoni Jesus wahheàrouh, I-Ih : neoni eaghtshise-wat-kaght-ho na-ah ne Ongwe Roewayeà-ah caheanderòndake tsiraweyendeghdaghkouh Rasnònce Kaes-hats-deaghkneh, neoni eantre Ots-hàdàgouh Karoughyàge.

63 Et-hoghke ne Ratsihuhstowànea wahharatsyònkoh ne Raonèna, neoni wahheàrouh, oghnahhòdea deyodoughwentsyouhhouh ne s-hegoh isinoewe yaoesedewarighwisake ?

64 Sewat-hònde wahhy tsinahharighwayèsaghde : oghnahhòdea issewére ? Neoni radigwègouh wahhoewadeweàdeghe wahhoewarighwarot'sdea waonondàn-bàke ne eaghreàhheye.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, **Prophecy** : and the servants did strike him with the palms of their hands.

66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest.

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch ; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

70 And he denied it again. And a little after they that stood by said again to Peter, Surely, thou art one of them : for thou art a Galilean, and thy speech agreeth thereto.

71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

65 Neoni dayondaghsawea oddyake walloeweanits-keròssoraghwe, neoni wahhoewarhòroke ne Rakoùghiske, neoni roewagòdereks, neoni ròndouh yahhàs-he. Prophet wahhy : neoni ne Roewadinhàse roewagòdereks Radisnònke-ronha.

66 Neoni ok ne tsireànderouh ne Peter èghdàgenòewe tsi-Kanoughsode-gòwah, et-ho ì-yea skayàdagh ne Kèndiyàdase wadinhase-ògouh ne et-ho kondiderouh Ratsibuhdsatsighne :

67 Neoni ne onea wahhot-kagh ne Peter rodeàyea. wat-hot-kànerea, neoni wageàrouh, isé wahhy ne senigwègouh ne Jesus Nazaret-hàka.

68 Ok wahhadonnnhiyea, wahheàrouh, yagh dewakaderyèndare yagh oni tekaghrònk-hah tsinahhòdea sàd-ouh. Neoni yahhayàgeáne Kanhoohhakouh ; neoni ne Kitkit ondàdy.

69 Neoni Kayàdase ne Koewanhàse àre wahhot-kaght-hoh, neoni dondaghsawea ne wa-akaweahhaghse ne et-ho yekannyade, Ne wahhy shayàdagh ne tsinih-làdih.

70 Neoni wahhadonhiyea àre. Neoni ok-nahèyah oghnakeànke nene et-ho radikannyade wààrouh àre ne raouhhàge ne Peter, Tokeaghske wahhy, anyogh isé caskagh ne tsinihàdih : Ikea isé ne Galilee-hàka, ne et-ho haseweanòdea oni.

71. 66 dahhadaghsawea ne Karighwaks-hea neoni Yorighwagnèrouh wahhadàtтыàde, wahheàrouh, yagh-dehhiyendèrih ne kea ne Ròngweh ne eghts-hise-wàdouh.

72 Neoni ne tékenihhadont ne Kitkit wakondàdy. Neoni Peter saghreghyàráne ne Tsinikaweànake nene Jesus tsinihhaweànih, Ne arek-hoh tékenih deayonadadihhake ne Kitkit, 'nea nà-ah aghsea nà deagsatnanetta ne aghsaddonnnhiyea tsi-takyendèryh. Neoni ne onea ne wahheaggdonnyouh saghreyàráne, Wat-haghseànt-hoh.



## CHAPTER XV.

1 AND straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders, and scribes, and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering, said unto him, Thou sayest it.

3 And the chief priests accused him of many things ; but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing ; so that Pilate marvelled.

6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud, began to desire him to do as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews ?

10 (For he knew that the chief priests had delivered him for envy.)

## CHAPTER XV.

1 NEONI agwagh oksaok ne Orhònke ne t'hadiyadagweniyose ne Raditsihusdatsy wathadiyadòreghte yeh-ladigwègouh ne Radikowàneaghse, neoni Ront-harrha. neoni ne Keantyoghgwagwègouh ne Yakotsyéhhayea. neoni wahhoewànerake ne Jesus, neoni wahhoewayadeahhàwighde, yahhoewayàt-hewe tsircànderouh Pilate.

2 Neoni Pilate wahhorighwanòndoughse, isé kea ne Goraghkòwah ne Jews-hàka ? neoni tahlhadàdy, wahhaweahhaghse, ne nà tsinahhòdea wagsirouh tokeaghske,

3 Neoni ne t'hadiyadagweniyose ne Raditsihusdatsy wahhoewarighwaghròtsdea eso Yoriwake tsinikarihòdease : ok yaghot-hènouh t'hadet-hodàdyh.

4 Neoni Pilate sahhorighwanòndoughse àre, wahheàrouh, Yaghot-hènouh dedeghsadàdighs ? sakaght-hoh. tsagh-wahhhyy yawetowànea Yoriwake tsi ne saderighwaghsdea isé.

5 Ok Jesus shègouh yaghot-hènouh det-hodàdih : ne nonkea ne Pilate wahhoneghràkouh.

6 Noëwa ne et-hòne Wadeanyode easeghsakoghnereaghsy easka ne n'Aghskwa, ka ok nikàyea calihonnirouh kea keàhak.

7 Neoni et-ho ne nà-ah sayàdagh roewàyats Barab-bas, ne nà rànerea et-ho ronouhhàge wahhòghstónde ne wags-hakaweanòndy Wagsakoriwàghstea, ne Yerighwagwadackwags neoni rotswàdouh Sakorryoh.

8 Neoni ne Tsinikeantyoughkwa karístode rodiweàndeght, tahlhondaghsawea ne wahhoewarighwanègha raouhha ne et-ho nà-ah sakotyèráse nene tsinoe takarilihodeahhattye tsinàhhe.

9 Ok Pilate tondahhadàdy ronouhhàge, wahhèàrouh. atskweh ne onsakwaghnereaghsyáse ne Gòrah ne Jews-hàka ?

10 Ikea roderyèndare ne ne Raditsihusdatsigòwah nà roewanaghskòny (roewayènah) raouhha ikca ne ok ne Kanoss-hà-ouh aorìwà.

11 But the chief priests moved the people, to desire that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered, and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him, whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Pretorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head.

18 And began to salute him, Hail, King of the Jews.

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees, worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own cloths on him, and led him out to crucify him.

21 And they compel one Simon, a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

11 Ok ne Raditsihuhdsatsigòwah daghsakadinikough-ràdda n'Ongwehòkough, nene kea yea-ayaoesahhoghne-reàghsy ne Barabbas ne ronouhhàge.

12 Neoni Pilate tondahhadädy, neoni wahheàrouh àre ne ronouhhàge, oghnahnòdea sewandewese kàdi ne tsinahiyere ne raouhha, ne roewanàdoughkwa Goragh-kòwah Jews-hàka ?

13 Neoni ronouhha waoroughkweantstàkàreghre. (wahhonirouh) Tehhoewayendanhàrea.

14 Et-hòghke Pilate wagh sakaweahhaghse, oghnekeà, agwagh nahnòdea yodaks-hea tsihhotyèreah ? n'eadaghndè seahha wat-hodi-heàreghde ne n'yadèwakde, (ròndouh) Tehhoewayendanhàrea nissah t'kagondàne.

15 Neoni nà Pilate wàreghre thiakonikoughrayèryn kinyoh n'Ongwehòkough, sahghognereaghsy ronouhhàge ne Barabbas, neoni wagh sakodeweandèghdàse Jesus, wahhogsoughkwawisshouh, n'eadeaghndè et-hòne onea deahhoewayendanhàrea.

16 Neoni ne Shodàr yohhoewayadeàhhàwe et-ho yahhoewayadinnyonde Kanhòhhàkough, koewàyats Pretorium ; neoni yahhoewadinonke ne tsini-Yodittyoughkwa oghserdenyh. (Ne Shodàr.)

17 Neoni ronouhha wahhoewàraghse Tsyadakough-kòwah orèya t'hòhah niweaseròdeah, neoni wahhadin-haghserdeny, Wahhoewanoughwarotseronnyea Ohhìkda, neoni wahhoewanoughwaròròke.

18 Neoni tahhondaghsawea ne wat-hoewanoughwec-ràdouh (rondouh Niyàwea) Hail Goraghòkwah ne Jews-hàka !

19 Neoni roewayèght-ha Adaghk Raonuntsine, neoni wahhoeweanitskerosseraghwe, neoni teahhoewadonts-hodàny roweanideaghdàse.

20 Neoni ne onea wahhoewakonnàdaghkwe, sahha-dirighsy ne Tsyadakoughkòwah soewaghseronnyadòne. neoni sahhoewaghseronnyade ne raouhha agwagh Raonèna, neoni et-ho wahoewayadeahhàwighde tsi-yadeah-hoewayendanhàrea.

21 Neoni t'hondahhoewanoughdòese shayàdat Simon ne Cyrene-hàka, et-ho rattohhetsdàne, ne Tsi-yenakeronnyouh tahhayeghdaghkwe, ne Ronihha ne Alexander neoni Rufus, ne wahhàhawe raouh ha ne Raoyàghsa Jesus.

22 And they bring him unto the place Golgotha which is, being interpreted, The place of a skull.

23 And they gave him to drink, wine mingled with myrrh, but he received it not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, **THE KING OF THE JEWS.**

27 And with him they crucify two thieves, the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the Scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

29 And they that passed by, railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

30 Save thyself, and come down from the cross.

31 Likewise also the chief priests mocking, said among themselves, with the scribes, He saved others, himself he cannot save.

32 Let Christ, the king of Israel, descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him, reviled him.

33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land, until the ninth hour.

22 Neoni wahhoewayàt-hewe etho Golgotha, ne na nè, tekaweanadennyoh ne et-ho ndewe kóewâyats, Og-listaweàsera Onùntsyh.

23 Neoni wahhðeyoh ne ahhaghnegira Wine tekay-èghsdouh Myrrh; ok yagh dehhoynah.

24 Neoni ne onea wat-hoewayendanhàrea, neoni wàt-hadik-haghsy ne Raonèna, wà-eyàné ènekeah à-akòdy nene kaweniyoh ok ne roderaswiyoh ne Rad-weahk eawàdouh niyadehhàdyh.

25 Neoni ne nà-ah onea aghseahldont Hour neoni wat-hoewayendanhàrea.

26 Neoni ne Kayerdenitsdouh tsinanbhòghstónde Kaghyàdouh ènékeah nonkàdih, **NE GORAGHKOWA NE JEWS-HAGA.**

27 Neoni raouhha yehhadigwègouh wat-hoewadiyendanhàrea teghni-aghseah Nineaghschwaghs, ne seyàd-agh tsinòngá Raweyendeghdaghkoush nok n'eskagh Skanegwàdih.

28 Neoni ne Kaghyadoughseradogeaghdy nà-ah yak-ayèrine nà, ne wàdouh, neoni et-ho nà-ah wahhoewayàdàrea yaoughwadigwìkde na-nè Radirighwaneràks. (Yagh eghoudeweànàraghkwa.)

29 Neoni ronouhha nene eghtontohhetst-ha, watyèd-ane, et-hoh watyoenoughkareàrouh raouhhàge isé ìgeah nene Eaghsenoughsarighsy (ne Temple) neoni Easeghsenoughsissa nà aghsea Neawàda,

30 Sasadattyàdàgoh noewa isé, (yadeghsyàdih) neoni kasatsneaght ne tsi-Tekayaghsonde.

31 Sadèyought oni nea-nè ne Raditsihusdatsyhgòwa roewakonadàghkwa, rondonnyoh ne tsinihhàdih, yehhadigwègouh ne Rought-harrha, (Scribes) Seghsakoyadackwaghs ne t'hikades-hòe-ah nok n'agwagh raouhha yagh t'hahakwèny oesahadat'yadackoh.

32 Kinyoh ne Christ ne Goraghkòwa ne Israel t'hat-sneaght tsi-Tekayaghsonde, nene teadewakànerake neoni eadeghtsidewèghdàghkwe. Neoni ne ronouhha ne yehhadigwègouh ne Tehhadiyendànhare, wat-hoewaderiaghdikhoe wahhoewarighwaghròtsdea.

33 Neoni ne onea yafyak-hadont Hour yakahhewe, Tayòkaràghwe na-ah ne et-ho ok-thi-Youghwentsyagwègouh, et-hò ne ne tyoughdouhhadont Hour tsinakariwise.

34 And at the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me!

35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran, and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the vail of the temple was rent in twain, from the top to the bottom.

39 And when the centurion which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less, and of Joses, and Salome:

41 Who also when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him, and many other women which came up with him unto Jerusalem.

42 And now when the even was come (because it was the preparation, that is the day before the sabbath)

43 Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

34 Neoni ne et-ho ne tyoughdoughhadont Hour Jesus wa-at-haghseànt-ho roweàndeght, wahheàrouh, Eloï, Eloï, lama sabachthani ! ne nà-ah ne Tekaweànadenny-ouh, Ake-Niyoh, ake-Niyoh, ognà-ah waghskwadeweàndéghde !

35 Neoni oddyake ne et-ho radikeannyade, ne onea ronathònde, wahhonìrouh, Tsyatkaght-ho, yahhoroughyehhare ne Elias.

36 Neoni sayadagh wat-haraghdade, yahhàtraghgwe Oneràghsa yeghnidaghwàghht-ha, neoni wahhànaghne Teyoghnekaghyòtsis ots-haghde, oni Adaghkne waghrohhàrea, neoni yahhà-ouh n'ahhàghnegira, wa-àrouh, tsyèa-eah raweroehattye nissa ; dedewakànerah deagh-nòe as-hìkeah ìtreh ne Elias ne teant-hoyadàtsneághde.

37 Neoni Jesus wat-haghs-heant-ho Roweàndeght, neoni wahonikoughràdough waghreàhheye.

38 Neoni ne Kagsiraghreàhhouh nene Kanoùghsa-kouh ne (Temple) onderàtsyoh, ènékeah tondàghsa-wea yahhòkteá eghtëge wa-atkàrine.

39 Neoni ne onea ne Raghseanowànea (Centurion) nà ne ok egh ìrade, tehhakànere tsinahhàyere tsiwat-hoehheàreghe, neoni tsiwaghreàhheye, wahheàrouh, Tokeghske-dewò nekea ne Ròngweh na-ah ne Niyoh Royèa-ah.

40 Et-ho na-ah oni ne Tyonat-hoewìsea detkondikànere inouh niyòre : tsinikòndih aouhha nà-ah Mary Magdalene, neoni Mary ne Ronisdeahha James ne kanighrà, neoni Joses, neoni Salome :

41 Onouhha onea-nèeh ne onea et-ho shìrése nà Galilee t'seràkouh, roewanonderattyèskwe raouhha, neoni tehhoewàghsnyèghkwe, neoni yawetowanea t'hikondide ne Tyonat-hoewìsea na-nèh radigwègouhhattye ne et-ho shàrawe Jerusalem-nèh.

42 Neoni ndewa ne onea ne Yokeraghsk-ha dewe, (ne karihhdèni nà-ah ne Waondearhàrade, nene Eayorheane nà N'yaweandadogeaghdouh ne Sabbath )

43 Joseph ne Arimathea-hàka Yodongwedakonnyeghts Ratsyèahhayeghs, ne na oni ne ràroughne ne Raoyanertsera ne Niyoh, wàrawe, neoni wàreghe et-ho Roweanaghnirouh wahhoweànaráné Pilate, ne tahhagh-sniye ne raouhha ne Raoyerònda Jesus.



44 And Pilate marvelled, if he were already dead : and calling un o him the centurion, he asked him, Whether he had been any while dead.

45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene, and Mary the mother of Joseph, beheld where he was laid.

---

#### CHAPTER XVI.

1 AND when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning, the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun :

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre ?

4 (And when they looked, they saw that the stone was rolled away) for it was very great.

41 Neoni Pilate wahhoneghràkoh ne tòga tokeaghske ne on'ok nà-ah haweahhèyouh : neoni yahhònnonke ne Raghseanowànea (Centurion) raouhhàge, wahhorigh-wanòndoughse raouhha, atskweh ne keah wahhòdenissa tsinahhe t'haweahhèyouh ?

45 Neoni ne onea wahhoderyèndaràne ne raouhhàge nonkàdih ne Raghseanowànea, (Centurion) waghà-ouh ne Oyeròndea ne Joseph.

46 Neoni wahhaghniñnòuh Kaniyadariyoh, neoni tah-hoyadatsneaghde, neoni wahhoghwenòeny n'Oniadaràh, neoni yahhoyattyòenide et-ho nàkòuh ne Sepulchre ne nà-ah Otsdeàra kaghseròenighne, oni tahhakàrrhàde Kaneayowànea et-ho tsi-Kanhokàronde ne Sepulchre. (ondennhòdoughkwe.)

47 Neoni Mary Magdalene, neoni Mary ne Ron-isdeahhah Joses, tekondikànere tsinòe weyahhoewayàd-dàyea.

## CHAPTER XVI.

1 NEONI ne onea ne Sabbath nà-ah ontòhhetsde. Mary Magdalene, neoni Mary ne Rodinisdeahhah ne James, oni Salome, yodighniñnòuh Kànoughkwatseracko-ose, nene gdenere et-ho yayakwawe neoni ahoewayatòughkwawe.

2 Neoni agwagh Orhonkeghtsy, ne Tondeghniserad-yèreaghde ne Tsina-tekyadeàdàdere, yakòenewe et-ho ne Sepulchre 'nea Takaraghkwinnegèany et-hòne :

3 Neoni wat-kondadeahhaghse tsinikòndih, Oughka oghnòe keah eayouhhineàya-karrhadennyàdea èrea eawatgwìde tsi-Kanhokàronde ne Sepulchre ?

4 Neoni ne onea yakontkaght-ho, wakont-kaght-ho ne onea èreah kaghawìghdòuh kakarrhadennyàdòuh. Ikea agwagh n'akowànea n'Oneàya.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment, and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted, ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified : he is risen, he is not here : behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples, and Peter, that he goeth before you into Galilee : there shall ye see him, as he said unto you.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre ; for they trembled, and were amazed : neither said they any thing to any man ; for they were afraid.

9 Now when Jesus was risen early, the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 After that, he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told it unto the residue : neither believed they them.

14 Afterward he appeared unto the eleven, as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief, and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

5 Neoni yakondaweyade et-ho ne Sepulchre, wahho-  
ewatkaght-ho Ranekeaghderouh Rongwe reanderouh  
tsinonkàh raweyendeghdaghkouh rotseronnyàdouh  
i-yoes kearàgea ne Raonèna ; neoni waodighderòcne.

6 Neoni wagh sakoweahhaghse onouhha toghsa a-ese-  
waghderòdene. Eghts-hisewayadisaks Jesus Nazareth-  
hàka, ne na nè tehhoewayendànhare . Shotketskweah ;  
yagh keah tegh-beanderouh tsyat-kaghtthoh tsindewc  
n'eghòewa yadayèndaghkwe.

7 Ok deaghndè satsyaghdeàndih ya-ets-highròry ne  
Raotyoughkwa neoni Peter, nene wàreghe sewahheàn-  
douh nongàdyh et-ho Galilee tserkouh ; et-hò yeaghts-  
hisewàgea, àsé eghnih-tsisewayèràse.

8 Neoni sakoughdeàndy oksaok, neoni sakondègoh :  
Ikea nà-ah waodiyadiss-houghkwe, takondòeneke wao-  
dineghràgo : yaghoni ot-hènouh deyònea oughka n'On-  
gweh ; Ikea waodighderòcne.

9 Ndewe ne onea Jesus shotketskweah nà-ah agwagh  
Orhònkeghtsy ne Tyodeghniseratyèreaghdouh Sahhca-  
ndeàndane, sahhoewàkea dontyèreaghe Mary Magda-  
lene, aouhha-tseràgouh shayadinnekeahhouh tsyàdaghk  
Oneghs-hoerónoc.

10 Neoni oeghdeàndy neoni sayakoghròry ronouh-  
ha ne rònèsgwe raouhha, ok ne tsi-roewàná neoni  
rontsdarrha.

11 Neoni ronouhha, ne onea wahhderonke nene Ròn-  
he, neoni aouhha wahhot-kaght-hoh, yagnegh-honè-  
rouh tokeghske.

12 Oghnakèanke, àre sahhoewàgea 'ne òya rayaden-  
dene (yaghdegh hoewayenderè-ouh) ronouhha teghni-  
aghsheh, netsinihàdih ok ne tsi-ineh, oni wàneghde  
Enakeraghseràgouh.

13 Neoni wagh yaghdeàndy neoni sags-hakodigh-  
ròry ne tsinihàdih : yaghoni det-hoeweneghdagh-  
kouh.

14 Oghnakeànceh noewe raouhha sagsakododagh-  
syàse sahhoewàgea ne easkaghsadire, ok ne tsiradide-  
rouh tehhontskà-houh, neoni wagh sakoriwaghsdea ron-  
ouhha ne tsi-yaght'ha det-honeghdaghkouh, neoni tsini-  
yoghniòese ne Raoneriàne, ne wakarihhòeny ne tsiya-  
ght'ha dedeghsakoneghdaghkouh ne ronouhha na-ah ne  
sahhoewàgea 'nea shis-hotketskweakeh.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized, shall be saved : but he that believeth not, shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe : In my name shall they cast out devils : they shall speak with new tongues ;

18 They shall take up serpents, and if they drink any deadly thing it shall not hurt them ; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. AMEN.

HERE ENDETH THE GOSPEL OF ST. MARK.

15 Neoni wagsakaweahhaghse ronouhha, Wàsenèh tsé t'hi-Youghwentsyagwégouh, neoni tsyaderighwagh-nòdouh ne Gospel Orighwadogeaghty niyade-yongwè-dake ne ongweh na-eyaddètea.

16 Raouhha nene eant-haweghdaghkough neoni eahlh-otnekosseragh-hake eahoyadadèry; ok raouhha nene yaght-ha det-haweghdaghkough, eahadetsiraghde.

17 Neoni kea-kadi-gayea tsini Yotyanadannyonke ne eayakoughnonderattye akouhha nene tyakaweghdaghkough; ne Aks-heànakouh nà-ah ronouhha easkowayadinnegeaghserouh ne Oneghs-houghrono-òkouh ronouhha: nà-ah eàhhondàtтыade ne àsé Oweanabòkouh:

18 Ronouhha deahhadiyàdàghkwe Onyàre, neoni tòga a eahhadighnegira eaghska-ènouh ne Keabheyòndeàs n'Ahorihhòdea yotkoe, yaghdeyàweght nà-ah ahodikarèwaghde; eaghs-hakonenisnoughsarea nà-ah N'yakonoughwakdany, neoni eatsyekewàdeàne nà-ah.

19 Èt-ho gady-deàher oghnakeànkeli ne Royàner 'nea shades-hodight-hàraghkweah ne ronouhha, raouhha hà-ah Tahhoewayadadiròndeà ne Karoughyàgouh, neoni yakhàtтыea Tsiraweyendeghnaghkough Rasnònkeli ne Niyoh.

20 Neoni wahhoughdeandy, neoni waghderighwagh-nodònniyoh tsi ok ndewe, ne Royàner royodea-dèhatty-èse yehhadigwègouh ne ronouhha, neoni yorighwaghni-ratsdouhattyèse ne Owe àna ne Yotyanadannyouhghnonderattýèse. AMEN.

KEA NIKANHHARANE NE GOSPEL ORIGWADOGEAGHDV  
NE ST. MARK.

A COLLECTION OF SENTENCES OF THE HOLY  
SCRIPTURES, FOR KNOWLEDGE AND  
PRACTICE.

---

*Of the Holy Scriptures.*

For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost. 2 *Peter* i. 21.

All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: that the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works. 2 *Tim.* iii. 16, 17.

---

*Concerning God.*

I am the Lord, and there is none else, there is no God besides me: I girded thee, though thou hast not known me. *Isa.* xlv. 5.

NE WATKEANISSA-AGHTOUH ODDYAKE TSI  
NIYOGHT-HARE NE KAGHYAOOGHSERA-  
DOGEAGHTY, NE WAHOENI AYA-  
KODERYENDARAKE NEONI AY-  
ONDADDERIGHHONNYE.

---

*Ne Kaghyadoghseradogeaghty.*

IKEA ne Prophecy Okt'ha-dnea nà yaghtea yakorigh-  
wissouh ne ayakorighhònike Ongwe : ok Raongwedad-  
adogeaghty Niyoh Ronikoughriyoghstouh ne d'yoyegh-  
taghkouh sakonikoughda-eàny tsinihonadàdy. 2 *Pe-*  
*ter* i. 21.

Agwègouh ne Tsinikaghyadoghseradogeaghty Niyoh  
Sakodeweanaghs-eàny, neoni yotkanðeny Ayondatderi-  
hhonny, Yowàdaghkeh, ne A-onsayondeweyèndouh, ne  
Ayakorighwawèyesteah neneannè Yakoderighwagwari-  
ghsyough : Ne wahoeni ne Niyoh Raongwèda D'yakori-  
ghwayèry Okt'hikayodeaghseragwègouh yoyannerèse  
D'yakorighwayèrise. 2 *Tim.* iii. 16, 17.

*Tsinihayadotea Niyoh.*

I-IA ne G'yaner, neoni yaghtea kanniga ne Oya, yag-  
hte oya Teskanniyoughseràyeh : I-I èakoughserðeni.  
et-ho-se neannè yaghteskheraghkwa. *Isaiah* xlv. 5.



But the Lord is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation. *Jer. x. 10.*

God is a Spirit: and they that worship him, must worship him in spirit and in truth. *St. John iv. 24.*

Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory, for ever and ever. Amen. *1 Tim. i. 17.*

Thus saith the Lord; let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might; let not the rich man glory in his riches.

But let him that glorieth, glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the Lord, which exercise loving kindness, judgment, and righteousness in the earth: for in these things I delight, saith the Lord. *Jer. ix. 23, 24.*

For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. *1 John v. 7.*

---

### *Concerning the Creation.*

THOU, even thou art Lord alone: thou hast made heaven, the heaven of heavens with all their host, the earth and all things that are therein, the seas and all that is therein, and thou preservest them all, and the host of heaven worshippeth thee. *Neh. ix. 6.*

Ok ne Royàner ne Raoddkeghske-oewc Niyoh; rao-  
ulha ne ronheghtsihoeh Niyoh, neoni ne tsiniyeheàwe  
Raghseanowaneah: ne Raonakweaghsera Wad'yough-  
whentsiss-hoghkwe, neoni ne Ongwehògouh yaght'hea-  
yàwight akoewadaghkatstatse Raonakweaghsera. *Jerem-  
iah* x. 10.

Kanigoenra t'higca Niyoh: neoni ne-neannè Wahoe-  
weaniteaghtea, eahoewanitèghtàse Kanigèderagouh neo-  
ni Tokeghske-dewe. *St. John* iv. 24.

Onwa ne Royanerh-kòwa tsiniyeheawc, Yakonheò-  
ewe, ne yaghtea-hoewàkeaghs, ne agwègouh Tsinihoni-  
gèra Niyoh, Yotkonnyest neoni Oeweseaghtsera, agw-  
egouh tsiniyeheàwc. Amen. 1 *Timothy* i. 17.

Keànyought ràdouh ne Royàner; ne Yakonigoughr-  
owànea yaght-ha yondaddeneandouh Tsiyakonikoughr-  
owàneah, neoni ne Yes-hatste yaght-ha yondaddeneàn-  
douh Tsiye-es-hatste; ne Akotsogò-ah yaght-ha-yond-  
addeneàndouh ne Tsiyakotsogò-ah.

Ok ne-neannè cayondaddeneàndouh, keànt-ho cayond-  
addeneàndónte, ne Yakonikoughrayèndàse neoni Yonk-  
vendèry, ne I-Ih G'yaner, yoyannere tsineakhèyere  
Yoth-tackwarighsyough, neoni Yakoderighwagwarighsy-  
ough ne Oghwhentsyàge: ikea ne-na-Karihhdètea wakoe-  
weskwanny, ràdouh ne Royàner. *Jer.* ix. 23, 24.

Ikea aghsea niyàdy ne-neannè Ronaderiyèndare Ka-  
roughyàgouh, ne Ranihha, ne Ronwàye, neoni ne Ron-  
igoughriyohgstouh: neoni nenekeà aghsea Niyàdy Tsy-  
ayàdat. 1 *John* v. 7.

---

*Tsiniyawea-ouh Ra-onissa-ea-hoeh.*

Ise, Et-ho-nighsyaddètea souhhà-ah ne Sayàner: ise  
saghsouh ne Karòeya, ne Karoughyàge ne Karoughyag-  
ehògouh, neoni Keandyoughwagwègouh, ne Oghwhent-  
sya neoni agwègouh nenahdètea et-hiyegàye, ne Kanyà-  
dare neoni agwègouh washeyonhedde, neoni sayenawà-  
gouh agwègouh; Neoni ne Keand'youghwagwègouh  
Yeroughyageghrònouh yesaniteaghtàsis. *Neh.* ix. 6.

He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion. *Jer. x. 12.*

Thou art worthy, O Lord, to receive glory, and honour, and power : for thou hast created all things, and for thy pleasure they are, and were created. *Rev. iv. 11.*

---

*Concerning good Angels.*

THE angel of the Lord encampeth round about them that fear him, and delivereth them. *Psal. xxxiv. 7.*

Praise ye him all his angels ; praise ye him all his hosts. *Psal. cxlviii. 2.*

And it came to pass that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. *St. Luke xvi. 22.*

---

*Concerning evil Angels or Devils.*

FOR if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment. *2 Peter ii. 4.*

Raouhka raonissouh ne Oghwhentsya ne wakarihhoëni Raos-hatsteaghk. Raouhka roddeweyendëni ne Yoghwhentsyàge ne wakarihhoëni Raonikoughrowane-aghsëra, neoni ne Karonghyàge rokëwanaghtouh ne wakarihhoëni Raonigðëra. *Jer. x. 12.*

Isé, Sayàner, Tsyadandrouh ne æsayëndane ne Oeweseaghtsera, neoni ne Ayotkonyoughstouh, neoni ne Kaes-hatsteaghk : ikea isé Orighwagwègouh saghsouh, neoni ne wakarihhoëni t'haghseghe et-ho niyaweàouh, neoni kaghsouh. *Rev. iv. 11.*

---

*Tsiniyaweaghse Yeroughyageghronontseriyoh.*

NE Raoroughyakeghrònouh ne Royàner teghshakon-ihaghròdouh ne na-yadòtea, ne-neannè Roewatsànighse. neoni waondatnereaghsyoh. *Psal. xxxiv. 7.*

Eghtseneàndouh agwègouh Raoroughyakeghrònouh. Eghtseneàndouh agwègouh Raodyoughkwa. *Psal. cxlviii. 2.*

Neoni ne et-ho na-àweane Ronikaghskweah waghreah-heyeh, neoni ne Karoughyakeghrònouh wahdewayàt-hewe Ranàskwákouh Abraham. *St. Luke xvi. 22.*

---

*[Tsinikondyadodeanse Onessoughronouh.*

IKEA cakeàhake Niyoh ne Karoughyàke rònouh ne-neannè yodirighwannëra, yaghtëa t'hadehonoghyaniègouh, ok ne-neannè Oneghsouh sakoyadont'yëah, neoni sakodëweandèghtouh ne yodatnëra Aghsàdakouh, ne wahdëni Tsinadeant-heaghroughsa teayondattyaddèreghtc. *2 Pet. ii. 4.*

Be sober, be vigilant ; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour. *1 Peter v. 8.*

---

*Concerning Providence.*

Thy righteousness is like the great mountains ; thy judgments are a great deep ; O Lord, thou preservest man and beast. *Psal. xxxvi. 6.*

The lot is cast into the lap : but the whole disposing thereof is of the Lord. *Prov. xvi. 33.*

And Job said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither : the Lord gave, and the Lord hath taken away ; blessed be the name of the Lord. *Job i. 21.*

The eyes of the Lord are in every place, beholding the evil and the good. *Prov. xv. 3.*

---

*Concerning the Fall of Man, and his Recovery by Christ.*

WHEREFORE, as by one man sin entered into the world, and death by sin ; and so death passed upon all men, for that all have sinned. *Rom. v. 12.*

Toghsa sanoughwaràghtouh, neoni sadyeghwàdeah :  
ikea nene Yaghsweaghse ne Onessoughrònouh teghya-  
nihhaghrròdousk tsiniyought Keàriks yonakweà-ouh.  
irése, sakoyadisaks oughkagiok as-hakoyadaratsyòn-  
koh. 1 *Pet.* v. 8.

---

*Tsiniyodyerea Yaka-canyoh.*

Saderighwagwarighsyoughsera et-honiyought sadèy-  
ought ne Yonondennyouh-gòwah ; Saddewendeghtsera  
kowànea Yoghnòdoes : Sayàner ! sheyenawàgouh Ong-  
wehògouh neoni Katsènea. *Psalm* xxxvi. 6.

Ne Yondattyakhòeni ne ènekea waondadaddyease :  
ok ne wagwègouh Tsinadekayadoreghtouh Royànerhne  
dàwighte. *Proverbs* xvi. 33.

Neoni Job waheàrouh, akyodòskouh tewakyageà-ouh  
Kanekewèandagouh Isteà-ah, neoni akyadòskouh Ogh-  
wentsyàgouh easkèghte : ne Royàner rackwàwih, neoni  
ne Royàner sahàgo ; ne Raoghseana ne Royàner wak-  
adoenrea. *Job* i. 21.

Ne Rakaghtége ne Royàner agwègouh Tsikanakten-  
nyoh yekàyeah, sakògeas ne Yeghseròhea neoni Yako-  
yannere. *Proverbs* xv. 3.

---

*Tsiniyawea-ouh Yagodaekera-ouh ne Ongwehogouh.*  
*neoi ne Ses-hakoketskouh ne rorihhoeni Christ.*

NE wahoeni, tsiniyought Tsyongwèdat yakorihhòeni  
ne yakòhhe Karighwaneràktáne ne Oghwhentsyàge,  
neoni ne wakarihhoeni ne Karighwannerea ne Keahèy-  
ouh ; neoni et-ho-niyought ne Keahèyouh agwègouh  
Ongwehògouh yakoeadatt-heaghse, ikea agwègouh  
Yakorighwanneràks. *Rom.* v. 12.

For there is one God, and one mediator between God and man, the one Jesus Christ. 1 *Tim.* ii. 5.

And we have seen and do testify, that the Father sent the Son to be the Saviour of the world. 1 *John* iv. 14.

Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved. *Acts* iv. 12.

And (having made peace through the blood of his cross) by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven. *Col.* i. 20.

---

### *How Christ became Man.*

BUT when the fulness of the time was come, God sent forth his Son made of a woman, made under the law. *Gal.* iv. 4.

And in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, *Luke* i. 26.

To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. 27.

And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee; blessed art thou among women. 28.

Ikea sayàdat-ok ne Niyoh, sayàdat ok T'hidewaniho-gea Niyoh neoni ne Ongwehògouh, ne Ongweh Christ Jesus. 1 *Tim.* ii. 5.

Neoni yongwat-kaght-ho neoni yongwaderyèndare, ne Raniha ronhà-ouh Royèa-ah ne Karoughyàge as-hakoyadeahàwighte ne Oghwhentsyàgwegouh. 1 *John* iv. 14.

Neoni ne Karoughyàge yaghtea òya akariwarake : Ikea yaghtea òya Akaghseanayèndake ne Tsikarough-yàgh ne neannè ne Ongwehògouh ayondaddàwìhne akarihhèni nenahòtea Karoughyàge ayongwayadeahàwighte. 1 *Acts* iv. 12.

Neoni (ne raouhha rorihhèni Kayannerea raònyh ne wakarihhèni ne Raonigweaghsa Tsidehoewayadànhare) ne Rorihhèni kàdouh Orighwagwègouh saddewèndouh raouhhàge, ne karihòtea ne Oghwhentsyàge, nè-nakarihhètea ne Karoughyàgouh gàyèah. *Col.* i. 20.

*Tsin yawca-ouh Ongwe sahadouh Christ.*

Ok et-hoghke ne tsiyehont-hewe et-ho ndewe, yehonhà-ouh Niyoh Royèa-ah ne Akonheght'yènke t'ha-hayeghtaghkwe, wahawèànaragkwe ne Kariwa. *Gal.* iv. 4.

Ne Karoughyakeghrònouh Gabriel Niyoh sakonhà-ouh hadd'yeh ne Tsikanàdayeh Galilea-tseràgouh koe-wéyats Nazareth. *St. Luke* i. 26.

Ne yaghtea-Kanaghkwayèndèry ne-neannè teyoderighwhissouh ne Ràtsin ne Raoughseana ìgea Joseph, ne oghserèni Rodinòughscde David ; neoni ne A-Oghseana yaghtea-Kanaghkwayèndèry Mary. 27.

Neoni ne Karoughyakeghrònouh wakodawayàtouh, wageàrouh, Wadyesanoghweràdouh, èso yesandèrouh, ne Royàner yarigowawàsis, yesayadaderistouh ne teyakodyèstouh Akonheghy-ògouh. 28.



And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. 30.

And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. 31.

He shall be great, and shall be called the Son of the Highest; and the Lord God shall give unto him the throne of his father David. 32.

Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I knew not a man? 34.

And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee, shall be called the Son of God. 35.

And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn. *St. Luke ii. 7.*

And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. 8.

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them; and they were sore afraid. 9.

And the angel said unto them, Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. 10.

For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord. 11.

And this shall be a sign unto you: Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

Neoni ne Karoughyakeghronouh wa-awcahhaghse. toghsa tesadouhhareghróhhek, Mary: ikea Yendeàrouh Niyoghne sarigewatsearryoh. 30.

Neoni sàdkaght-ho, Eaghseñeróne, neoni Ronwàye eaghtsakewedouh, neoni eaghtsenàdoughkwe Ra-ouh-seàna Jesus. 31.

Eahhakowaneàhake, neoni ne Roewàye ne Enekeaghtsy Eahhoewanàdoughkwe : neoni Niyoh ne Royaner ne eaháwea Raonitskwàrak Ronihha David. 32.

Et-hoghke Mary wa-aweàh-haghse ne Karoughyakeghrònouh, Oghnoe-na-neayàwea, yagh-tekheyendèry ne Etsin ?

Neoni ne Karoughyakeghrònouh tondàdy neoni wahawhàh-haghse, ne Ronigoughriyoghstouh eahyadaweya-deah, neoni ne Raes-hatsteahk ne Enekeaghtsy casa-deah-hàrárane : Ne eakarìhhdni oni oni ne Akoyadadogéaghty ne eas-heyadewedouh, Niyoh Roewàye cah-oewanàdoughkwe. 35.

Neoni ondewedouh ne tond'yèreghte wahodewedouh Ronwàne, neoni Onyadaràh wahòraghse, neoni wagàye ne Karondontseràgouh ; ne wahdèni Wahodinaktayóh-ha Tsiyondaweyadaghkwa. *St. Luke ii. 7.*

Neoni Et-ho-nèndwe rònése ne Radinoghñadd'yese ne Teyodinagrondòe-ah, Kakhant-beah radiderouh, neoni radinoghne ne Raoditsèna. 8.

Neoni sàdkaght-hoh, ne Raoroughyakeghrònouh ne Royàner oghseroeny radikannyade, neoni ne Racewe-seaghtsera ne Royàner wahonadeah-hàráne ; neoni wat-honadouhhareàrouh ne kowànea Teyodohhareàrouhk. 9.

Neoni ne Karoughyakeghrònouh wakaweahhaghse ronòuhha, de toghsa tesewadouh-hareàrouh ; Ikea sàdkaght-hoh, wagwaghròry kowànea Yotsenoenniyàt, ne-neannè agwègouh Ongwehògouh tsiniyakàwea. 10.

Ikea nene kea Weànde waghtsisewaddenyase ne Karoughyàge Eahsakoyadeahàwighte, ne-neannè Christ ne Royàner, ne Raonèdakouh David. 11.

Neoni keagaye Easaden'yendeaghsteah ; eaghtsyadat-seàry ne Raksà-ah Roèwanyadarátseraghwèndeny, neoni rayad'yòny Karondotseràgouh. 12.

And, suddenly there was with the angel, a multitude of the heavenly host praising God, and saying, 13.

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men. 14.

And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the sheperds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us. 15.

And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger. 16.

---

*Of Christ's Life in this World.*

Who did no sin, neither was guile found in his mouth. 1 *Pet.* ii. 22.

Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world. *St. John* vi. 14.

Ye men of Israel, hear these words ; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you, by miracles, and wonders, and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know. *Acts* ii. 22.

Neoni, oksaok, ne gòneh ne Raroughyakeghrònouh ne yotkàte ne Kandyoghkwa Karoughlyàge tàyeghet. roewaneàndoughsk Niyoh, neoni wàirouh. 13.

Oeweseaghtsera Niyoh ne Enekeaghtsy Tsitkarough-yàge, neoni Kayannerea Oghwhentsyàge, ne Ongwehò-gouh waondaddendewene. 14.

Neoni et-ho niyawèa-ouh tsi ònea ne Karoughyakeghrono ògouh ònea tsihoewadiyadondyeàh Karoughyàge tsyonenoughtouh, ne Radinoghne Teyodinagarondòeah wat-hondadeàhhaghse, Ginyoh dewaghdeàndy a-ed-deweghte Bethlehem, neoni a-eddewatkaght-ho ne tsiniyawèa-ouh et-ho ndewe, ne nahòtea ne Royàner tsini-songwayèrea. 15.

Neoni wahònewe tehonighsterihheà-ouh, neoni waha-ditseàry Mary, neoni Joseph, neoni Raksà ah rayadiyòeny Karondotseràgouh. 16.

*Tsiniyawea-ouh sighron-he Christ ne Oghwhentsyàge.*

NE-neannè yaghtea ot-hènouh tehhorighwannerea. sègouh yaghtea ot-hènouh ayakorighwatsearryouh Ràghsàgouh as-hagonikour-hadeànih. 1 *Pet.* ii. 22.

Et-hoghke ne-neannè Ongwehògouh yakotkaghtthoh ne Yod'yanàdoue ne tsinihad'yèrea Jesus, wàirouh, ne-nekea tokeghske-dewe, ne Prophet-ikeah ne-neannè Oghwhentsyàge ràwih. *St. John* vi. 14.

Ise Sewàtsin Israelhàga, nenekea sewat-hòendat Tsinihawèandèa ; Jesus ne Nazaret-hàga, ne Ròngwe Niyoghne tesewad'yegstouh yetsinadòenis ne wakarihhòni Kaes-hatsteaghsera neoni Yoneghrakwageteannyouh-neoni Yodd'yanàdouh, ne-neannè Niyoh tsinihod'yèrèane rorihhòeny ne sewanehherrheah, sadèyought onì sewaderyèndare. *Acts* ii. 22.

*Concerning Christ's death.*

HE is despised and rejected of men, a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not. *Isa. liii. 3.*

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him, and with his stripes we are healed. *Isa. liii. 5.*

Who his ownself bare our sins in his own body on the tree, that we being dead to sin, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed. *1 Pet. ii. 24.*

And we are witnesses of all things which he did, both in the land of the Jews, and in Jerusalem: whom they slew and hanged on a tree. *Acts x. 39.*

Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who, for the joy that was set before him, endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God. *Heb. xii. 2.*

For Christ also hath once suffered for sins, the just or the unjust, (that he might bring us to God,) being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit. *1 Pet. iii. 18.*

But this man, after he had offered one sacrifice for sins, for ever sat down on the right hand of God. *Heb. x. 12.*

*Tsiniyawea-ouh Raweaheyat Christ.*

Roewakeaghrónihhaghkwe, neóni ne yaghtea hoewaraghkwah ne Ongwehógouh; ne tsínihonoughwaktan'yóeny, neóni Tehoewadenakeraghtouh Tsi wahha-hetkeaghtsy; neóni niyadeyágouh waontkoughsàghséghte nèna-hoewàgea; Roewakeaghrónihhaghkwe, neóni yaghtes-hagwaraghkwoh. Isa. liii. 3.

Tsinihoyada wèa-ouh ne wahoeni Tsyongwaderighwa-  
dewaghtouh Roewa-eàsoeh, ne wahdèni Yongwatswad-  
annyouh tehoewayadaghrighouh : ne wahoewagh rèwag-  
ghte ne neannè Kayànnerea waonk-hìhheghse waghòd-  
erighwakeghròhaghse ; neoni ne yorihhèny Tsiniho-  
nough waghaktean'yèny ne tsyonkhitsyendaghkouh. *Isa.*  
*liii. 5.*

Ne-neannè raouhà Ongwarighwancràksera Rayàdagouh rahàwyne Oyendàge, ne wahoeni ayagweahhèyáse ne Karighhwannerea, ne Yoderighwagwarighsyouh aya-k'yonheke : ne rorihhdeni Ra-onoughwakteàghsera yet-sitsyèndouh. 1 *Pet.* ii. 24.

Neoni yongwaderyèndare nenahòtea agwègouh tsini-  
hod'yèraah, tetsyàrouh ne Tsironadoghwhentsyòdea ne  
Jews neoni ne Jerusalem: ne-neannè roewarryouh ne-  
oni Roewayàt-hare Oyèndàge: Acts x. 39.

Yontkaght-hos ne t'hihakowànea Sakoghs-harinése  
neoni Royeritoh ne Tewightaghkough; Jesus nenahò-  
tea, ne wahoeni ne Adonhàrak ne-neannè roewaghwa-  
yeny, ne Tehoewayadànhare rodaghkatstà dough, neoni  
Adehaghsera roewakeaghròny, neoni yehodd'yeh Tsi-  
raweyendeghtaghkough Rasnònce Niyoh Tsiarakòghso-  
nde. *Heb. xii. 2.*

Ikea Christ oni roroughyageandaghkough ne wahlhò-  
ny Karighwannerea, raouhha Rodderighwagwarighsy-  
ouh ne akoriwa yaghtea Yakoderighwagwarighsyough,  
(ne wahoeni Niyoh ne aghsongwayàthewe) ne-neannè  
roewarryoh ne Owaghròne, ok soeweayonhèdouh ne  
wakarihhdèni Kanigðera. 1 *Pet.* iii. 18. .

Ok nenegea Rongwe (ne nà-ah Christ) tsi-onea Roda-  
tdeweandéaghtouh ne wahdeni ne Karighwannerea rod-  
atdeweandeghtaghkough, yeheànderouh tsiniyeheàwe  
Tsiraweyèndeghtaghkough Rasnònke Niyoh. *Heb. x. 12.*

*Of Christ's Resurrection.*

WHO was delivered for our offences, and was raised again for our justification. *Rom. iv. 25.*

And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures. *1 Cor. xv. 4.*

And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers, God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again. *Acts xiii. 32, 33.*

---

*Christ ascended into Heaven:*

AND she went and told them that had been with him, as they mourned and wept. *Mark xvii. 10.*

And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up, and a cloud received him out of their sight. *Acts i. 9.*

Who is gone into heaven, and is on the right hand of God, angels, and authorities, and powers, being made subject unto him. *1 Pet. iii. 22.*

*Ne tsiniyawea-ouh sahatketskouh Christ.*

NE-NEANNE Roewadeweandeghtaghkous ne wahèni Ongwarighwanneràksera, neoni soewaketskous ne wahèni As-hongwarighwagwadakwaghse. *Rom. iv. 25.*

Neoni ne Roewayadat, neoni Soewaketskweah ne aghsea Niweghniserakeahhadont, ne Tsinikaghyadough-serdèa. *1 Cor. xv. 4.*

Neoni Waghwarigh-howanaghtea ne yondaddeweane-andàse ne tsinihodiyaawè-ouh Yonk-hinihha, ne rao-uhha Niyoh sòngwayeridouh Sakodiyea-ogdè-ah, et-hoghke shotketskous Jesus. *Acts xiii. 32.*

*Karoughyage sawenoghtouh Christ.*

NE Royàner et-hoghke onea ne sadehodighthàrakw-cal ronouhha, Karoughyagouh s-hawenoghtouh, neoni yeheànderouh Tsiraweyendeghtaghkous ne Rasnòke Niyoh. *Mark xvi. 19.*

Neoni et-hòne keangàye sahaweaneandane, ènegeah wahdewayadeahàwighteh ne tsidihadikaghne ronnyouh. neoni Oghsòndoghk wat-hoyàdaghkwe tsidehadikànere. *Acts i. 9.*

Ne-neannè yeheànderouh ne Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnòke Niyoh, tes-hòdeah Karoughyagouh nong-àdyh ; Ne Yeroughyakeghrònouh, neoni Yakogwenny-adannyouh, neoni Ye-es-hatstèse, sakohat'seroenighne. *1 Pet. iii. 22:*



*Concerning Christ's sitting at the Right Hand of God,  
and making Intercession for us.*

BUT we see Jesus, who was made a little lower than the angels, for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he, by the grace of God, should taste death for every man. *Heb. ii. 9.*

Stephen being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God. *Acts vii. 55.*

Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea, rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us. *Rom. viii. 34.*

But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood. *Heb. vii. 24.*

Seeing, then, that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession. *Heb. iv. 14.*

*Tsiniyod'yerea tsiyeheanderouh Christ Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnonke Niyoh, neoni tsinit-had'yerha Teghsongwadereanayeny.*

**OK** Was-hagwatkaht-hoh Jesus, ne Oeweseaghtsera neoni Yotkonnyest tehoewanoewaranhàstouh; ne-neannè Owaghròne kanighrà-ah rodo-òe-ne ne tsiniyeyaddè-teah Yeroughyakeghrònouh, ne yorìhhdni tsinihoroughyàgeah ne Keahèyouh, ne wahdèni raouhha aharihhdni ne Raodeàrat Niyoh Ongwehògouh ne as-hakaweah-èyáse *Heb. ii. 9.*

Stephen rod'yènyh ranànouh ne Ronigoughriyoughstouh, neoni Wahagaghraketskouh wahatkaght-hoh Karoughyàge nongàdy, ne Wahatkaghtthoh Ra-òeweseaghtsera Niyoh, neoni Jesus iradde Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnòne Niyoh. *Acts vii. 55.*

Oughka ne Onesseah eayakoyaddèndy? Christ ne-neannè Raweahhèyouh, et-ho ne suhha ne-neannè òni songwaketskouh, ne-neannè òni tsiraweyendeghtaghkouh Rasnòne Niyoh yeheanderouh, ne-neannè oni Teghsongwadereanayèny. *Rom. viii. 34.*

Ne wakarihhdèni nenekea Ròngwe, ne wahdèni ne tsiniyeheàwe ònea tsineayoughtouh, yaghtewàghtëghse Sakorighhonyènisk. *Heb. vii. 24.*

Ayeka-eàyouh et-hoghke Rakowànea Songwarìhhyon-yèny yongwàyea, ne-neannè tehhodohetstouh ne Karoughyàge-hògouh, ne-neannè Jesus ne Niyoh Roewàye, kinyouh nenekea yongwayenawagòehak yongwaweàno-ndà-ouh. *Heb. iv. 14.*

*Concerning Christ's commanding his disciples to preach  
the Gospel to the World, and Baptism.*

Go ye therefore and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. *St Mat.* xxviii. 19.

He that believeth and is baptized, shall be saved; but he that believeth not, shall be damned. *St Mark* xvi. 16.

Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you, in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost. *Acts* ii. 38.

For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call. 39.

Then they that gladly received his word, were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls. 41.

---

*Concerning the Lord's Supper.*

AND he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you; this do in remembrance of me. *St. Luke* xxii. 19.

*Ne tsiniyodyerea ne Sakorighwanyeghtouh ase Raorigh-  
hwissa-aghtseradogeaghty Christ ne Raod'youghkwa  
ne akorighwaghnodouhhattyses ne Yoghwhentsyade.  
neoni tsinikarihhoteh ne Yondatnekosseras.*

Yasewaghtand'yònkoh serihhonnyh agwègouh ne  
Ongwehògouh, ne sa-eyàdat eayondat'nekosseraghwe  
ne Raghseànágouh ne Raniha, neoni ne Roewàye,  
neoni ne Ronigoughriyoughstouh. *St. Mat. xxviii. 19.*

Ne-neannè eand'yakawightaghkoush neoni eayondat-  
nekossèrhónke, Karoughyàge èàyeghte; ok ne-neannè  
yaghtea tyakawightaghkòne, Oneghseah èàyeghte. *St.  
Mark xvi. 16.*

Et-hoghke Peter wagsakaweahhaghse ronouhha, se-  
waddatrèwaght, neoni niyadetsyouh ayondatnekosserà-  
ghwe ne Raghseànagouh Jesus Christ, eantsyondadde-  
righwiyoughstaghkoush ne Karighwannereah, neoni sewa-  
yendàsere ne Raodyèsea ne Ronigoughriyoughstoh.  
*Acts ii. 38.*

Ikea yetsiweniyòughstouh ne Tsineayàwea, neoni  
Seyeah-oegòe-ah, neoni agwègouh ne neannè inouh yèye-  
ase, et-ho-nìkoush tsineas-hakoroughyehhare ne Royàner  
Ongwanlyoh. *39.*

Ne-neannè et-hoghke Wahoewaweandewene waiyèna,  
Waondatnekosseràhhoeh, neoni ne Sa-eghniserat wa-  
èyéste kea-nìkoush aghseah Niweanyaweeghtseraghseah  
Adonhetst. *41.*

*Ne tsiniyod'yerea ne Tekarighwakeahhadont ne Royaner  
Ra-oriwa,*

NEONI Wat-hanàdarághkwe, neoni ònea tsihgdoer-  
eah, wat-hayàkhoeh, neoni wags-hakàwea, wahheàrouh,  
nene Kyeròнке nenahòtea isé Sewariwa wa-etsiyough  
Eayongweghyaghràseke. *St. Luke xxii. 19.*

Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you. 20.

For I have received of the Lord, that which also I delivered unto you, that the Lord Jesus, the same night in which he was betrayed, took bread: 1 Cor. xi. 23.

And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat; this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me. 24.

After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me. 25.

For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come. 26.

Wherefore, whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord. 27.

But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup. 28.

---

*Concerning repentance.*

REPENT ye therefore and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord. Acts iii. 19.

Sadèyought òni Katse yeghnekighràt-ha ne onea Kàkònce Yokaràsk-ha, waheàrouh, nenekea Katse Yeghnekighràt-ha ne àse Tekaweanondà-ouh Akenigweaghsagouh nenahòtea ìse Sewarìwa Wàkrihhre. 20.

Ikea Royanèrhne wakyándaghkough, nenahòtea oni kyàwàne n'ìsé, ne Royàner Jesus, ne Aghsontheà-òuh et-hoghke, sahoewanikorhàtea, ne wat-ha-nàdaragh-kwe. 1 Cor. xi. 23.

Neoni ònea sahhaddereah wat-hayàkhoeh, neoni wahheàrouh, Tsyèna, sek : Ne n'Akyerònce, ne Watiyetsiykahdèhaghse : et-ho nà-sewàyer eayonkwighyaghràseke. 24.

Sadèyought Wat-hatsèdaghkwe yeghnekighràtha, ne onea Kàrònce ne Yokaràskha, neoni wahheàrouh, Nènekea Katse yeghnekighràt-ha ne àse Tekaweanondà-ouh Akenigweaghsàkough : et-ho ne sewàyer, tsinikough ne easewaghnekìrah, eayonkwighyaghràseke. 25.

Ikea tsinikohk keankàyea Kanàdarouhk eàsewàke, neoni nenèkea Katse easewaghnekìrah, serihhòwanaght ne Raveahèyat ne Royàner ne tsinadant'hre. 26.

Ne kady wahòeni oughkakìok yaghtea yàkotseronyaghtkont-houh keah-gàyea eayenàdàrake, neteas ne Raòtse Yeghnekighràt-ha ne Royàner eayeghnegìra, ne neannè eayakotkarayèhaghse ne Raoyerònce neoni Raonehweaghsa oyàner. 27.

Ok ne Ongwe eayondatdenyendeàghste akaouhha, neoni eàyeke nene kea Kanàdarouhk, neoni eayeghnekìrah nenèkea Katse yeghnekighradàghkwa. 28.

---

*Ne tsinayeyere Ayondatreuaghte.*

Sasadeweyèndouh kàdy, neoni sadat-thrèwaght, ne wahòeni Sarighwanneraksera aonsayèndhàre, ethoghke ne waddògea ne eayakawistoghte eàwàwe, ne Tsirakoghsonde ne Royàner. Acts iii. 19.

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. 1 *John* i. 9.

Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts : and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him, and to our God, for he will abundantly pardon. *Isa.* lv. 7.

I tell you, Nay : but except ye repent, ye shall all likewise perish. *St. Luke* xiii. 3.

He that covereth his sins, shall not prosper : but whoso confesseth and forsaketh them, shall have mercy. *Prov.* xxviii. 13.

Likewise I say unto you, There is joy in the presence of the angels of God, over one sinner that repenteth. *St. Luke* xv. 10.

---

### *Of Faith in Christ.*

He that hath the Son, hath life ; and he that hath not the Son of God, hath not life. 1 *John* v. 12.

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God ; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God. 13.

Eageahake Ongwarighwaneraksera eayagwaghsweàghseke, Rodoweanodaghkwa neoni Roderighwakwarighsyough ne was-hongwarighwiyoghstèah ne Karighwanne-rea, neoni was-hongwanohharèse ne agwègouh Tsinitsongwaderighwadewaghtouh. 1 *John* i. 9.

Ne Yakorighwaneràkskouh eayakorihhòndy tsiniye-yadòtea, neoni ne Rorighwànhighse Rennogh-tonyoughs: neoni Royanerhne eayond'yadandyeghte, kea-na-yough-touh raouhha easeghs-hakòdeare; neoni Ongwaniyoghne, ikea sas-hakorighwiyoughsteah Teyorighwane-darryoh. *Isa.* lv. 7.

Wakoyehhaghse, Yaghtea: ok eakeàhake yaghtea tsyondat-hrewaghtàne, sewagwègouh sadeayoughtouh watoghserè. *St. Luke* xiii. 3.

Ne-neannè Yerighwaghseght-ha Tsinitsonderighwadewaght-ha, yaght-ha yakoyannereàghse: Ok ne neannè waondènderéne eayoughtkawe, Adadideàrouh yakoyendàsere. *Prov.* xxviii. 13.

Keaniyought wagweahhaghse, yonatsendeny ne Raoroughyakeghrònouh Niyoh wahòeni tsyeyàdat Yakorighwanneràkskouh ne-neannè eatsyondat-hrèwaghte. *St. Luke* xv. 10.

---

*Ne tsinagoughtouh A-ondayakawighttaghkouh Christ t'seragouh.*

NE neanne yakòyea ne Roewàye, ne neannè Yakonheghtseràyeah; ne neannè yaghtea yakòyea ne Niyoh Roewàye, ne neannè yaghtea Yakonheghtseràyea. 1 *John* v. 12.

Nenekea n'Akarihòtea kwaghyadòese ne neannè eand'yakawighttaghkouh ne Raghseànegouh ne Niyoh Roewaye; newahòeni asaderiyèndarake eahsayèndane ne tsiniyecheawe Eghsònheke, neoni ne wahòeni teseghtàghkouh ne Raghseànegouh ne Niyoh Roewàye. 13.



Neither is there salvation in any other : for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved. *Acts iv. 12.*

And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ whom thou hast sent. *St. John xvii. 3.*

And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life : and I will raise him up at the last day. *St. John vi. 40.*

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him, should not perish, but have everlasting life. *St. John iii. 16.*

---

### *Of Obedience.*

HE hath shewed thee, O man, what is good ; and what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God ? *Micah vi. 8.*

And besides this, giving all diligence, add to your faith virtue, and to virtue knowledge ; *2 Pet. i. 5.*

And to knowledge, temperance ; and to temperance, patience ; and to patience, godliness ; *6.*

Sègouh yaghtea ne òya Karoughyàgé ayontsenonyàdaghkwe : Ikea yaghtea Kaghseàné tsinit-Karoughyàgé tsinit'Youghwhentsyàgé ne neannè Ongwehògouh ne Ayondatseannàwy ne akarihhdèni Karoughyàgé ayontsenoenyàdaghkwe. *Acts iv. 12.*

Neoni keagàyea ne tsiniyeheàwè Eayakònheke, ne yesayendèry ne n'isé ne togeske-dewè sayàdat Niyoh, neoni Jesus Christ ne neannè Eghtsenhàouh. *St. John xvii. 3.*

Neoni keagàyea ne Tsiniègrè'e ne neannè-rakenhàouhhadd'yeh, ne niyadeyàgouh ne neannè ne eahhoewat-kaght-ho Roewàyea, neoni raouhha t'seràgouh eand'yakawightaghkòuh, ne tsiniyehéawe Eayakonheke : neoni eankheketskòuh Tsineawadeghniseròktea. *St. John vi. 40.*

Ikea et-ho nihanòroughkwe Niyoh ne Yoghwhentsyàde, ne Raouhhàh roddèwédouh Roewàye sakòwy, ne wahdèni niyadeyàgouh ne-neannè raouhha-tseragouh eandyakawightaghkòuh, yaght-ha yedaksèane, ok ne tsiniyeheàwè Eayakònhenyonke. *St. John iii. 16.*

*Ne tsinayoughtouh ne Ayont-hoendatseke.*

RAOUHHA yetsirighhoewanaghteàny, O Tsyòngwe, nenahòtea tsiniyoyannere ; neoni oghnahòtea ne Royàner yanekeànìs, nè ok Yoths-tackwarighsyeah tsineaghs'yere, neoni Yoyannereaghtsera eaghseoughwèsèke, neoni Kanigderagouh ne eayèèseke ne Saniyoghne ? *Micah vi. 8.*

Neoni ne sagat oni, agwègouh eaghtsatstenyàreah-yeghs-hewe, yehàs-hew Tsiteseghtaghkòuh Yoyànnèrèse, neoni ne Tsiyoyannerèse Yonth-togàt-ha. 2 *Pet. i. 5.*

Neoni ne Tsiyonth-togàt-ha Ayondeweyèndouh, neone Tsi-ayondeweyèndouh Ayondaghkatstadde, neoni ne Tsi-ayondaghkatstadde Ayakorighwioghsteah. 6.

And to godliness, brotherly kindness ; and to brotherly kindness, charity. 7.

For if these things be in you, and abound, they make you that you shall neither be barren, nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ. 8.

For the grace of God, that bringeth salvation, hath appeared to all men ; *Tit.* ii. 11.

Teaching us, that denying ungodliness, and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly in this present world. 12.

---

*Concerning Prayer.*

AND whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son. *St. John* xiv. 13.

Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need. *Heb.* iv. 16.

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. *Psalms* cxlv. 18.

I exhort therefore, that first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks be made for all men : 1 *Tim.* ii. 1.

For kings, and for all that are in authority ; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty. 2.

Neoni ne Tsi-akorighwiyòghstouh Ondaddegeaoegde-ah Tayondaddenorughgwake, neoni ne Tsi-ondaddegeà-ah Teyondaddenoreughkwa agwègouh Tayondaddeno roughkwake. 7.

Ikea eakeàhake nenegéa Easarighwayèndake, neoni eayotkàdeke, yaghtea s'ògouh, sègouh eakanehèndea ne Ath-togatseràgouh Songwayàner Jesus Christ. 8.

Ikea ne Karoughyàge Yontsenoeniyadàghkwa Raod-eàrat Niyoh, sakod'yaddadàdy agwègouh Ongwehògouh. *Tit.* ii. 11.

Takwarihhònnyh, ne Karighwanneràksera, neoni ne Oghwhentsya Yonòss-heah ayagwayadòndy, ayagwade-veyèndouh, neoni ayoderighwagwarighsyèah, neoni ayongwarighwiyoghstouh tsi-ayak'yònheke nenekea Youghwhentsyàde. 12.

*Ne tsinikarihotea Adcreanayent.*

NEONI tsiok-nahòtea eaghssenoss-haghseke K'seàná-ouh, ne et-ho nenkyere, ne wahèni ne Raniha ne Roewàye-t'seràgouh eahhoewèsaghte. *St. John* xiv. 13.

Kinyouh ne Yongwayadaghnekàrouh et-ho yaeddewe ne Tsit-hakòghsònde ne Kandeàrouh, ne wahèni ayongwayèndàne Enidareghsera, neoni Kandeàrouh ayagwatseàry ne wahèni ayonkighsni-ènouh ne Tsineawatkanndeny et-ho-ndewe. *Heb.* iv. 16.

Ne Royàner t'hòhah irése agwègouh ne neannè roe-warughyehha, ne Tokeghske-dewe-tseràgouh. *Psal.* cxlv. 18.

Wakoyèyèah ne wahèni, Orighwagwègouh ne ne tsineayèyere, Eaheyeniteaghtea, Addereanàyent, Eayondaddereanayèhaghse, Eayondoeghreanihheke ne agwègouh Ongwehògouh. 1 *Tim.* ii. 1.

Eahhðeweanad'yèràse Koraghko-àtsouh, neoni agwègouh ne neannè Yondaddenageraghtouh, ne wahèni skeànea t'hakeàhake neoni Tsi ayak'yònheke tsinayoghtouh agwègouh Ayongwarighwiyoghstouh, neoni Avotkonnyeghteah. 2.

Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens. *Lam. iii. 41.*

---

### *Of Thanksgiving.*

CONTINUE in prayer, and watch in the same with thanksgiving. *Col. iv. 2.*

Giving thanks always for all things unto God and the Father, in the name of our Lord Jesus Christ. *Eph. v. 20.*

In every thing give thanks; for this is the will of God in Christ Jesus concerning you. *1 Thes. v. 18.*

Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name. *Psaln ciii. 1.*

---

### *Of Watchfulness of our Thoughts, Words, and Actions*

#### *1. Of our Thoughts.*

FOR out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies, *St Matth. xv. 19.*

These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands, defileth not a man. *20.*

Kinyouh Dewaderiaghsakètskouh sadeayoughtouh  
ne Akwàsnónke Niyoghne ne Karoughyàge. *Lam.*  
iii. 44.

---

*Ne Yondoghrat-ha.*

Kaddògea-niyoghtouhhak ne Sadereànayent, neoni  
sadyeghwàtea ne sàgat ne Aghsadooghreannihheke.  
*Col.* iv. 2.

Ayondòerea tyutkoh ne aydeni Orighwagwègouh  
Niyoh neoni ne Ranihha, ne Kaghseànagouh Songway-  
àner Jesus Christ. *Eph.* v. 20.

Eghtsaddèrea Niyoh a wègeóse ikea; keangàye ne  
Tsinìreghr'he Jesus Christ t'seràgouh isège. *1 Thess.*  
v. 18.

Eghtseneàndouh ne Royàner Akwadonhetst, neoni  
agwègouh tsiniwat Gyàdakouh Raoghseanadogeaghty.  
*Psalms* ciii. 1.

---

*Ne Ayondyeghwadaghkwe ne wahoeni Ongwanoghton-  
youghtsera, Tsiniyondadis neoni Akodeweyena.*

1. *Ne Yagwanoghtonnyoughkwa.*

IKEA ne Akaweriyàne koughteàndiyése kaghseròhea  
Wanoghtonnyouh, Waondadderiyoh, Kanaghgwa-Yerì-  
ghwanneràks, Yenòskwaghs, Teyondatsnyènos Yako-  
nòwea, Yondadd'yesaghtannyohs. *St. Matth.* xv. 19.

Nenekea n'Akarihbòtea ne neannè ne Ongwehògouh  
Yagodaksàt-ha: ok ne wà-eke yaghte Yakogh-tsyòhh-  
are yaght-ha yagodàksàte ne Ongwehògouh. 20.

## 2. *Of our Words.*

A good man out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things ; and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things. *St. Matt. xii. 35.*

But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. *St. Matt. 36,*

Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers. *Eph. iv. 29.*

But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named amongst you, as becometh saints : *Eph. v. 3.*

Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient : but rather giving of thanks. 4.

---

## 3. *Of our Actions.*

LET your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your father which is in heaven. *St. Matt. v. 16,*

For we must all appear before the judgment-seat of Christ ; that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad. *2 Cor. v. 10.*

2. *Ne Yagwadad-d'yat-ha.*

NE yakea-Ongwediyóse Karighwiyose tsiniyeyèrha ne t'kayàgeànse Akàweriyàne ne yoyànnere kayendà-ouh : neoni ne yeghseròhea Ongwe Oghseròheànda tsiniyeyàrha kayàgeàse ne Kaghseròhea yakoyendà-ouh. *St. Matth. xii. 35.*

Ok wakoyèhhaghse, ne Tsiniyakodeweanaksàtoulh nenahòtea ne Ongwehògouh tsiniyakodàdyh, nene sàgat Eayesarigh-hodaghs'yàse ne Tsinadeàntheaghròughsa Eaweghniseràdeke. 36.

Yaghtea Yodaksea taghseweninnegeàne, ok Eakarighwhiyòdhake tsinayàweà ne ayontsenòniyàdàghkwe ayakorihhòeny, ne wahòeni yakodèhhe ne neannè ne Yakot-hòende. *Eph. iv. 29.*

Ok Kanaghkwa-Yerighwanneràks, neoni agwègouh Yadakseànse, neteas Kaniyòughsera, toghsa ne ayetsinàdoghkwe, sadeayòghtouh ne Akoyadadogeaghty Akodeweyèna. *Eph. v. 3.*

Sègouh yaght-ha-Yotkonnyòghstouh, sègouh Yakorighwagàteh, neteas Yekonnàt-hah, nenàhotea yaghtea et-ho t'hayèyére : ok suhha èso eayondòughreanìheke. 4.

3. *Ne Tsyniyagwad'yerha.*

KINYOUH Tesaghswat-hek keanayòghtouh Ahodiraghkòtea ne Ongwehògouh, ne yahhontkaghtho Sayodeaghseryóse, neoni Iyanìhha ne neannè ne Karoughyàgouh yeheànderouh eaghroewèsaghte. *St. Matth. v. 16.*

Ikea dewagwègouh eayonkhirighhodàghs'yàse ne tsindewe eaheantskwàrake Christ, ne wahòeni niyadeyàgouh eayehòwighte nenahòtea tsiniyond'yèrea Eyèrònke, ne tsiniyond'yerhaghkwe, ne Eayoyannereke neteas Yodaksea. 2 *Cor. v. 10.*



That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world. *Phil. ii. 15.*

---

*Concerning the Observation of the Lord's Day.*

*Remember to keep holy the Sabbath Day, &c. is the Fourth Commandment.*

AND hallow my sabbaths ; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I am the Lord your God. *Ezek. xx. 20.*

---

*Of the Duties of Husband and Wife.*

HUSBANDS, love your wives, and be not bitter against them. *Col. iii. 19.*

Wives, submit yourselves unto your husbands, as unto the Lord. *Eph. v. 22.*

For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the Church : and he is the Saviour of the body. 23.

Ne wahðeni tsinaghsy'adodeàhake aghsadeveyendeny  
neoni asaderighwagwàrighsyuh, Niyoh Sakoyèa-goe-ah  
a-òndouh, yaght-ha-yondatreuaghtàne Raodineahèrh-  
hàne, teyotsàktouh neoni teyotkarhadennyouh Eghnig-  
wàghsa, nenahðea tsiniyought Tekaghsawat-hèt-ha ne  
Oghwhentsyàge. *Phil.* ii. 15.

---

*Ne tsiniyod'yerea ne Yentsterist-ha Rawighnissera ne  
Royaner.*

*Saderiyendarak seweandadogeaghtoh-hak ne Sabbath,  
&c. ne Kayerihkadont Weany.*

Seweandadogeaghtiest akwagh n'I-Ih Sabbath-hò-  
kouh; neoni ne Eahðewadden'yen-deaghtstouh tedde-  
wanihòkouh neoni tesewanilhògouh, ne wahðeny ase-  
waderyèndàrake, ne I-Ih ne G'yàner sa-Niyoh. *Ezek.*  
xx. 20.

---

*Ne tsineayakoyerea ne Etsin neoni Teghniderouh.*

Sewatsynhògouh, yetsinoroughkwak Teseweànderouh,  
neoni toghsa seghsweàghsek. *Col.* iii. 19.

Sewanheghtyogðe-ah yetsiwenaraghwak ne Tese-  
weànderouh, tsiniyought ne Royànerhne. *Eph.* v. 22.

Ikea ne Ratsin ne Rðewakowànea ne Teghnide-  
rouh, sadéyaught oni Christ ne Roewakowànea ne  
Onoghsadokeaghtige; neoni Royenawàgouh ne Akoye-  
rònda. 23.

*Of the Duties of Parents towards Children.*

TRAIN up a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart from it. *Prov. xxii. 6.*

My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother. *Prov. i. 8.*

Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying. *Prov. xix. 18.*

And these words which I command thee this day, shall be in thine heart. *Deut. vi. 6.*

And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. *7.*

And, ye fathers, provoke not your children to wrath; but bring them up in the nurture and admonition of the Lord. *Eph. vi. 4.*

He that spareth his rod, hateth his son: but he that loveth him, chasteneth him betimes. *Prov. xiii. 24.*

*Of the Duties of Children towards their Parents.*

*Honour thy father and thy mother, &c. is the Fifth Commandment.*

CHILDREN, obey your parents in all things: for this is well-pleasing unto the Lord. *Col. iii. 20.*

*Ne Tsincasakodiyerase Yakodewedouh Sakodiyea-ogœ-ah.*

Serihhonny ne Iksakœ-ah ne eandewad'yèreaghte sadàghsaweah tsineayòghtouh ne eayèyseke: tsionea cayond'yadissah, ne yaght-ha koewayaddèndyh. *Prov. xxii. 6.*

Kyeah, sat-hòendat ne Yaghrìst-ha I-yanìh-ha, neoni toghsa issiya-sarihhòendy ne Sarihhoenyènis Sanisteah-ha. *Prov. i. 8.*

Eghtsaghrìsthak Eghtsyèa-ah tsinalhe yorhàratst, neoni toghsa tehonoughyànik Sadonhètstue wahdèni tehassèa-et-hosk. *Prov. xix. 18.*

Nenègea Tsinikaweànake ne neannè tsinakònhanœ dewa, Seriyàghsakouh eawàdaghe. *Deut. vi. 6.*

Neoni Seyea-ogœ-ah eahoewanikoughradda, neoni ne caghsadadd'yàdaghkwe Sanoughsagouh tsiyehsietskò-dake, neoni easewat-hahhidàk-he, neoni tsine-aghsàrad-de, neoni tsi-'neaghsatketskèh. 7.

Neoni Isè Yetsinihha toghsa senakweàny Seyeaogœ-ah: ok seyeghyàreah ne serihhonnyenihhek neoni seyeghyèhhek ne Royàner. *Eph. vi. 4.*

Ne neanne Raòn-h'ya yondeweyèndoes, roghsweàghse Royè-ah: ok ne neannè ronoroughkwa, okt'ha-ðnea nà roghsoghkwawiss-hous. *Prov. xiii. 24.*

*Ne tsineah-sakodiyerase Radiksa-agoc-ah ne Roewanedewedouh.*

*Eghskonn'youghst-hak Iyanihha neoni Sanisteahha, &c. ne Wiskhadont Weany.*

Sewaksagœ-ah, seweanaraghk'wak Yesadèwédouh okt-hiorighwagwègouh: ikea né Royàner ne rarìghwa-èdewese. *Col. iii. 20.*

Honour thy father and mother (which is the first commandment with promise.) *Eph. vi. 2.*

The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it. *Prov. xxx. 17.*

Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness. *Prov. xx. 20.*

For God commanded, saying, Honour thy father and mother : and, He that curseth father or mother, let him die the death. *St. Matth. xv. 4.*

---

### *Of the People's Duty towards their Ministers.*

OBEY them that have the rule over you, and submit yourselves : for they watch for your souls, as they that must give account : that they may do it with joy, and not with grief : for that is unprofitable for you. *Heb. xiii. 17.*

Let the elders that rule well, be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine. *1 Tim. v. 17.*

Let him that is taught in the word, communicate unto him that teacheth, in all good things. *Gal. vi. 6.*

Eghtskonyouhhstak I-yanihha, neoni Sanisteahha, nenahòtea ne t'yod'yeregthouh Weany ne Aweaneandà-ouh. *Eph. vi. 2.*

Ne Eakaghtège ne Rotsawaenoriyàt-ha Ronihha, neteas ne koewakeaghro-nìhhe ne Ondatdenisteàhha akoewawenòndy, ne neannè Tsyokawegò-ah eayakodikaghtàweye, neoni ne Adenawiregthde-ah Odden-yont eakòendike. *Prov. xxx. 17.*

Oughkakìok Ronihha neteas Ronisteahha eayondeweandeghte, ne Aohhogàda eayoèswaghte Aghsàdakouh tsitkahònsy. *Prov. xx. 20.*

Ikea sakaweàny Niyoh, ràweah, Eghskonnyosthak Iyaniha neoni Sanisteahha : neoni oughkakìok Ronihha neteas Ondatdenisteahha eayondeweandeghte, ne neannè eaya-ihheyè-dewe. *Matth. xv. 4.*

*Ne tsineahoewayerase ne Ongwehogouh Raditsihuhs-tatsy.*

Seweanaràghkwak Yesaheandeàse, neoni seyathondad-ihhek : ikea ronouhha koewad'yeghwadànyh Sewadòn-hetst, ne neannè eahhoewadiri-hodaghs'yàse ; ne wahòdeni et-ho nahond'yere ne ahhonadouhhàrake, neoni yaght-ha Yaka-oughsènhake, ikea ne yaghtea yotkanòeny. *Heb. xiii. 17.*

Ne Yakorighwawàkhoeh ne neannè yakodeweyèndouh yonsterist-ha teyoghnànet wa-ekonnyèste ne eayondadderaghwake, kaddògea ne neannè yakoyendà-ouh ne Oweàna, neoni Yondadderighhòennyény. *1 Tim. v. 17.*

Ne neannè Yondadderigh-honyènisk tsinikaweanòtea Niyoh Raoweàna, eas-hoyeyannereghse ne Roewarigh honnyènis. *Gal. vi. 6.*

*Of the Duties of young and old people.*

*1. Of young persons.*

REMEMBER now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them. *Eccles. xii. 1.*

Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word. *Psalms cxix. 9.*

Young men likewise exhort to be sober-minded. *Tit. ii. 6.*

Flee also youthful lusts; but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart. *2 Tim. ii. 22.*

Ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord. *Lev. xix. 12.*

But continue thou in the things which thou hast learned, and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them. *2 Tim. iii, 14.*

---

*2. Of aged persons.*

THAT the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience: *Tit. ii. 2,*

*Ne tsinayeyere Yenekeaghderonts-houh nconi Akokstea-hongoe-ah.*

1. *Ok ne Yenekeaghderonts-houh.*

Eghtsenoghtonnyouh (eghtsiyaghraghkough) òewa ne Yayadissouh ne Eghniseràgouh Tsisenekeaghderouh, arrekho ayòdy ne Weghniseràkseânse, neoni ne Tsiniyoghseràge onea wadoktâne, nenahòtea aghsìrouh, yaghtea kerighwandewese ne Sakarìwat. *Eccles. xii. 1.*

Kahha-nikàyeah ne Enekeaghderouh Eahadeweyendeny Rao-hahhà? ne Eahoyenawàgouh tsinighsewendète-ah. *Psaln cxix. 9.*

Ne Radinekeaghderonts-houh sadeayòghtouh roewanèwighs ne eahondeweyendeny. *Tit. ii. 6.*

Sadèkwaghs ne Tsinyenoss-has Enekeaghderouh : neoni serighwàghsereght Yoderighwakwarighsyough, Tewightaghkough, Yenoròughkwa, Kayeannerea, nena-eyadòtea ne yelioewaroughyèhha ne Royàner ne Yakaweriaghslyough. *2 Tim. ii. 22.*

Toghsa aghtseannayèsaghte, ikea ne aghsydàksàtè ne Raoghseàna Sanìyoh : I-Ih ne G'yàner. *Lev. xix. 12.*

Kaddòkea n'a-esyadodeàhak nenahòtea yesarighhoenyèny, neoni tokeghske-dewe tsiniyesayèràse, saderyèndare ne yarighhoenyèny. *2 Tim. iii. 14.*

---

2. *Ne Akokstea-ho-goe-ah.*

NE Rodiksteaho-gòe-ah yaght-ha yakonoughwaraghtouh, eayondeweyendeny, eayeka-eàyouh, ne eayoghnekàronke Tsidewightaghkough, ne Eayenòroughkwe, Eayondeanikoughkatstadde. *Tit. ii. 2.*



The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things ; 3.

That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children, 4.

To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed. 5.

---

*Of submission to those that are in authority.*

SUBMIT yourselves to every ordinance of man, for the Lord's sake : whether it be to the king, as supreme. 1 *Pet.* ii. 13.

Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God : the powers that be, are ordained of God. *Rom.* xiii. 1.

Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God : and they that resist, shall receive to themselves damnation. 2.

Ne Odikstea-on-gòe-ah Odineghtyh sadeayoghtouh, ne ronouhhá tsinakondiyere tsiniyought Akoyadadogea-ghty, yaght-ha kondikonàdaghkwe, yaghtea èso t'hakondighnegira Oneaharadasehhontserackery, ok Eayakoderighhoenyeniheke ne tsinyoyannerèse. 3.

Ne wahðeny onðuhha eayakoderighhðenny Kondiyadasès-houh akondeweyendeny, Akondinorunghkwake tekondiderouh, Akodiyea-ogðe-ah akondinoroughkwake. 4.

Akondeweyendeny akòngwe akeàhake, ne ayenough-sandèna, ayakoyannereke, Tekondiderouh ahoewadiweànaraghkwe, ne wahðeni ne Ra-oweàna Niyoh yaght-ha yekonàdaghkwe. 5.

---

*Ne tsinahoe wadiyera se ne neanne Yondaddenakeraghtouh.*

AGWÈGOUH ne Ronongwe yondanhàse seweànarak, ne wahðeni ne Royàner rawèrouh : Koraghkòwa teas, ne T'hihhakowànea Rokwenyatseràyeah; 1 *Pet.* ii. 13.

Agwègouh Adonhetsthògouh eayondattyeàghsteah Yondatdenakeràgthouh ayondaddeweànaraghkwe. Ikea Niyoh Sakonakeraghtoughserðeny, neoni ne Yondattenakeraghtouh ne neannè yederðendouh, ne sakonhà-ouh Niyoh. *Rom.* xiii. 1.

Oughkagiok ne eayondaddewendendy ne Yondaddenakeraghtouh, ne wahhoewawendendy Niyoh roddanhà-ouh : neoni oughkagiok eayondadewendendy, akaouhha waondaddeweàndeghte. 2.

*Of Afflictions.*

It is good for me that I have been afflicted : that I might learn thy statutes. *Psal. cxix. 71*

Now no chastning for the present seemeth to be joyous, but grievous : nevertheless, afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby. *Heb. xii. 11.*

I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him. *Mic. vii. 9.*

For whom the Lord loveth, he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth. *Heb. xii. 6.*

For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory ; *2 Cor. iv. 17.*

While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen : for the things which are seen, are temporal ; but the things which are not seen, are eternal. *18.*

---

*Of Patience.*

WHEREFORE, seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us. *Heb. xii. 1.*

*Ne-tsiniyaweachse Yondatd'yesaght-ha.*

Wag'yanereàghsis ne yonkyesàght-hághkwe : nene wahðeny Tsinisarighwhissouh wakadadderighhoenyèny. *Psal. cxix. 71.*

Agwègouh Tsiniyondatsoghkwawiss-houghs ne n'oghwàge ne yekariwáte ne ayakodondhàrake, ok ayakonikoughraneghteah: et-ho-sàne, ne oghnàkeànke wakaneahòendeah ne Yoyannereaghsera ne Yoderighwakwarighsyough ne nà-eyaddètea ne Sakariwat yakodadderighhoenyèny. *Heb. xii. 11.*

Teankadadeghkwàse ne Royàner Rao-nakwheaghsera, ikea-hirighwanerakteàny. *Mic. vii. 9.*

Ikea nene sakonoroughkwa ne Royàner sakoghsoghkwawiss-houghs, neoni waghshakoghrèwaghte niyadehàdy Sakoyèa-ah ne n'as-hakoyèna. *Heb. xii. 6.*

Ikea yaghte yorighwàkste Yongwayesàght-ha, ne kea-ok-nahhe ondòhhetste, yongwayodeaghsisk ne yendewight tsiniyeheàwe wakoden'yèndeaghte ne Oewe-seaghtsera. *2 Cor. iv. 17.*

Ne tsinahhe yaght-ha dakðewayaddèréghte ne nakarihhòtea ne tewatkaght-hos, ok ne nakarihhòtea yaghteakðewatkaght-hos : ikea ne nakarihhòtea ne tewatkaght-hos waddòktáne ; ok ne na-karihhòtea ne yaghteakewatkaght-hos, tsiniyeheàwe ìgeah. *18.*

*Ne tsinayoughtouh Ayondenikoughkatstade.*

NE eankarihhòeni, et-hoghke oni kea-nìyought kowànea Oghsòndoughk ne yonkhigròris teyongwanihhòrea yongwadd'yèny, kinyouh yongwarìh-hèndy agwègouh youkstése, neoni ne Karighwaneraksera ne neannè yongwanikoughrodackwahs, neoni kinyouh yongwanikoughkatstek, ne a-edewaghteàndy Tsiyoughtandiyàtha, ne neannè yonkhiyèny. *Heb. xii. 1.*

Knowing this, that the trying of your faith worketh patience. *James* i. 3.

But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing. 4.

---

### *Of Contentment.*

BUT godliness with contentment is great gain. 1 *Tim.* vi. 6.

For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out. 7.

And having food and raiment, let us be therewith content. 8.

Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have. *Heb.* xiii. 5.

And now abideth faith, hope, charity. 1 *Cor.* xiii. 13.

But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ the Son of God, and that believing ye might have life through his name. *St. John* xx. 31.

Now our Lord Jesus Christ himself, and God even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation, and good hope through grace. 2 *Thess.* ii. 16.

By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God. *Rom.* v. 2.

Saderyèndarak ne yesadden'yendeàghsis ne Tside-seghtàghkough yoyodeà-ouh ayondenikoughkatstadde. *James i. 3.*

Ok ne yondaghkàtstats wà-eweyeneandáne, ne wahèni a-esaweyeneandà-ouh neoni wagwègouh ayot-stakwarighsyoh yaghkannega teyorìware ayakodòkt-haghse. 4.

— — —

*Ne D'yakodaddenikoughrayeridouh.*

NE Karonghyàge Yontsenenyàt-ha kowànea Teyondeànts-has ne tayakonikougheayèrite. 1 *Tim. vi. 6.*

Ikea yàghtea ok-hènouh ne teyongwahhe Oghwhent-syàge, neoni yorighwadòzèa yaghtea ot-hènouh t'haon-sayagwayàgeawe. 7.

Neoni eayongwayèndake I-yéks neoni Youghkwats, et-ho eayongwadaddenikoughrayeridouh. 8.

Tsi-yeghsèseke toghsa sani-yòhak ; neoni sadaddenikoughrayeritòehak ne n'oghwàge, ikea ràwea, yaght-hida-ed'yadikhaghs-hyh, sègouh yaght-hagoeyadòndy. *Heb. xiii. 5.*

Ok dewa eayonkwayèndáne D'yakawightaghkough. Yakorhàre, neoni Yèndrounghkwe. 1 *Cor. xiii. 13.*

Nenekea Kaghyadònnyouh, ne wahèni eandiseghtàghkough ne Jesus ìgeah ne Christ Nìyoh Roewàyea, neoni ne wahèni eandyeseghtaghkouhake ne aghsòn-héke Raoghseànakouh. *St. John xx. 31.*

Ok oewe Songwayàner Jesus Christ raouhha, neoni Nìyoh ne Songwàniha, ne songwanoroughkwaghkwe, neoni songwàwy ne tsiniyeheàwe Yonkhiyèyéhs, neoni Yorhoratserìyoh Kandeàrouh tseràgouh. 2 *Thes. ii. 16.*

Neoni Songwaneàndouhs ne Tsiyorchàratst ne Rade-weseaghtsera Nìyoh. *Rom. v. 2.*

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy, hath begotten us again unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead. 1 *Pet.* i. 3.

As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith. *Gal.* vi. 10.

---

### *Of Drunkenness.*

Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? 1 *Cor.* vi. 9.

Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God. 10.

And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares. *St. Luke* xxi. 34.

Let us walk honestly as in the day; not in rioting and drunkenness, nor in chambering and wantonness, not in strife and envying. *Rom.* xiii. 13.

But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof. 14.

Woe unto them that rise up early in the morning that they may follow strong drink, that continue until night, till wine inflame them. *Isa.* v. 11.

Roneàndont ne Niyoh neoni Ranihha Songwayàner Jesus Christ, ne neanné tsi-kowànea Ronidarèskouh, sess-hongwadèwédouh ne yonhegtsihoeh Yorhàratst, ne rorihhèny ne sotketskweah Jesus Christ ne tsiniha-weahhèyoùghne. 1 *Pet.* i. 3.

Et-hoghke tsineà-we eandewéseke, kinyouh yoyàn-nere tsinayet-hiyèrase agwègouh Ongwehògouh, ne d'yakawightaghkouh. *Gal.* vi. 10.

*Ne Yeghnekagast-ha Yakonoghwaraghtoghse.*

YAGH kea tesaderyèndare ne yagh-teyakoderighwag-wàrigshyouh ne yagh-t'hayondadderakwaghse Raoyanertsera Niyoh ? 1 *Cor.* vi. 9.

Sègouh Yeneàghskwaghs, sègouh Yagoniyoese, sègouh Yeghnekagast-ha yakonoghwaraghtóghse, sègouh Yekonadaghkwa, sègouh okt'ha-òndadeghkwa, yagh-t'hayondadderakwaghse Raoyanertsera Niyoh. 10.

Sewanigderarak, ne Seweriyane katke-ok toghsa yonikoughrodàgouh ne Yadeyondyeronnyoes, neoni Yeghnekagast-ha yakonoghwaraghtóghse, neoni koe-watstenyardese nenekea Tsiyakònhe, neoni ne et-ho'nea Weghniserodeàhake yaghtea aghsad'yèrok et-hò ne sa-yàdaweah. *St. Luke* xxi. 34.

Kinyouh et-ho n'de-Weghniserodeàhake ayotkonnyeghstouh tsi-ayakwéseke ; yaght-ha dayond'yeronnyouh neoni Yeghnekagast-ha yakonoghwaraghtóghse, yaghtea Yakoghdaght-ha tsiyonoghsaweàghse neoni Yoadakseànse, yaght-ha Tayondattsweah neoni Ayondaddenàkwáse. *Rom.* xiii. 13.

Ok eghtsyèna ne Royàner Jesus Christ, neoni toghsa satstenyàrouhs ne Owàrouh ne akanoss-haghseke. 14.

Ne Wakodeaght-hène ne neanné Orhoenkeghtsy yont-serdenis Kaghnekà-as-hátste koewaghserése, neoni yaontkòendeah tsinàhhe Towaihoughsàdoughs, ne onea yakod'yakeghtàdouh Oneaharadasehòntserakery, *Isa.* v. 11.



*Of Lewdness and Uncleaness.*

*Thou shalt not commit Adultery, is the Seventh Commandment.*

AND the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death. *Lev. xx. 10.*

If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman : so shalt thou put away evil from Israel. *Deut. xxii. 22.*

Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband. *1 Cor. vii. 2.*

Marriage is honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge. *Heb. xiii. 4.*

But the fearful, and unbelieving, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death. *Rev. xxi. 8.*

What, know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid. *1 Cor. vi. 15.*

What, know ye not that he which is joined to an harlot, is one body? for two (saith he) shall be one flesh. *16.*

*Ne Yadeyond' yeronnyosk neoni Yodaksease.*

*Toghsa ta-onsaghsadogeah. Ne tsyadakhadont Weany.*

Ne Ratsin oni ne neannè oughkagiok Teghniderouh rodinaghkware ne tsi-ònea Saghniyàdat Teghniderouh rodinaghkwàre, tokeghske-òewe eayondadderiyoh ne Ronaghkwàre neoni ne Yonaghwàre. *Lev. xx. 10.*

Eakeàhake ne Ratsin eahðewayadðreane t'hihayàd-dde roewenadereanayèny Onhèghity eghninàtseke, tets-yàrouh teaghnìhheye, ne Ratsin ne neannè nìnátskwe ne Onhèght'ye, neoni ne Onhèghity : Kea-kady-neayought-ouh eaghs'yàkeawe ne Kaghseròheáse Israelne. *Deut. xxii. 22.*

Ne wahðeni ne Yagh Kanaghkwa-yerighwaneràktha, niyade-hàdy Raditsin eahaweniyòhake Teghniderouh, neoni niyade-kondikeah n'akondiweniyòhake aouhha Teghniderouh Ratsin. *1 Cor. vii. 2.*

Ne Yakonnyàks yotkonnyehst agwègòese, neoni yaght-ha-yedàksáte Yakonitskaràghkweah : ok Kanaghkwa-yerighwanneràks neoni Yenaght-kwàr-ha eahsako-deweàndéghte Niyoh. *Heb. xiii. 4.*

Ok ne yotsànight, neoni yaght-ha dedyakawightaghk-ouh, neoni Yondadderiyos, neoni Kanaghkwayerighw-aneràks, neoni Teyondereanakeánt-ha, neoni Kayadoe-ny koewayodeàghségghs, neoni agwègouh ne Yakonde-weáse, tsi-eayondaddidèrouh ne tsid-yodek-ha neoni Eayonkeaghreàndawe : Nenahòtea tekenih-hadont Eaya-ihheye. *Rev. xxi. 8.*

Atskwe yaghtèa tesewaderyèndare ne Sewayerònke Raostondaritsera Christ ? Ne kady keah Raostonderitsera Christ igade, neoni akonissa-ah A-ostonderitsera ne Kanaghkwa-karighwaneràks ? Ne yaght-ha-ðendouh. *2 Cor. vi. 15.*

Atskwe yaghtèa tesewaderyèndare ne neannè koew-arighwawàsis ne Kanaghkwa-yerighwaneràks, Sakayer-òndat wahhyàdouh ? Ikea (ràdouh) ne neannè teyeyà-ghse Sakawàrat eawàdouh. *16.*

But he that is joined unto the Lord, is one spirit. 16.

Flee fornication. Every sin that a man doeth, is without the body : but he that committeth fornication, sinneth against his own body. 18.

What, know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own? 19.

For ye are bought with a price : therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's. 20.

---

### *Of Death.*

AND it is appointed unto men once to die, but after this the judgment. *Heb. ix. 27.*

For what is your life? It is even a vapour that appeareth for a little time, and then vanisheth away. *James iv. 14.*

So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom. *Psalms xc. 12.*

For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living. *Job xxx. 23.*

I have said to corruption, Thou art my father : to the worm, Thou art my mother, and my sister. *Job. xvii. 14.*

And I heard a voice from heaven, saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord, from henceforth : Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours ; and their works do follow them. *Rev. xiv. 13.*

Ok ne neannè ne Royàner rðewarighwawàsis, ne Sahodinikðerat. 17.

Saddègwas ne Kanaghkwa-yerighwaneràks. Agwègouh ne Tsiniyerighwaneràks Ongwehðgouh, ènegeah n'Akoyeròndáddy ; ok ne neannè Kanaghkwa-yerighwanerakteàny Eyeròнке. 18.

Yagh-kea tesewaderyèndare ne Sewayeròнке ne Aonoughsa ne Ronigoughriyogstouh ne neannè yad'yèny, ne Niyoh t'hiyàwih, neoni yagh-tesadaddeweniyoh ? 19.

Ikea kanoroughts-hìhoeh yesaghnìnouh : keanayougthoh eghtsoewésaghte ne Niyoh Tsyàdakouh, neoni Sanigðerakouh, nenahòtea Niyoh Radweah. 20.

---

*Ne tsiniyod'yerea Keahh-eyouh.*

Ne agwègouh Ongwehðgouh yondaddeàny uskat eaya-ih-heye, neoni oghnakeànke Teyondadd'yadðreghte. *Heb. ix. 27.*

Ikea do-na niyought tsi-sònhe ? Yàgea ne Yotsà dóde ne neannè keà-ok-nahhe ne koewatkàght-hos, neoni oghnakeànke ok t'hoùghtouh. *James iv. 14.*

Et-ho niyoghtòuhhak takwarìhhoenny ayagwàrad de Tsiniyongwighniseràge ne ayagwatseàry a-onth tockhake Ongwèry. *Psaln xc. 12.*

Ikea wakaderyèndare ne Keahhe-yòнке yeskyàthéwe, neoni Tsiyontkanissa-ànhe ne Tsikanòughsodeagwègouh yakonhennyouh. *Job xxx. 23.*

Ne wakìrouh ne Tsi-yong'yàdat, isé Takyèa-ah Rakeny ; Neoni Otsinòwa Isteà-ah, neoni Akyadenosouhha. *Job xvii. 14.*

Neoni wakheweanàronke Karoughyàge tondeweànayeghtaghkwe ne neannè waonkweahhaghse, S'yàdouh, Karoughyàge eayèghte ne Yao-aweahè-yòghserouh, ne neannè Royànertseràkouh ne yaih-hèyóghse, onea-ok-ðewa, et-ho wàdouh ne Kanigðera, ne wahðeny ayondoriss-heah ne Tsiniyakoyodeàghseróghkwe ; neoni Aokodeweyèna wakoghserèghte. *Rev. xiv. 13.*

*Of Judgment.*

REJOICE, O young man, in thy youth, and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thy heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these things God will bring thee into judgment. *Eccles. xi. 2.*

Then shall the dust return to the earth, as it was: and the spirit shall return unto God who gave it. *Eccles. xii. 7.*

For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil. 14.

And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent: *Acts xvii. 30.*

Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness, by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead. 31.

But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. *Matth. xii. 36.*

For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the arch-angel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first. 1 *Thes. iv. 16.*

Whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels. *Mark viii. 38.*

*Ne tsineayoghtouh Tsinadant-heaghroughsa ne-tesa Hagokhaghshy.*

Saddonhàrak, O Sewanekeàghdérrouh, Tsisewadonh-onnì-yah, neoni kinyouh sanikoughròrryea Seriyàne ne Eghniseràkouh sighsenekeàghdérrouh, neoni yasat-hah-hítta ne Seriyàne, neoni ne kontkaght-hos Skaghtège : Ok saderyèndarak, ne Niyoh ne wahðeni nenekea Orighwagwègouh eayesayàt héwe ne Tsinadeànts-hakokhàghshy. *Eccles. xi. 9.*

Et-hòghke ne Okeára Oghwhentsya easewàdouh ne tsiniyoghtòne ; neoni ne Kanigðera eàsewéghte Niyoghne ne neannè sakowìghne. *Eccles. xii. 7.*

Ikea niyad-Kayodeaghseràge eahharihhodàghshy Niyoh Tsideaghsakoyadòreghte, ne agwègouh Tsiniyoderighwat-sèghhtouh, kea-teas-kàyeh yoyànnere, neteas tsiniyodàkseánse. 14.

Neoni et-hòne ne tsineàwe yaghtea yakoderiyandàrouh yehidkaght-hoh Niyoh ; ok agwègouh òewa sakoghròry Ongwehòkouh okt'hiwagwègouh eantsyondattre-waghte. *Acts xvii. 30.*

Ne wakarihhòeny Raweghniseradokeàghstouh nena-hòtea et-hòghke ne Yoghwhentsyàde yoderighwakwarighshy teaghsakoyadòreghte teyondattekhaghshy, ne eahharihhòeny Tsyongwèdat raouhha yehonhà-ouh ; eankyèride-òewe tsinea-sakòvere Ongwehògouh, ne wahðeny raouhha Rokètsk weah ne Tsinihaweahheyoúghne. 31.

Wakoyèhhàghse, ne Niyade-yeweàake yakodeweana-katsàtouh ne Ongwehògouh tsiniyakodàdy, ronouhha ok ne sàgat eayerihhodàghshy deas-hakoyadòreghte ne Tsinadeas-hakokhàghshy. *St. Matth. xii. 36.*

Ikea ne Royàner raouhha ne eahharoughyèhhàre ne Kondiyadakweniyoh ne A-odiwèana, neoni ne Raohðe-reáwats-Niyoh, dant-hadàseághte ne Tsit-karoughyàde : neoni ne neannè Christ tseràgouh yaweandà-ouh ne eandewad'yèreghte eayontkètskoh. 1 *Thes. iv. 16.*

Oughkakìok I-Ih neoni Akeweàna koewadèhha-sèhhàghkwe nenekea Sewaderighwadewàghht-ha neoni Yakorighwanera-àkskouh Eghnegwàghsa ; ne neannè ne Ongwe Roewayèa-ah oni eaghskodèhhàse et-hòghke tsi-n'èaràwe ne Ra-oweseaghtaksèragouh Ronihha, ne sadeayoughtouh Yeroughyakeghronoentseradogèaghty. *St. Mark viii. 38.*

*Of Hell.*

**THE** wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God. *Psalms* ix. 17.

And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul : but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell. *St. Matth.* x. 28.

I said therefore unto you, that ye shall die in your sins : for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins. *St. John* viii. 24.

That they all might be damned, who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness. *2 Thes.* ii. 12.

When the Lord Jesus shall be revealed from heaven, with his mighty angels. *2 Thes.* i. 7.

In flaming fire, taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ. 8.

For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment. *2 Pet.* ii. 4.

But the fearful, and the unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone : which is the second death. *Rev.* xxi. 8.

Where their worm dieth not, and the fire is not quenched. *St. Mark* ix. 44.

*Ne tsiniyod'yerea Oneghseah.*

NE Yakorighwanera-àskonh ne eayondàt'hréke Onèghseah nongàdy, neoni agwègouh yaghtehoewaràghkwa Niyoh. *Psal. ix. 17.*

Neoni toghsa ne setsaghnìghsek ne neannè Oyerdènda ne eakoewarryoh, neoni yagk-t'hakoewagwèny ne Addnhetst akòewarryoh : ok suhha èso eaghsetsaghnìghsek ne neannè tetsyàrouh Adonhest neoni Oyerdènda eahheandàksáte ne Onèghseah. *St. Matt. x. 28.*

Et-hoghke koeyèany, ne Sarighwanerakseràgouh ne eaghsìhheye : ike eakeàhake yaght-ha tiseghtàghkough ne Tsi-n'I-kyaddòtea, Sarighwànerakseràgouh eaghsìhheye. *St. John viii. 24.*

Ne wahdeni ronouhha agwègouh eayondaddewèandeghte ne neannè yaghta-ded'yakawightaghtkough ne Tokèghske-dewe, ok yerighwandeweskwe ne Tsiyonderighwadewàght-ha. *2 Thes. ii. 12.*

Et-hoghke ne eneawàdouh ne Royàner Jesus Karoughyàge dant-layèghtàghkwe, ne et-hòne Karoughyakeghroeno-òkough Raos-hàtsteaghk. *2 Thes. i. 7.*

Ne teyodoghkwaighkwea-hehàdd'yea Eayodèkhàne, cayondadd'yèsaghte nena-eyadòtea yaghtehoewayenderìghne Niyoh, neoni nena-eyadòtea ne neannè Rao-righwissàtseradokeàghy Songwayàner Jesus Christ yaghte akde-wat-hoendàdouh. *8.*

Ikea eakeàhake ne Yeroughyakeghrònouh ne yodirighwannèrea, yaght-ha dehonoughyani-èkough Niyoh, ok ne neannè Onèghseah sakoyadond'yough yes-hakoyàtliew ne yondàthnéreah Aghsàdakouh, ne wahdeny onydaddadeweyèndouh ne tsinadèantre easakodewèandeghte. *2 Pet. ii. 4.*

Ok ne yotsànigh, neoni yaghte de-d'yakawightàghkough, neoni Yotsaghnighsì-hoeh, neoni Yondadderiyos, neoni Kanaghkwayerighwaneràks, neoni Teyondereanakeànt-ha, neoni Kayaddeny koewayodeaghseghs, neoni agwègouh ne Yakondewéase, tsieayondaddiderouh ne Tsid'yodek-ha neoni Eayonkeaghreandáwea : Nena-hòtea tekenih-hadont Eayaihheye. *Rev. xxi. 8.*

Et-ho ndewe yaghtea Keahhèyoughse Tsiniyondaddyèsaght-ha, neoni ne Tsid'yodeck-ha yaght-ha ydes-wàghte. *St. Mark ix. 44.*



*Of Heaven.*

THEN shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. *St. Matth. xxv. 34.*

And God shall wipe away all tears from their eyes ; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain : for the former things are passed away. *Rev. xxi. 4.*

Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear. *St. Matt. xiii. 43.*

Fear not, little flock : for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. *St. Luke xii. 32.*

For the wages of sin is death ; but the gift of God is eternal life, through Jesus Christ our Lord. *Rom. vi. 23.*

And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt. *Dan. xii. 2.*

And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament ; and they that turn many to righteousness, as the stars for ever and ever. 3.

For we know, that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens. *Cor. v. 1.*

*Ne tsinid'yod'yerea Karoughyage.*

Er-hòghke ne Royanerh-kòwa eàghsakaweahhaghse ne n'ayadótea Tsiraweyendeghtaghkough Rasnònke eayekannyàdake, Kàro, kàssewéght sakoyadadderistouh Rakenihha, wa-etsirackwàghse ne Kayanèrtsera ne-nahòtea yetsighseroenyèny ne Saghroughwhentsyonì-ah. *St. Matt. xxv. 34.*

Neoni Niyoh agwègouh Eaghsakokaghserokewànn-yoh ; Neoni yagh-t'heaskàdeke ne Keahhèyoh, sègouh Ayakonigoerànea, sègouh Ayontstàreah, sègouh Ayeroughyakeàghseke yagh et-ho t'ha-oesayògh-touh ; ikea ne a-ònea tsinihoyadawèa-ouh Yoderighhohhèt-sdoh. *Rev. xxi. 4.*

Et-hoghke ne Yakoderighwakwàrighsyoh teyonderoewinnegeàne tsiniyoughtne Karàghkwa Raoyanertseràkough Roewanihha. Ne neannè Teayehhoughtiyèndàne wahoeni ayont-hòendadde, ne neannè yont-hòendats. *St. Matt. xiii. 43.*

Toghsa tesadouhhareghròhhek, Kaniseweand'youghkwà, ikea ne ronoeghwè-ouh I-yaniha nene eayetsiyoh Raoyanertsera. *St. Luke xii. 32.*

Ikea ne kòewatsterist-ha ne Karighwannerea ne Eaya-y-hèyáte : ok ne Keandèrouh sakowis Niyoh ne tsiniyeheàwe Eayononhètstaghkwe, ne Rorighhòeny Jesus-Christ Songwayàner. *Rom. vi. 23.*

Neoni Eso ne neannè ne Okeàrakouh ne Oghwhentsyàkough yakodà-houh eayondàdd'yéghte, oddyake tsiniyeheàwe Eayakonhènnyonke, neoni t'hikàde ne Eayondàtswea neoni tsiniyeheàwe D'yotsànigh-t. *Dan. xii. 2.*

Neoni Sakoderighhoenyènis tehonderoewinnekeàne tsiniyought ne Karoughyàde : neoni ne neannè èso ne Yakoderighwagwarighsyoh, tsiniyought ne Yotsistoghkwaronnyoh tyotkoh neoni tsiniyeheàwe. 3.

Ikea yongwaderyèndare, ne eakeàhake Oghwhentsyàge nenekea Yongwandòghsode eayerighsih, Songwanoughsisssa-eàny Niyoh, kea ni-Kanoghsòdeah yaghtea Esnònke teyaka-onissouh, ok ne tsiniyeheàwe ne Karoughyàkough. 2 *Cor. v. 1.*

In thy presence, O Lord, is fulness of joy : at thy right hand there are pleasures for evermore. *Psal.* xvi. 11.

Marvel not at this : for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice. *St. John* v. 28.

And shall come forth ; they that have done good, unto the resurrection of life ; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation. 29.

But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope. 1 *Thes.* iv. 13.

For if we believe that Jesus died, and rose again, even so them also which sleep in Jesus, will God bring with him. 14.

For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them which are asleep. 15.

For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the arch-angel, and with the trump of God : and the dead in Christ shall rise first : 16.

Then we which are alive, and remain, shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air : and so shall we ever be with the Lord. 17.

Wherefore, comfort one another with these words. 18.

Yakoghtàse ne Waondonhàreah Tsighskoughsonde O Sayàner : Yondegghwightannyouh Tsiseweyendeghtaghkough Sessnònce tsiniyehàwe. *Psalm*. xvi. 11.

Toghsa ne sewaghtakwaghsek : ikea ònea t'hòha yaònt-hewe ne Hour, ne hahòtea yekwègouh ne yeyadarryouh Eah-hoewaweanàronke. *St. John* v. 28.

Neoni eayeyàkéane ; ne neannè yoyànnere tsiniyakod'yèrea, ne eayontkètskwàghte ne Eayakonhènnnyónke : neoni ne neannè ne Yodàksea tsiniyakod'yèrea, ne Eayontketghskwàghte ne Oneghseah eàyeàghte. 29.

Yagh-tèkeghr'he ne aeseuwaderighwatèrhaghse, Tya-daddègea, ne n'a-eyadòtea ne yakoweandà-ouh, ne wahòeni yaght'hea sanikoughraneàghsere tsiniyoght ne t'hiyeyàdadde ne yagh-teyakorhàratst. 1 *Thes.* iv. 13.

Ikea eakeàhake end'yonkwightaghkough ne Raweahèyouh Jesus, neoni sotketskweah, sadeayòghtouh oni yakoweandà-ouh, Niyoh easeghs-hakoyàt-hewe Jesus t'seràkough. 14.

Ikea nenekea wagweahhaghse ne wakarihhòeny ne Ra-oweàna Royàner, ne onk'yougha ne eayakonhènnnyonkè eayakodaddeàrouh ne tsinadeànt-hre ne Royàner. yaght-ha dakoeweanarèrouh ne n'a-yadòtea yakoweandà-ouh. 15.

Ikea ne Royàner raouhha ne eaharoughyèhhare ne Kondiyadakweniyoh ne Aodiweàna, neoni ne Rao-hèderàwats Niyoh deant-hadàseghte ne Tsitkaroughyàde : neoni ne neannè Christ tseràkough yakoweandà-ouh, ne eandewad'yèreghte eayontkètskoeh. 16.

Et-hòghke ne Yongwadaddeàrouh yakyonhènnnyouh, oghseròeny sadeayonkhiyàdaghkwe ènekea Otsàdakouh, ne tehoewàdderaghte ne Royàner Karoughyàkough : neoni keanayòghtouh tyotkoh ne eandewèseke ne Royàner. 17.

Kea-nayòghtouh, sewadad-deghyèhheh nenekea Tsinikawenòteah. 18.